叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 寄生虫：一个故事(the Parasite A Story) 000001

2. 寄生虫：一个故事(the Parasite A Story) 000002

3. 寄生虫：一个故事(the Parasite A Story) 000003

4. 寄生虫：一个故事(the Parasite A Story) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寄生虫：一个故事(The Parasite A Story)

第1/4页

[ðə; ði] ['pærəsaɪt]
THE PARASITE
这 寄生虫

寄生虫

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A Story
一个 故事

一个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl]
A . CONAN DOYLE
一个 . 柯南 多伊尔

A. 柯南·道尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] "
AUTHOR OF " THE REFUGEES "
作者 的 " 这 难民 "

《难民》的作者

" ['maikə] [klɑːk] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
" MICAH CLARKE " ETC . 1894
" 米卡 克拉克 " ETC . -

“MICAH CLARKE”等，1894年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['tʃæptə(r)] [θriː] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV
章 我 章 二 章 三、 章 第四

第一章 第二章 第三章 第四章

[ðə; ði] ['pærəsaɪt]
THE PARASITE
这 寄生虫

寄生虫

[ai]
I
我

我

[mɑːtʃ] - .
March 24 .
行进 - .

3月24日。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['feəli] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
The spring is fairly with us now .
这 春天 是 相当 和 我们 现在 .

春天已经正式来临了。

[ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [lə'bɒrətri] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [triː] [ɪz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ,
Outside my laboratory window the great chestnut - tree is all covered with the big ,
外部 我的 实验室 窗户 这 伟大的 板栗 - 树 是 全部 涵盖 和 这 大的 ,

实验室窗外，那棵巨大的栗树上挂满了大片的……

['gluːtənəs] , ['gʌmi] [bʌdz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['ʃʌtlkɒks] .
glutinous , gummy buds , some of which have already begun to break into little green shuttlecocks .
黏稠的 , 软糖 花蕾 , 一些 的 哪个 有 已经 开始 到 休息 进入 小的 绿色的 羽毛球 .

黏糊糊的、胶状的花蕾，其中一些已经开始裂开，变成绿色的小羽毛球。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪnz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
As you walk down the lanes you are conscious of the rich ,
作为 你 走 向下 这 车道 你 是 有意识的 的 这 富有的 ,

走在小巷里，你会明显感觉到富人的存在。

['saɪlənt] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
silent forces of nature working all around you .
沉默的 力量 的 自然 在职的 全部 大约 你 .

自然界无声的力量在你周围运作。

[ðə; ði] [wet] [ɜːθ] [smelz] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] .
The wet earth smells fruitful and luscious .
这 湿的 地球 气味 卓有成效 和 甜美 .

湿润的泥土散发着丰饶芬芳的气息。

[griːn] [ʃuːts] [ɑː(r); ə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt] ['evriweə(r)] .
Green shoots are peeping out everywhere .
绿色的 芽 是 偷窥 出去 到处 .

到处都冒出了绿芽。

[ðə; ði] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [wɪð] [ðeə(r)] [sæp] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔɪst] ,
The twigs are stiff with their sap ; and the moist ,
这 树枝 是 僵硬的 和 他们的 树液 ; 和 这 潮湿 ,

树枝因汁液而变得僵硬；潮湿的，

['hevi] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['rezɪnəs] ['pɜːfjuːm] .
heavy English air is laden with a faintly resinous perfume .
重的 英语 空气 是 满载 和 一个 淡淡的 树脂状的 香水 .

英国沉闷的空气中弥漫着淡淡的树脂香气。

[bʌdz] [ɪn] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , [læmz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] — ['evriweə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] !
Buds in the hedges , lambs beneath them — everywhere the work of reproduction going forward !
花蕾 在 这 对冲 , 羔羊 下面 他们 — 到处 这 工作 的 生殖 去 向前 !

篱笆上冒出了花苞，篱笆下走着小羊羔——到处都是繁衍的迹象！

[ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] .
I can see it without , and I can feel it within .
我 能 看 它 没有 , 和 我 能 感觉 它 之内 .

我能看到它的外观，也能感受到它的存在。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑː'tɪəɹɪ,əʊlz][daɪ'leɪt] , [ðə; ði] [lɪmf] [fləʊz] [ɪn]
We also have our spring when the little arterioles dilate , the lymph flows in
我们 还 有 我们的 春天 什么时候 这 小的 小动脉 扩张 ， 这 淋巴 流量 在
[ə; eɪ]['brɪskə(r)] [striːm] ,
a brisker stream ,
一个 更轻快 溪流 ，

春天的时候，小动脉扩张，淋巴液流动加快。

[ðə; ði][glændz] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] , ['wɪnoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] .
the glands work harder , winnowing and straining .
这 腺体 工作 更难 ， 扬场 和 紧张 .

腺体更加努力地工作，进行筛选和过滤。

['evri] [jɪə(r)]['neɪtʃə(r)][,riːə'dʒʌst][ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] .
Every year nature readjusts the whole machine .
每一个 年 自然 重新调整 这 所有的 机器 .

大自然每年都会对整个机制进行调整。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [fə'ment] [ɪn][maɪ] [blʌd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
I can feel the ferment in my blood at this very moment ,
我 能 感觉 这 发酵 在 我的 血 在 这 非常 片刻 ，

此刻，我能感觉到血液里正在酝酿着什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kuːl] ['sʌnʃaɪn] [pɔːrz] [θruː] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ai][kʊd; kəd] [dɑːns] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and as the cool sunshine pours through my window I could dance about in it
和 作为 这 凉爽的 阳光 倾倒 通过 我的 窗户 我 可以 舞蹈 关于 在 它
[laɪk] [ə; eɪ] [næt] .
like a gnat .
喜欢 一个 小飞虫 .

当凉爽的阳光透过窗户洒进来时，我可以像一只蚊子一样在阳光下翩翩起舞。

[səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] , ['əʊnli] [ðæt] [tʃɑːlz] ['sædlər] [wʊd] [rʌʃ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
So I should , only that Charles Sadler would rush upstairs to know what was the
所以 我 应该 ， 仅有的 那 查尔斯 萨德勒 会 匆忙 楼上 到 知道 什么 曾是 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

我应该这么做，只是查尔斯·萨德勒会冲上楼去问发生了什么事。

[bɪ'saɪdz] , [ai][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] .
Besides , I must remember that I am Professor Gilroy .
除了 ， 我 必须 记住 那 我 是 教授 吉尔罗伊 .

此外，我必须记住我是吉尔罗伊教授。

[æn; ən][əʊld] [prə'fesə(r)] [meɪ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ,
An old professor may afford to be natural ,
一个 老的 教授 可能 买得起 到 是 自然的 ，

一位年长的教授或许可以保持自然，

[bʌt; bət] [wen] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][tuː; tə][ə; eɪ]
but when fortune has given one of the first chairs in the university to a
但 什么时候 财富 有 给定 一 的 这 第一的 椅子 在 这 大学 到 一个
[mæn][ɒv; əv][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][ækt][ðə; ði][pɑːt] [kən'sɪstəntli] .
man of four - and - thirty he must try and act the part consistently .
男人 的 四 - 和 - 三十 他 必须 尝试 和 行为 这 部分 始终 .

但是，当命运将大学里最好的教席之一赐予一位34岁的年轻人时，他必须努力始终如一地扮演好这个角色。

[wɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɪlsn] [ɪz] !
What a fellow Wilson is !
什么 一个 同伴 威尔逊 是 ！

真是个好威尔逊！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θrəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θjuːziæzəm]['ɪntuː] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['ɪntuː] [saɪ'kɒlədʒi] ,
If I could only throw the same enthusiasm into physiology that he does into psychology ,
如果 我 可以 仅有的 扔 这 相同的 热情 进入 生理 那 他 做 进入 心理学 ,

如果我能像他对待心理学那样，把同样的热情投入到生理学中就好了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klɔːd] [bər'nɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
I should become a Claude Bernard at the least .
我 应该 变得 一个 克劳德 伯纳德 在 这 至少 .

我至少应该成为像克劳德·贝尔纳那样的人。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][ænd; ənd][səʊl][ænd; ənd]['enədʒi] [wɜːk] [tuː; tə][wʌn][end] .
His whole life and soul and energy work to one end .
他的 所有的 生活 和 灵魂 和 活力 工作 到 一 结尾 .

他的一生、灵魂和精力都投入到一个目标上。

[hiː; hi][drɒps][tuː; tə] [sliːp] [kə'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [deɪ] ,
He drops to sleep collating his results of the past day ,
他 滴 到 睡觉 整理 他的 结果 的 这 过去的 天 ,

他一边整理着前一天的工作成果，一边昏昏睡去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weiks] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] .
and he wakes to plan his researches for the coming one .
和 他 醒来 到 计划 他的 研究 为了 这 未来 一 .

他醒来后开始计划下一次的研究。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] [huː] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , [hiː; hi] [gets] [səʊ] ['lɪt(ə)l]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And yet , outside the narrow circle who follow his proceedings , he gets so little credit for it .
和 然而 , 外部 这 狭窄的 圆圈 WHO 跟随 他的 诉讼程序 , 他 获得 所以 小的 信用 为了 它 .

然而，在关注他一举一动的狭小圈子之外，他却很少因此获得赞誉。

[ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪz][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['saɪəns] .
Physiology is a recognized science .
生理 是 一个 认可 科学 .

生理学是一门公认的科学。

[ɪf] [ai][ˌeɪ diː 'diː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪfɪs] , ['evri] [wʌn] [siːz] [ænd; ənd] [ə'plɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
If I add even a brick to the edifice , every one sees and applauds it .
如果 我 添加 甚至 一个 砖 到 这 大厦 , 每一个 一 看到 和 鼓掌 它 .

即使我为这座建筑添上一块砖，每个人都会看到并称赞它。

[bʌt; bət] ['wɪlsn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
But Wilson is trying to dig the foundations for a science of the future .
但 威尔逊 是 尝试 到 挖 这 基础 为了 一个 科学 的 这 未来 .

但威尔逊正试图为未来的科学奠定基础。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] .
His work is underground and does not show .
他的 工作 是 地下 和 做 不是 展示 .

他的工作是地下进行的，并不对外公开。

[jet] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] ,
Yet he goes on uncomplainingly ,
然而 他 去 在 毫无怨言 ,

但他却毫无怨言地继续下去。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['semi] - [m'eɪnɪˌæks] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɪtnəs] ,
corresponding with a hundred semi - maniacs in the hope of finding one reliable witness ,
相应的 和 一个 百 半 - 疯子 在 这 希望 的 寻找 一 可靠的 证人 ，

与一百个半疯子通信，希望能找到一个可靠的证人，

['sɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] [truːθ] ,
sifting a hundred lies on the chance of gaining one little speck of truth ,
筛分 一个 百 谎言 在 这 机会 的 获得 一 小的 斑点 的 真相 ，

即便要从一百个谎言中筛选出一丝真相，

[kə'leɪtɪŋ] [əʊld] [bʊks] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [njuː] [wʌnz] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , ['lektʃərɪŋ] ,
collating old books , devouring new ones , experimenting , lecturing ,
整理 老的 图书 ， 吞噬 新的 一个 ， 实验 ， 讲课 ，

整理旧书，阅读新书，进行实验，讲学

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ʌp] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['faɪəri] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sjuːmɪŋ] [hɪm] .
trying to light up in others the fiery interest which is consuming him .
尝试 到 光 向上 在 其他的 这 火热 兴趣 哪个 是 消费 他 .

试图点燃他人心中那团熊熊燃烧的兴趣。

[ai] [ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] ,
I am filled with wonder and admiration when I think of him , and yet ,
我 是 已填 和 想知道 和 钦佩 什么时候 我 思考 的 他 ， 和 然而 ，

每当想起他，我心中都充满了惊奇和钦佩，然而，

[wen] [hiː; hi] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [maɪ'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ,
when he asks me to associate myself with his researches , I am compelled to tell him that ,
什么时候 他 问 我 到 联系 我 和 他的 研究 ， 我 是 被迫 到 告诉 他 那 ，

当他邀请我参与他的研究时，我不得不告诉他：

[ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [steɪt] , [ðeɪ] ['ɒfə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zækt] ['saɪəns] .
in their present state , they offer little attraction to a man who is devoted to exact science .
在 他们的 展示 状态 ， 他们 提供 小的 景点 到 一个 男人 WHO 是 奉献 到 精确的 科学 .

就目前而言，它们对一个致力于精确科学的人来说几乎没有任何吸引力。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [əb'dʒektɪv] ,
If he could show me something positive and objective ,
如果 他 可以 展示 我 某物 积极的 和 客观的 ，

如果他能向我展示一些积极客观的东西，

[ai] [mait] [ðen] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [saɪd] .
I might then be tempted to approach the question from its physiological side .
我 可能 然后 是 受诱惑 到 方法 这 问题 从 它是 生理 边 .

那么我可能会倾向于从生理学的角度来探讨这个问题。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɑ:f][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪntɪd] [wɪð] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
So long as half his subjects are tainted with charlatanerie and the other
所以 长的 作为 一半 他的 主题 是 受污染的 和 江湖骗术 和 这 其他
[hɑ:f] [wɪð] [hɪ'stɪəriə] [wi:; wi] [ˌfizi'ɔlədʒist] [mʌst; məst]['kɒntent] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd]
half with hysteria we physiologists must content ourselves with the body and
一半 和 歇斯底里 我们 生理学家 必须 内容 我们自己 和 这 身体 和
[li:v] [ðə; ði][maɪnd][tu:; tə]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] .
leave the mind to our descendants .
离开 这 头脑 到 我们的 后代 .

只要他的臣民中有一半沾染了江湖骗术，另一半沾染了歇斯底里，我们生理学家就只能满足于研究身体，把精神研究留给我们的后代。

[nəʊ] [daʊt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] .
No doubt I am a materialist .
不 怀疑 我 是 一个 唯物主义者 .

毫无疑问，我是一个唯物主义者。

['ægəθə] [sez] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ræŋk][wʌn] .
Agatha says that I am a rank one .
阿加莎 说道 那 我 是 一个 秩 一 .

阿加莎说我是个卑鄙小人。

[ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɔ:tnɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
I tell her that is an excellent reason for shortening our engagement ,
我 告诉 她 那 是 一个 出色的 原因 为了 缩短 我们的 订婚 ,

我告诉她，这是缩短订婚期的绝佳理由。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] ['ɜ:dʒənt] [ni:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
since I am in such urgent need of her spirituality .
自从 我 是 在 这样的 紧迫的 需要 的 她 灵性 .

因为我迫切需要她的精神慰藉。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [meɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
And yet I may claim to be a curious example of the effect of
和 然而 我 可能 宣称 到 是 一个 好奇的 例子 的 这 影响 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['temprəmənt] ,
education upon temperament ,
教育 之上 气质 ,

然而，我或许可以算得上是一个教育对性格影响的奇特例子。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ən'les] [ai] [dɪ'si:v] [maɪ'self] , [ə; eɪ] ['haɪli] ['saɪkɪk] [mæn] .
for by nature I am , unless I deceive myself , a highly psychic man .
为了 经过 自然 我 是 , 除非 我 欺骗 我 , 一个 高度 精神 男人 .

除非我自欺欺人，否则我天生就是一个具有高度直觉能力的人。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] , ['sensətɪv] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['dri:mə(r)] , [ə; eɪ][sɒm'næmbjəlɪst] , [fʊl] [ɒv; əv]
I was a nervous , sensitive boy , a dreamer , a somnambulist , full of
我 曾是 一个 紧张的 , 敏感的 男生 , 一个 梦想家 , 一个 梦游者 , 满的 的
[ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
impressions and intuitions .
印象 和 直觉 .

我是一个神经质、敏感的男孩，一个爱做梦的人，一个梦游者，充满了各种印象和直觉。

[maɪ] [blæk] [heə(r)] , [maɪ] [dɑ:k] [aɪz] , [maɪ] [θɪn] , ['ɒlɪv] [feɪs] , [maɪ] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
My black hair , my dark eyes , my thin , olive face , my tapering fingers ,
我的 黑色的 头发 , 我的 黑暗的 眼睛 , 我的 薄的 , 橄榄 脸 , 我的 逐渐变细 手指 ,

我的黑发，我的黑眼睛，我瘦削的橄榄色脸庞，我修长的手指

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][maɪ]['ri:əl] ['temprəmənt] ,
are all characteristic of my real temperament ,
是 全部 特征 的 我的 真实的 气质 ,

这些都体现了我真实的性情。

[ænd; ənd] [kɔːz] ['ekspɜːts] [laɪk] ['wɪlsn] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] .
and cause experts like Wilson to claim me as their own .
和 原因 专家 喜欢 威尔逊 到 宣称 我 作为 他们的 自己的 .

并导致像威尔逊这样的专家声称我是他们自己人。

[bʌt; bət] [maɪ] [breɪn] [ɪz] [səʊkt] [wɪð] [ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] .
But my brain is soaked with exact knowledge .
但 我的 脑 是 浸泡过 和 精确的 知识 .

但我脑子里全是精准的知识。

[ai] [hæv; həv] [treɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [diːl] ['əʊnli] [wɪð] [fækt] [ænd; ənd] [wɪð] [pruːf] .
I have trained myself to deal only with fact and with proof .
我 有 受过训练 我 到 交易 仅有的 和 事实 和 和 证明 .

我训练自己只处理事实和证据。

[sə'maɪz] [ænd; ənd] ['fænsi] [hæv; həv] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [θɔːt] .
Surmise and fancy have no place in my scheme of thought .
推测 和 想要 有 不 地方 在 我的 方案 的 想法 .

我的思维方式中没有猜测和臆想的位置。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [siː] [wɪð] [maɪ] ['maɪkrəskəʊp] , [kʌt] [wɪð] [maɪ] ['skælpəl] ,
Show me what I can see with my microscope , cut with my scalpel ,
展示 我 什么 我 能 看 和 我的 显微镜 , 切 和 我的 解剖刀 ,

让我用显微镜看看，用手术刀切开。

[weɪ] [ɪn] [maɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ɪts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
weigh in my balance , and I will devote a lifetime to its investigation .
称重 在 我的 平衡 , 和 我 将要 奉献 一个 寿命 到 它是 调查 .

让我来权衡一下，我将毕生致力于研究这个问题。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['stʌdi] ['fiːlɪŋz] , [ɪm'preʃnz] , [sə'dʒestʃənz] ,
But when you ask me to study feelings , impressions , suggestions ,
但 什么时候 你 问 我 到 学习 情怀 , 印象 , 建议 ,

但是，如果你让我研究感觉、印象、建议，

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [dɪs'teɪstfl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] .
you ask me to do what is distasteful and even demoralizing .
你 问 我 到 做 什么 是 令人厌恶的 和 甚至 令人沮丧的 .

你要求我做一件令人厌恶甚至有损士气的事情。

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] [ə'fekts] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [smel] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['dɪskɔːd] .
A departure from pure reason affects me like an evil smell or a musical discord .
一个 离开 从 纯的 原因 影响 我 喜欢 一个 邪恶的 闻 或者 一个 音乐 Discord .

偏离纯粹理性的事物对我来说就像邪恶的气味或不和谐的音乐一样令人不适。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ləʊθ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['wɪlsənz] [tə'naɪt] .
Which is a very sufficient reason why I am a little loath to go to Professor Wilson's tonight .
哪个 是 一个 非常 充足的 原因 为什么 我 是 一个 小的 厌恶 到 去 到 教授 威尔逊的 今晚 .

这就是我今晚不太想去威尔逊教授家的一个非常充分的理由。

[stɪl] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pɒzətɪv] ['ruːdnəs] ;
Still I feel that I could hardly get out of the invitation without positive rudeness ;
仍然 我 感觉 那 我 可以 几乎 得到 出去 的 这 邀请 没有 积极的 粗鲁 ;

但我仍然觉得，如果不表现出明显的粗鲁，我几乎不可能拒绝这个邀请；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən][ænd; ənd] ['ægəθə] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wʊd]
and , now that Mrs . Marden and Agatha are going , of course I would
和 , 现在 那 太太 . 马登 和 阿加莎 是 去 , 的 课程 我 会
[nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
not if I could .
不是 如果 我 可以 .

既然马登太太和阿加莎都要走了，如果可以的话，我当然不会去了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [miːt] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] [els] .
But I had rather meet them anywhere else .
但 我 有 相当 见面 他们 任何地方 别的 .

但我宁愿在其他任何地方与他们相遇。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['wɪlsn] [wʊd] [drɔː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['nebjələs] ['semi] - ['saɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [hiː; hi]
I know that Wilson would draw me into this nebulous semi - science of his if he
我 知道 那 威尔逊 会 画 我 进入 这 模糊的 半 - 科学 的 他的 如果 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我知道，如果可以的话，威尔逊一定会把我拉进他那套模糊不清的半科学理论中。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə] [hɪnts] [ɔː(r)] [ri'mɔnstrəns] .
In his enthusiasm he is perfectly impervious to hints or remonstrances .
在 他的 热情 他 是 完美 不透水的 到 提示 或者 抗议 .

他热情高涨，完全听不进任何暗示或劝阻。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['kwɒrəl] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['riːəlaɪz] [maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Nothing short of a positive quarrel will make him realize my aversion to the
没有什么 短的 的 一个 积极的 争吵 将要 制作 他 意识到 我的 厌恶 到 这
[həʊl] ['bɪznəs] .
whole business .
所有的 商业 .

只有当面吵一架，他才会明白我对整件事的厌恶。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [njuː] ['mesmərɪst] [ɔː(r)] [kleə'vɔɪənt] [ɔː(r)] ['miːdiəm]
I have no doubt that he has some new mesmerist or clairvoyant or medium
我 有 不 怀疑 那 他 有 一些 新的 催眠师 或者 通灵者 或者 中等的
[ɔː(r)] ['trɪkstə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [huːm] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
or trickster of some sort whom he is going to exhibit to us ,
或者 骗子 的 一些 种类 谁 他 是 去 到 展览 到 我们 ,
我毫不怀疑他又找来了一些新的催眠师、预言家、灵媒或者某种骗子，准备带给我们看。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] [beə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɒbi] .
for even his entertainments bear upon his hobby .
为了 甚至 他的 娱乐 熊 之上 他的 爱好 .

甚至他的娱乐活动也与他的爱好有关。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ægəθə] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Well , it will be a treat for Agatha , at any rate .
出色地 , 它 将要 是 一个 对待 为了 阿加莎 , 在 任何 速度 .

无论如何，这对阿加莎来说都是一件乐事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['wʊmən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [veɪg] [ænd; ənd]
She is interested in it , as woman usually is in whatever is vague and
她 是 感兴趣的 在 它 , 作为 女士 通常 是 在 任何 是 模糊的 和
['mɪstɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .
mystical and indefinite .
神秘 和 不定 .

她对它很感兴趣，因为女人通常对模糊、神秘和不确定的事物都很感兴趣。

- . - [piː] . [em] . [ðɪs] ['daɪəri] - ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] , [ai] ['fænsi] ,
10 . 50 P . M . This diary - keeping of mine is , I fancy ,
- . - P . M . 这 日记 - 保持 的 矿 是 , 我 想要 ,

晚上10点50分，我自认为，我写日记的习惯是……

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
the outcome of that scientific habit of mind about which I wrote this morning .
这 结果 的 那 科学 习惯 的 头脑 关于 哪个 我 写道 这 早晨 .

这就是我今天早上写到的那种科学思维习惯的成果。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [ɪm'preʃnz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] .
I like to register impressions while they are fresh .
我 喜欢 到 登记 印象 尽管 他们 是 新鲜的 .

我喜欢在印象还新鲜的时候就记录下来。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [maɪ] [əʊn] ['ment(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Once a day at least I endeavor to define my own mental position .
一次 一个 天 在 至少 我 努力 到 定义 我的 自己的 精神的 位置 .

我每天至少会努力一次来明确自己的心理状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [self] - [ə'næləsɪs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] , [ai] ['fænsi] , [ə; eɪ] ['stedi]
It is a useful piece of self - analysis , and has , I fancy , a steadying
它 是 一个 有用 片 的 自己 - 分析 , 和 有 , 我 想要 , 一个 稳定
[ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] .
effect upon the character .
影响 之上 这 特点 .

这是一篇很有帮助的自我分析文章，而且我认为，它对性格有稳定作用。

['fræŋkli] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [niːdz] [wɒt] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Frankly , I must confess that my own needs what stiffening I can give it .
坦率地说 , 我 必须 承认 那 我的 自己的 需求 什么 刚度 我 能 给 它 .

坦白说，我必须承认，我自己也需要尽我所能去增强自身的力量。

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [njʊə'rɒtɪk] ['temprəmənt] [sə'vaiv] ,
I fear that , after all , much of my neurotic temperament survives ,
我 害怕 那 , 后 全部 , 很多 的 我的 神经质 气质 幸存 ,

我担心，归根结底，我的神经质性格中很大一部分还是保留了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [kuːl] , [kɑːm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] ['meːdɒk]
and that I am far from that cool , calm precision which characterizes Murdoch
和 那 我 是 远的 从 那 凉爽的 , 冷静的 精确 哪个 具有特征 默多克
[ɔː(r)] [præt] - ['hɔːldeɪn] .
or Pratt - Haldane .
或者 普拉特 - 霍尔丹 .

而且，我远没有默多克或普拉特-霍尔丹那种冷静、沉着、精准的风格。

['ʌðəwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [tɒm'fuːləri] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['witnis] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv] [set] [maɪ] [nɜːvz]
why should the tomfoolery which I have witnessed this evening have set my nerves
为什么 应该 这 胡闹 哪个 我 有 目击者 这 晚上 有 放 我的 神经
['θrɪlɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ˌʌn'strʌŋ] ?
thrilling so that even now I am all unstrung ?
惊险 所以 那 甚至 现在 我 是 全部 未上弦 ?

为什么我今晚目睹的这些荒唐事会让我神经紧张到现在都还心神不宁？

[maɪ]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['wɪlsn] [nɔː(r)] [mɪs] - [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ægəθə] [kʊd; kəd]
My only comfort is that neither Wilson nor Miss Penclosa nor even Agatha could
我的 仅有的 舒适 是 那 两者都不 威尔逊 也不 错过 - 也不 甚至 阿加莎 可以
[hæv; həv] ['pɒsəbli] [nəʊn] [maɪ] ['wiːknəs] .
have possibly known my weakness .
有 可能 已知 我的 弱点 .

我唯一的安慰是，威尔逊、彭克洛萨小姐，甚至阿加莎都不可能知道我的弱点。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] ?
And what in the world was there to excite me ?
和 什么 在 这 世界 曾是 那里 到 激发 我 ?

到底有什么能让我兴奋起来呢?

['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['luːdɪkrəs] [wen] [ai][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Nothing , or so little that it will seem ludicrous when I set it down .
没有什么 , 或者 所以 小的 那 它 将要 似乎 荒谬 什么时候 我 放 它 向下 .

什么也没有，或者少到我放下它时会觉得很荒谬。

[ðə; ði][mɑːrdənz][gɒt][tuː; tə] ['wɪlsənz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
The Mardens got to Wilson's before me .
这 马登斯 得到 到 威尔逊的 前 我 .

马登一家比我先到了威尔逊家。

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['kraʊdɪd] .
In fact , I was one of the last to arrive and found the room crowded .
在 事实 , 我 曾是 一 的 这 最后的 到 到达 和 成立 这 房间 挤 .

事实上，我是最后几个到达的客人之一，发现房间里人很多。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrdən][ænd; ənd][tuː; tə] ['ægəθə] ,
I had hardly time to say a word to Mrs . Marden and to Agatha ,
我 有 几乎 时间 到 说 一个 单词 到 太太 . 马登 和 到 阿加莎 ,

我几乎没时间跟马登太太和阿加莎说句话，

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [wiːt] - [ɪəz] [ɪn]
who was looking charming in white and pink , with glittering wheat - ears in
WHO 曾是 寻找 迷人 在 白色的 和 粉色的 , 和 闪闪发光 小麦 - 耳朵 在
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
her hair ,
她 头发 ,

她身穿白色和粉色相间的连衣裙，头发上戴着闪闪发光的麦穗，看起来十分迷人。

[wen] ['wɪlsn] [keɪm] ['twɪtʃɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sliːv] .
when Wilson came twitching at my sleeve .
什么时候 威尔逊 来了 抽搐 在 我的 袖子 .

威尔逊突然抽搐着抓住了我的袖子。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] , ['gɪlˌrɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'pɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)]
" You want something positive , Gilroy , " said he , drawing me apart into a corner
" 你 想 某物 积极的 , 吉尔罗伊 , " 说 他 , 绘画 我 除 进入 一个 角落
.
.
.

"吉尔罗伊，你想要一些积极的东西，"他说着，把我拉到角落里。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] — [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] !
" My dear fellow , I have a phenomenon — a phenomenon !
" 我的 亲爱的 同伴 , 我 有 一个 现象 — 一个 现象 !

"我的朋友，我有一个现象——一个现象！

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪm'prest] [hæd; həd][ai][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
" I should have been more impressed had I not heard the same before .
" 我 应该 有 到过 更多的 印象深刻 有 我 不是 听到 这 相同的 前 .

"如果我之前没听过同样的说法，我应该会更加印象深刻。"

[hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] ['spɪrɪt] [tɜ:nz] ['evri] ['faɪə(r)] - [flai]['ɪntuː][ə; eɪ][stɑː(r)] .
His sanguine spirit turns every fire - fly into a star .
他的 乐观 精神 转弯 每一个 火 - 飞 进入 一个 星星 .

他乐观的精神能将每只萤火虫都变成星星。

" [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bəunə]['faɪdiz] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] ,
" No possible question about the bona fides this time , " said he , in answer ,
" 不 可能的 问题 关于 这 博纳 信仰 这 时间 , " 说 他 , 在 回答 ,

"这次绝对没有任何关于诚意的问题了,"他回答说。

[pə'hæps] , [tuː; tə][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
perhaps , to some little gleam of amusement in my eyes .
也许 , 到 一些 小的 闪耀 的 娱乐 在 我的 眼睛 .

或许，这让我眼中闪过一丝不易察觉的笑意。

" [maɪ][waɪf][hæz; həz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
" My wife has known her for many years .
" 我的 妻子 有 已知 她 为了 许多 年 .

"我妻子认识她很多年了。"

[ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] [frɒm; frəm]['trɪnɪˌdæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They both come from Trinidad , you know .
他们 两个都 来 从 特立尼达 , 你 知道 .

你知道，他们俩都来自特立尼达。

[mɪs] - [hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
Miss Penclosa has only been in England a month or two ,
错过 - 有 仅有的 到过 在 英格兰 一个 月 或者 二 ,

彭克洛萨小姐来英国才一两个月而已。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['sɜːk(ə)l] ,
and knows no one outside the university circle ,
和 知道 不 一 外部 这 大学 圆圈 ,

除了大学圈子之外，他谁也不认识。

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [sə'faɪs] [ɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
but I assure you that the things she has told us suffice in themselves to
但 我 保证 你 那 这 事物 她 有 讲述 我们 足够了 在 他们自己 到
[ɪ'stæblɪʃ] [kleə'vɔɪəns] [ə'pɒn][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] .
establish clairvoyance upon an absolutely scientific basis .
建立 千里眼 之上 一个 绝对地 科学 基础 .

但我向你保证，她告诉我们的事情本身就足以从绝对科学的角度证明通灵能力的存在。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , ['æmətə(r)][ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] .
There is nothing like her , amateur or professional .
那里 是 没有什么 喜欢 她 , 业余 或者 专业的 .

无论是业余选手还是专业选手，都无人能及她。

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] !
Come and be introduced !
来 和 是 介绍 !

来认识一下吧!

" [ai][laɪk] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪst(ə)ri] - ['mʌŋgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æmətə(r)] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
" I like none of these mystery - mongers , but the amateur least of all .
" 我 喜欢 没有任何 的 这些 神秘 - 贩卖者 , 但 这 业余 至少 的 全部 .

"我一个也不喜欢这种故弄玄虚的人，尤其不喜欢业余人士。"

[wɪð] [ðə; ði] [peɪd] [pə'fɔːmə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [paʊns] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [hɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt]
With the paid performer you may pounce upon him and expose him the instant
和 这 有薪酬的 演员 你 可能 猛扑 之上 他 和 暴露 他 这 立即的
[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [trɪk] .
that you have seen through his trick .
那 你 有 已见 通过 他的 诡计 .

对于付费表演者，一旦你识破了他的伎俩，就可以立即揭穿他。

[hiː; hi] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [aʊt] .
He is there to deceive you , and you are there to find him out .
他 是 那里 到 欺骗 你 , 和 你 是 那里 到 寻找 他 出去 .

他来这里是为了欺骗你，而你来这里是为了揭穿他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊsts] [waɪf] ?
But what are you to do with the friend of your host's wife ?
但 什么 是 你 到 做 和 这 朋友 的 你的 主持人 妻子 ?

但是，你该如何处置房东太太的朋友呢?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ə; eɪ] [lait] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['slæpɪŋ] [ə; eɪ]
Are you to turn on a light suddenly and expose her slapping a
是 你 到 转动 在 一个 光 突然 和 暴露 她 拍打 一个
[ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['bændʒəʊ] ?
surreptitious banjo ?
偷偷摸摸的 班卓琴 ?

你要突然打开灯，揭露她偷偷摸摸地弹奏班卓琴吗?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːl] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [frɒk] [wen] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [raʊnd]
Or are you to hurl cochineal over her evening frock when she steals round
或者 是 你 到 投 胭脂虫 超过 她 晚上 连衣裙 什么时候 她 偷窃 圆形的
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒsfərəs] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['plætɪtjuːd] ?
with her phosphorus bottle and her supernatural platitude ?
和 她 磷 瓶子 和 她 超自然 老生常谈 ?

还是当她带着磷光瓶和她那些超自然的陈词滥调偷偷摸摸地来时，你要把胭脂虫扔到她的晚礼服上?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bruːt] .
There would be a scene , and you would be looked upon as a brute .
那里 会 是 一个 场景 , 和 你 会 是 看起来 之上 作为 一个 蛮力 .

到时候肯定会闹出不愉快，你会被视为粗鲁无礼之人。

[səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [djuːp] .
So you have your choice of being that or a dupe .
所以 你 有 你的 选择 的 存在 那 或者 一个 欺骗 .

所以你可以选择做那样的人，或者做个傻瓜。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [æz; əz] [ai] ['fɒləʊd] ['wɪlsn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] .
I was in no very good humor as I followed Wilson to the lady .
我 曾是 在 不 非常 好的 幽默 作为 我 随后 威尔逊 到 这 女士 .

我心情很不好，跟着威尔逊走向那位女士。

['eni] [wʌn] [les] [laɪk] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
Any one less like my idea of a West Indian could not be imagined .
任何 一 较少的 喜欢 我的 主意 的 一个 西方 印度 可以 不是 是 想象 .

我无法想象还有谁比他更不像我心目中的西印度人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [freɪl] ['kriːtʃə(r)] , [wel] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ,
She was a small , frail creature , well over forty , I should say , with a pale ,
她 曾是 一个 小的 , 脆弱 生物 , 出色地 超过 四十 , 我 应该 说 , 和 一个 苍白 ,

她身材矮小，体弱多病，我估计肯定超过四十岁了，脸色苍白。

['piːki] [feɪs] , [ænd; ənd] [heə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['tʃesnʌt] .
peaky face , and hair of a very light shade of chestnut .
尖峰 脸 , 和 头发 的 一个 非常 光 阴影 的 板栗 .

脸型尖锐，头发是浅栗色。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] .

Her presence was insignificant and her manner retiring .

她 在场 曾是 微不足道 和 她 方式 退休 .

她的存在感微弱，举止也十分冷漠。

[ɪn] ['eni] [gruːp] [ɒv; əv] [ten] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [huːm] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

In any group of ten women she would have been the last whom one would have

在 任何 团体 的 十 女性 她 会 有 到过 这 最后的 谁 一 会 有

[pɪkt] [aʊt] .

picked out .

挑选 出去 .

在任何十名女性组成的群体中，她都是最后一个会被人选中的人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]

Her eyes were perhaps her most remarkable , and also , I am

她 眼睛 是 也许 她 最多 卓越 , 和 还 , 我 是

[kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ,

compelled to say ,

被迫 到 说 ,

她的眼睛或许是她最引人注目的地方，而且，我不得不说，

[hɜː(r); hə(r)] [liːst] ['plez(ə)nt] , ['fiːtʃə(r)] .

her least pleasant , feature .

她 至少 令人愉快的 , 特征 .

她最不讨喜的特点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ɪn]['kʌlə(r)] , — [greɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] ,

They were gray in color , — gray with a shade of green ,

他们 是 灰色的 在 颜色 , — 灰色的 和 一个 阴影 的 绿色的 ,

它们的颜色是灰色的，——灰色中带着一丝绿色。

— [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɜːtɪv] .

— and their expression struck me as being decidedly furtive .

— 和 他们的 表达 击 我 作为 存在 绝对地 鬼鬼祟祟 .

——他们的表情让我觉得十分鬼鬼祟祟。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fɜːtɪv] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [sed] [fɪəs] ?

I wonder if furtive is the word , or should I have said fierce ?

我 想知道 如果 鬼鬼祟祟 是 这 单词 , 或者 应该 我 有 说 凶猛的 ?

我不知道用"鬼鬼祟祟"这个词是否合适，还是应该用"凶猛"?

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , ['fiːlaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

On second thoughts , feline would have expressed it better .

在 第二 想法 , 猫科动物 会 有 表达 它 更好的 .

仔细想想，用"猫"来形容可能更贴切。

[ə; eɪ] [krʌtʃ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi]

A crutch leaning against the wall told me what was painfully evident when she

一个 拐杖 倾斜 反对 这 墙 讲述 我 什么 曾是 痛苦地 明显 什么时候 她

[rəʊz] :

rose :

玫瑰 :

靠在墙上的拐杖告诉我，当她起身时，那令人痛苦地显而易见的事实:

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] .

that one of her legs was crippled .

那 一 的 她 腿 曾是 残疾的 .

她的一条腿残疾了。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [mɪs] - ,

So I was introduced to Miss Penclosa ,

所以 我 曾是 介绍 到 错过 - ,

于是，我被介绍给了彭克洛萨小姐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [æt; ət] ['ægəθə] .
and it did not escape me that as my name was mentioned she glanced across at Agatha .
和 它 做过 不是 逃脱 我 那 作为 我的 姓名 曾是 提及 她 瞥了一眼 穿过 在 阿加莎 .

我没有忽略的是，当我的名字被提及时，她瞥了一眼阿加莎。

['wɪlsn] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['tɔːkɪŋ] .
Wilson had evidently been talking .
威尔逊 有 显然 到过 说 .

威尔逊显然一直在说话。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [nəʊ] [daʊt] , [θɔːt] [ai] ,
And presently , no doubt , thought I ,
和 目前 , 不 怀疑 , 想法 我 ,

毫无疑问，我当时想，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɒkʌlt] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [wiːt] - [ɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
she will inform me by occult means that I am engaged to a young lady with wheat - ears in her hair .
她 将要 通知 我 经过 神秘学 方法 那 我 是 已订婚的 到 一个 年轻的 女士 和 小麦 - 耳朵 在 她 头发 .

她会用神秘的方式告诉我，我已经和一位头发上戴着麦穗的年轻女子订婚了。

[ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɪlsn] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I wondered how much more Wilson had been telling her about me .
我 想知道 如何 很多 更多的 威尔逊 有 到过 讲述 她 关于 我 .

我想知道威尔逊还跟她说了多少关于我的事。

" [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['skeptɪk] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai] [həʊp] , [mɪs] - ,
" Professor Gilroy is a terrible sceptic , " said he ; " I hope , Miss Penclosa ,
" 教授 吉尔罗伊 是 一个 糟糕的 怀疑论者 , " 说 他 ; " 我 希望 , 错过 - ,

“吉尔罗伊教授是个十足的怀疑论者，”他说；“我希望，彭克洛萨小姐，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːt] [hɪm] .
that you will be able to convert him .
那 你 将要 是 有能力的 到 转变 他 .

你将能够说服他。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kiːnli] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She looked keenly up at me .
" 她 看起来 敏锐地 向上 在 我 .

她抬头专注地看着我。

" [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [kən'vɪnsɪŋ] ,
" Professor Gilroy is quite right to be sceptical if he has not seen any thing convincing ,
" 教授 吉尔罗伊 是 相当 正确的 到 是 怀疑论者 如果 他 有 不是 已见 任何 事物 令人信服的 ,

“如果吉尔罗伊教授没有看到任何令人信服的东西，那么他持怀疑态度是完全正确的。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [jɔ:'self] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]
" I should have thought , " she added , " that you would yourself have been an
" 我 应该 有 想法 , " 她 额外 , " 那 你 会 你自己 有 到过 一个
['eksələnt] ['sʌbdʒɪkt] . "
excellent subject . "
出色的 主题 . "

“我原以为，”她补充道，“您本人会是一个绝佳的拍摄对象。”

" [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] , [meɪ] [ai][ɑ:sk] ? " [sed] [ai] .
" For what , may I ask ? " said I .
" 为了 什么 , 可能 我 问 ? " 说 我 .

“请问是为了什么？”我问道。

" [wel] , [fɔ:(r); fə(r)]['mezmərɪzəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] . "
" Well , for mesmerism , for example . "
" 出色地 , 为了 催眠术 , 为了 例子 . "

“比如说催眠术。”

" [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [bi:n] [ðæt] ['mesmərɪst] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]
" My experience has been that mesmerists go for their subjects to those who
" 我的 经验 有 到过 那 催眠师 去 为了 他们的 主题 到 那些 WHO
[ɑ:(r); ə(r)] ['mentəli] [ˌʌn'saʊnd] .
are mentally unsound .
是 精神上 不健全 .

“我的经验是，催眠师往往会选择精神不健全的人作为他们的目标对象。”

[ɔ:l] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪʃieɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
All their results are vitiated , as it seems to me ,
全部 他们的 结果 是 受损 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，他们的所有结果都无效了。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [æb'nɔ:m(ə)l]['ɔ:rgəˌnɪzəmz] . "
by the fact that they are dealing with abnormal organisms . "
经过 这 事实 那 他们 是 处理 和 异常 生物 . "

因为他们处理的是异常生物体。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['leɪdɪz] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l]['ɔ:gənɪzəm] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Which of these ladies would you say possessed a normal organism ? " she asked .
" 哪个 的 这些 女士们 会 你 说 拥有 一个 普通的 生物 ? " 她 问 .

她问道：“你认为这几位女士中，哪一位拥有正常的生理机能？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best]
" I should like you to select the one who seems to you to have the best
" 我 应该 喜欢 你 到 选择 这 一 WHO 似乎 到 你 到 有 这 最好的
['bælənst] [maɪnd] .
balanced mind .
均衡 头脑 .

“我希望你们选择你们认为心理素质最平衡的人。”

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði][gɜ:l][ɪn] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ? — [mɪs] ['ægəθə] ['mɑ:rdən] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]
Should we say the girl in pink and white ? — Miss Agatha Marden , I think the
应该 我们 说 这 女孩 在 粉色的 和 白色的 ? — 错过 阿加莎 马登 , 我 思考 这
[neɪm] [ɪz] . "
name is . "
姓名 是 . "

我们应该叫她那个穿粉白衣服的女孩吗？——我想她叫阿加莎·马登小姐。

" [jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ] [weɪt] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] . "
" Yes , I should attach weight to any results from her . "
" 是的 , 我 应该 附 重量 到 任何 结果 从 她 . "

“是的，我应该重视她的任何结果。”

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] [haʊ] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] .
" I have never tried how far she is impressionable .
" 我 有 绝不 尝试 如何 远的 她 是 易受影响的 .

"我从未尝试过她有多容易受影响。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [rɪ'spɒnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
Of course some people respond much more rapidly than others .
的 课程 一些 人们 回应 很多 更多的 快速 比 其他的 .

当然，有些人的反应速度比其他人快得多。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [haʊ] [fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)]['skeptɪsɪzəm][ɪk'stendz; ek-] ?
May I ask how far your scepticism extends ?
可能 我 问 如何 远的 你的 怀疑论 扩展 ?

请问您的怀疑程度如何?

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][əd'mɪt][ðə; ði] [mez'merɪk] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] . "
I suppose that you admit the mesmeric sleep and the power of suggestion . "
我 认为 那 你 承认 这 催眠 睡觉 和 这 力量 的 建议 . "

我想你承认催眠睡眠和暗示的力量吧。

" [ai][əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] - . "
" I admit nothing , Miss Penclosa . "
" 我 承认 没有什么 , 错过 - . "

"我什么也不承认，彭克洛萨小姐。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [θɔːt] ['saɪəns] [hæd; həd] [gɒt] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Dear me , I thought science had got further than that .
" 亲爱的 我 , 我 想法 科学 有 得到 更远 比 那 .

"哎呀，我还以为科学发展到今天这个地步了。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Of course I know nothing about the scientific side of it .
的 课程 我 知道 没有什么 关于 这 科学 边 的 它 .

我当然对其中的科学原理一无所知。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
I only know what I can do .
我 仅有的 知道 什么 我 能 做 .

我只知道我能做什么。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [red] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][dʒɑː(r)] .
You see the girl in red , for example , over near the Japanese jar .
你 看 这 女孩 在 红色的 , 为了 例子 , 超过 靠近 这 日本人 罐 .

例如，你可以看到那个穿着红色衣服的女孩，就在日本罐子附近。

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
I shall will that she come across to us .
我 将 将要 那 她 来 穿过 到 我们 .

我希望她能来找我们。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][fæn][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" She bent forward as she spoke and dropped her fan upon the floor .
" 她 弯曲 向前 作为 她 辐 和 掉落 她 扇子 之上 这 地面 .

"她说话时向前倾身，手中的扇子掉在了地上。"

[ðə; ði][gɜːl] [wɪsk] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk]
The girl whisked round and came straight toward us , with an enquiring look
这 女孩 搅拌 圆形的 和 来了 直的 朝向 我们 , 和 一个 查询 看
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
upon her face ,
之上 她 脸 ,

女孩猛地转身，径直朝我们走来，脸上带着疑惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
as if some one had called her .
作为 如果 一些 一 有 称为 她 .

仿佛有人给她打过电话。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['gɪlˌrɔɪ] ? " [kraɪd] ['wɪlsn] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ekstəsi] .
" What do you think of that , Gilroy ? " cried Wilson , in a kind of ecstasy .
" 什么 做 你 思考 的 那 , 吉尔罗伊 ? " 哭 威尔逊 , 在 一个 种类 的 狂喜 .

“吉尔罗伊，你觉得怎么样？”威尔逊欣喜若狂地喊道。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I did not dare to tell him what I thought of it .
我 做过 不是 敢 到 告诉 他 什么 我 想法 的 它 .

我不敢告诉他我的想法。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['beəfeɪst] , ['ʃeɪmləs] [piːs] [ɒv; əv][ɪm'pɒstʃə(r)] [ðæt] [ai]
To me it was the most barefaced , shameless piece of imposture that I
到 我 它 曾是 这 最多 露骨 , 不要脸 片 的 骗局 那 我
[hæd; həd]['evə(r)] ['witnis] .
had ever witnessed .
有 曾经 目击者 .

在我看来，这是我见过的最厚颜无耻、最无耻的骗局。

[ðə; ði][kə'luːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [tuː] ['ɒbviəs] .
The collusion and the signal had really been too obvious .
这 共谋 和 这 信号 有 真的 到过 也 明显的 .

串谋和信号实在太明显了。

" [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] [ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Professor Gilroy is not satisfied , " said she , glancing up at me with her
" 教授 吉尔罗伊 是 不是 使满意 , " 说 她 , 瞥了一眼 向上 在 我 和 她
[streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [aɪz] .
strange little eyes .
奇怪的 小的 眼睛 .

“吉尔罗伊教授并不满意，”她说着，抬起头，用她那双奇特的小眼睛看了我一眼。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][fæn][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] .
" My poor fan is to get the credit of that experiment .
" 我的 贫穷的 扇子 是 到 得到 这 信用 的 那 实验 .

“我的可怜粉丝却要因此获得赞誉。”

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Well , we must try something else .
出色地 , 我们 必须 尝试 某物 别的 .

好吧，我们必须尝试其他方法。

[mɪs] ['mɑːrdən] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] ? "
Miss Marden , would you have any objection to my putting you off ? "
错过 马登 , 会 你 有 任何 异议 到 我的 推杆 你 离开 ? "

马登小姐，您不介意我推迟您的行程吗?

" [əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , I should love it !
" 哦 , 我 应该 爱 它 !

“哦，我应该会喜欢它！”

" [kraɪd] ['ægəθə] .
" cried Agatha .
" 哭 阿加莎 .

“阿加莎喊道。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,
By this time all the company had gathered round us in a circle ,
经过 这 时间 全部 这 公司 有 聚集 圆形的 我们 在 一个 圆圈 ,

这时，所有人都围成一个圈围在了我们身边。

[ðə; ði] [ʃɜːt] - ['frʌntɪd] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [θrəut] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm] [ɔːd] , [sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l] ,
the shirt - fronted men , and the white - throated women , some awed , some critical ,
这 衬衫 - 正面 男人 , 和 这 白色的 - 喉咙 女性 , 一些 敬畏 , 一些 批判的 ,

那些身穿衬衫的男人们，以及那些嗓音苍白的女人们，有的敬畏，有的批评，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərərz] [ˌentə'teɪnmənt] .
as though it were something between a religious ceremony and a conjurer's entertainment .
作为 尽管 它 是 某物 之间 一个 宗教 仪式 和 一个 魔术师的 娱乐 .

仿佛介于宗教仪式和魔术表演之间。

[ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['ægəθə] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
A red velvet arm - chair had been pushed into the centre , and Agatha lay back in it ,
一个 红色的 天鹅绒 手臂 - 椅子 有 到过 推动 进入 这 中心 , 和 阿加莎 躺 后退 在 它 ,

一张红色天鹅绒扶手椅被推到房间中央，阿加莎向后躺在了上面。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['slaɪtli] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .
a little flushed and trembling slightly from excitement .
一个 小的 酡 和 发抖 轻微地 从 激动 .

脸颊微红，激动得微微颤抖。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] - [ɪəz] .
I could see it from the vibration of the wheat - ears .
我 可以 看 它 从 这 振动 的 这 小麦 - 耳朵 .

我从麦穗的震动中就能看出来。

[mɪs] - [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] .
Miss Penclosa rose from her seat and stood over her , leaning upon her crutch .
错过 - 玫瑰 从 她 座位 和 站立 超过 她 , 倾斜 之上 她 拐杖 .

彭克洛萨小姐从座位上站起来，拄着拐杖站在她面前。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] .
And there was a change in the woman .
和 那里 曾是 一个 改变 在 这 女士 .

这个女人也发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siːmd] [smɔːl] [ɔː(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
She no longer seemed small or insignificant .
她 不 更长 似乎 小的 或者 微不足道 .

她不再显得渺小或微不足道了。

['twenti] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .
Twenty years were gone from her age .
二十 年 是 已消失 从 她 年龄 .

她已经老了二十岁。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
Her eyes were shining , a tinge of color had come into her
她 眼睛 是 灼灼 , 一个 色调 的 颜色 有 来 进入 她
['sæləʊ] [tʃiːks] ,
sallow cheeks ,
黄褐色 脸颊 ,

她双眼闪亮，蜡黄的脸颊也泛起了一丝红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] .
her whole figure had expanded .
她 所有的 数字 有 扩展 .

她的整个身形都变大了。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [dʌl] - [aɪd] ,
So I have seen a dull - eyed ,
所以 我 有 已见 一个 乏味的 - 眼睛 ,

所以我见过眼神呆滞的，

['lɪstləs] [læd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] ['brɪsknəs] [ænd; ənd] [laɪf] [wen] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ɒv; əv]
listless lad change in an instant into briskness and life when given a task of
蔫 小伙子 改变 在 一个 立即的 进入 轻快 和 生活 什么时候 给定 一个 任务 的
[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)] .
which he felt himself master .
哪个 他 毛毡 他自己 掌握 .

原本无精打采的少年，一旦接到自己能够胜任的任务，便会立刻变得精神抖擞、活力四射。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['ægəθə] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [ri'zent] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
She looked down at Agatha with an expression which I resented from the
她 看起来 向下 在 阿加莎 和 一个 表达 哪个 我 怨恨 从 这
['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] — [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['emprəs] [mait] [hæv; həv]
bottom of my soul — the expression with which a Roman empress might have
底部 的 我的 灵魂 — 这 表达 和 哪个 一个 罗马 皇后 可能 有
[lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['niːlɪŋ] [sleɪv] .
looked at her kneeling slave .
看起来 在 她 跪着 奴隶 .

她低头看着阿加莎，那表情让我从心底里感到愤恨——就像罗马皇后看着跪着的奴隶一样。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
Then with a quick ,
然后 和 一个 快的 ,

然后迅速地，

[kə'mɑːndɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [daʊn] [ɪn]
commanding gesture she tossed up her arms and swept them slowly down in
指挥 手势 她 抛掷 向上 她 武器 和 扫荡 他们 缓慢地 向下 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
front of her .
正面 的 她 .

她做出一个威严的手势，举起双臂，然后缓缓地垂到身前。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['ægəθə] ['nærəʊli] .
I was watching Agatha narrowly .
我 曾是 观看 阿加莎 勉强 .

我当时勉强看完了阿加莎。

['djʊərɪŋ] [θriː] ['pɑːsɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə'mjuːzd] .
During three passes she seemed to be simply amused .
期间 三 通过 她 似乎 到 是 简单地 觉得好笑 .

在三次传球过程中，她似乎只是觉得很有趣。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['gleɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
At the fourth I observed a slight glazing of her eyes ,
在 这 第四 我 观察到 一个 轻微 玻璃 的 她 眼睛 ,

第四次的时候，我注意到她的眼神有些迷离。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm] [daɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
accompanied by some dilation of her pupils .
伴随 经过 一些 扩张 的 她 学生 .

同时伴有瞳孔放大。

[æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['rɪgə(r)] .
At the sixth there was a momentary rigor .
在 这 第六 那里 曾是 一个 瞬间 严格 .

第六局出现了一丝紧张气氛。

[æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ][hɜː(r); hə(r)][lɪdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] .
At the seventh her lids began to droop .
在 这 第七 她 盖子 开始 到 下垂 .

到了第七天，她的眼皮开始下垂。

[æt; ət][ðə; ði] [tenθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz]
At the tenth her eyes were closed , and her breathing was
在 这 第十 她 眼睛 是 关闭 , 和 她 呼吸 曾是
['sləʊə] [ænd; ənd]['fʊlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
slower and fuller than usual .
慢点 和 更丰满 比 通常 .

到了第十个时，她的眼睛闭上了，呼吸也比平时更慢更深。

[ai] [traɪd] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][kɑːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['kɔːzləs]
I tried as I watched to preserve my scientific calm , but a foolish , causeless
我 尝试 作为 我 观看 到 保存 我的 科学 冷静的 , 但 一个 愚蠢 , 无因
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'vʌls] [ˌem 'iː] .
agitation convulsed me .
搅动 抽搐 我 .

我努力保持科学的冷静，但一种愚蠢的、无缘无故的激动使我浑身颤抖。

[ai] [trʌst] [ðæt] [ai][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I trust that I hid it , but I felt as a child feels in the dark .
我 相信 那 我 隐藏 它 , 但 我 毛毡 作为 一个 孩子 感觉 在 这 黑暗的 .

我相信我已经把它藏起来了，但我感觉就像个孩子在黑暗中一样。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən][tuː; tə] [sʌtʃ] ['wiːknəs] .
I could not have believed that I was still open to such weakness .
我 可以 不是 有 相信 那 我 曾是 仍然 打开 到 这样的 弱点 .

我简直不敢相信自己竟然还有如此软弱的一面。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [trɑːns] , " [sed] [mɪs] - .
" She is in the trance , " said Miss Penclosa .
" 她 是 在 这 发呆 , " 说 错过 - .

“她进入了恍惚状态，”彭克洛萨小姐说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] !
" She is sleeping !
" 她 是 睡眠 !

她睡着了！

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] !
" Wake her , then !
" 唤醒 她 , 然后 !

“那就叫醒她！”

" [ai] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" I pulled her by the arm and shouted in her ear .
" 我 拉 她 经过 这 手臂 和 喊叫 在 她 耳朵 .

我拽着她的胳膊，对着她的耳朵大喊。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] .
She might have been dead for all the impression that I could make .
她 可能 有 到过 死的 为了 全部 这 印象 那 我 可以 制作 .

就我所能营造的印象而言，她可能已经死了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['velvɪt] [tʃeə(r)] .
Her body was there on the velvet chair .
她 身体 曾是 那里 在 这 天鹅绒 椅子 .

她的尸体就躺在那张天鹅绒椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrgənz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
Her organs were acting — her heart , her lungs .
她 器官 是 表演 — 她 心 , 她 肺 .

她的器官都在正常运作——她的心脏，她的肺。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !
But her soul !
但 她 灵魂 !

但她的灵魂！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ken] .
It had slipped from beyond our ken .
它 有 滑倒了 从 超过 我们的 肯 .

它已经超出了我们的认知范围。

['wɪðə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ?
Whither had it gone ?
往哪里去 有 它 已消失 ?

它去了哪里？

[wɒt] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [ˌdɪspə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ?
What power had dispossessed it ?
什么 力量 有 被剥夺 它 ?

是什么样的力量剥夺了它？

[ai] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
I was puzzled and disconcerted .
我 曾是 困惑 和 不安 .

我感到困惑和不安。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mez'merɪk] [sliːp] , " [sed] [mɪs] - .
" So much for the mesmeric sleep , " said Miss Penclosa .
" 所以 很多 为了 这 催眠 睡觉 , " 说 错过 - .

“催眠睡眠就此结束了，”彭克洛萨小姐说道。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [sə'dʒestʃən] , [wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [sə'dʒest] [mɪs] ['mɑːrdən] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [duː; də] ,
" As regards suggestion , whatever I may suggest Miss Marden will infallibly do ,
" 作为 问候 建议 , 任何 我 可能 建议 错过 马登 将要 绝对正确 做 ,

“至于建议，无论我提出什么建议，马登小姐都一定会照做。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [naʊ] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] .
whether it be now or after she has awakened from her trance .
无论 它 是 现在 或者 后 她 有 觉醒 从 她 发呆 .

无论是现在还是在她从恍惚中醒来之后。

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'mɑːnd] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you demand proof of it ? "
做 你 要求 证明 的 它 ? "

你们需要证据吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ai] .
" Certainly , " said I .
" 当然 , " 说 我 .

“当然，”我说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" You shall have it .
" 你 将 有 它 .

“你将拥有它。”

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
" I saw a smile pass over her face , as though an amusing thought had struck her .
" 我 锯 一个 微笑 经过 超过 她 脸 , 作为 尽管 一个 有趣 想法 有 击 她 .

我看到她脸上掠过一丝微笑，仿佛想到了什么有趣的事情。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɪə(r)] .
She stooped and whispered earnestly into her subject's ear .
她 弯腰 和 低声说道 切实 进入 她 主题的 耳朵 .

她弯下腰，认真地在对方耳边低语。

['ægəθə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [def] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
Agatha , who had been so deaf to me , nodded her head as she listened .
阿加莎 , WHO 有 到过 所以 聋 到 我 , 点头 她 头 作为 她 听着 .

阿加莎一直对我的话充耳不闻，但听着听着，她却点了点头。

" [ə'weɪk] ! " [kraɪd] [mɪs] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tæp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Awake ! " cried Miss Penclosa , with a sharp tap of her crutch upon the floor .
" 醒 ! " 哭 错过 - , 和 一个 锋利的 轻敲 的 她 拐杖 之上 这 地面 .

“醒醒！”彭克洛萨小姐喊道，同时用拐杖重重地敲击着地板。

[ðə; ði] [aɪz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [klɪəd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,
The eyes opened , the glazing cleared slowly away ,
这 眼睛 打开 , 这 玻璃 已清除 缓慢地 离开 ,

眼睛睁开了，眼前的迷离感慢慢消退。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [lʊkt] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)]['ɑːftə(r)][ɪts][streɪndʒ] [ɪ'klɪps] .
and the soul looked out once more after its strange eclipse .
和 这 灵魂 看起来 出去 一次 更多的 后 它是 奇怪的 蚀 .

经历了那场奇异的日蚀之后，灵魂再次向外眺望。

[wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ['ɜːli] .
We went away early .
我们 去 离开 早期的 .

我们提前离开了。

['ægəθə] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [ɪk'skɜːʃn] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]
Agatha was none the worse for her strange excursion , but I was
阿加莎 曾是 没有任何 这 更糟 为了 她 奇怪的 短途旅行 , 但 我 曾是
['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'strʌŋ] ,
nervous and unstrung ,
紧张的 和 未上弦 ,

阿加莎这次奇怪的旅行并没有对她造成任何伤害，但我却紧张不安。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔː(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['kɒments] [wɪtʃ] ['wɪlsn] [wɒz; wəz]
unable to listen to or answer the stream of comments which Wilson was
无法 到 听 到 或者 回答 这 溪流 的 评论 哪个 威尔逊 曾是
['pɔːrɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] .
pouring out for my benefit .
浇注 出去 为了 我的 益处 .

我无法聆听或回应威尔逊为了让我受益而滔滔不绝地发表的评论。

[æz; əz][ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] [mɪs] - [slɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][maɪ]
As I bade her good - night Miss Penclosa slipped a piece of paper into my
作为 我 巴德 她 好的 - 夜晚 错过 - 滑倒了 一个 片 的 纸 进入 我的
[hænd] .
hand .
手 .

当我向彭克洛萨小姐道晚安时，她悄悄地把一张纸条塞进了我的手里。

" [preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [ai] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)]['skeptɪsɪzəm] .
" Pray forgive me , " said she , " if I take means to overcome your scepticism .
" 祈祷 原谅 我 , " 说 她 , " 如果 我 拿 方法 到 克服 你的 怀疑论 .

“请原谅我，”她说，“如果我采取某种手段来消除你的怀疑。”

['əʊpən] [ðɪs] [nəʊt] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
Open this note at ten o'clock to - morrow morning .
打开 这 笔记 在 十 点钟 到 - 明天 早晨 .

请于明日上午十点打开此信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [test] .
It is a little private test .
它 是 一个 小的 私人的 测试 .

这是一个小小的私人测试。

" [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [nəʊt] ,
" I can't imagine what she means , but there is the note ,
" 我 不能 想象 什么 她 方法 , 但 那里 是 这 笔记 ,

“我无法想象她是什么意思，但纸条就在那里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊpənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][də'rekts; daɪ'rekts] .
and it shall be opened as she directs .
和 它 将 是 打开 作为 她 导演 .

并按她的指示打开。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
My head is aching , and I have written enough for to - night .
我的 头 是 疼痛 , 和 我 有 书面 足够的 为了 到 - 夜晚 .

我头疼，今晚写得够多了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][deə(r)][seɪ] [ðæt] [wɒt] [siːm] [səʊ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪl] [teɪk] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]
To - morrow I dare say that what seems so inexplicable will take quite another
到 - 明天 我 敢 说 那 什么 似乎 所以 无法解释的 将要 拿 相当 其他
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

我敢说，明天看似无法解释的事情将会呈现出完全不同的面貌。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][sə'rendə(r)][maɪ] [kən'vikʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
I shall not surrender my convictions without a struggle .
我 将 不是 投降 我的 定罪 没有 一个 斗争 .

我绝不会不经斗争就放弃我的信念。

[mɑːtʃ] - .
March 25 .
行进 - .

3月25日。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , [kən'faʊndɪd] .
I am amazed , confounded .
我 是 惊叹 , 令人困惑 .

我感到震惊，困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst][ˌriːkən'sɪdə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
It is clear that I must reconsider my opinion upon this matter .
它 是 清除 那 我 必须 重新考虑 我的 观点 之上 这 事情 .

显然，我必须重新考虑我对此事的看法。

[bʌt; bət][fɜːst] [let][ˌem 'iː] [pleɪs] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .
But first let me place on record what has occurred .
但 第一的 让 我 地方 在 记录 什么 有 发生 .

但首先，请允许我记录一下已经发生的事情。

[ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,
I had finished breakfast ,
我 有 完成的 早餐 ,

我吃完早餐了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['daɪəˌgræm] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ]['lektʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] ,
and was looking over some diagrams with which my lecture is to be illustrated ,
和 曾是 寻找 超过 一些 图表 和 哪个 我的 演讲 是 到 是 插图 ,

当时我正在查看一些将在讲座中用来进行说明的图表，

[wen] [maɪ] ['haʊskiːpə(r)] ['entəd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ægəθə] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .
when my housekeeper entered to tell me that Agatha was in my study and wished to see me immediately .
什么时候 我的 管家 进入 到 告诉 我 那 阿加莎 曾是 在 我的 学习 和 希望 到 看 我 立即地 .

这时，我的管家进来告诉我，阿加莎在我的书房里，想立刻见我。

[ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] [sʌn] [raɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .
I glanced at the clock and saw with sun rise that it was only half - past nine .
我 瞥了一眼 在 这 钟 和 锯 和 太阳 上升 那 它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 九 .

我瞥了一眼时钟，发现太阳已经升起，才九点半。

[wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
When I entered the room , she was standing on the hearth - rug facing me .
什么时候 我 进入 这 房间 , 她 曾是 常设 在 这 炉 - 小地毯 面向 我 .

我走进房间时，她正站在壁炉地毯上，面对着我。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] [tʃɪld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Something in her pose chilled me and checked the words which were
某物 在 她 姿势 冷藏 我 和 已检查 这 字 哪个 是
['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .
rising to my lips .
上升 到 我的 嘴唇 .

她的姿态让我不寒而栗，我止住了即将脱口而出的话语。

[hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [wɒz; wəz] [hɑːf] [daʊn] ,
Her veil was half down ,
她 面纱 曾是 一半 向下 ,

她的面纱半垂了下来，

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
but I could see that she was pale and that her expression was
但 我 可以 看 那 她 曾是 苍白 和 那 她 表达 曾是
[kən'streɪnd] .
constrained .
受限 .

但我看得出她脸色苍白，表情拘谨。

" ['ɒstɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [æt; ət]
" Austin , " she said , " I have come to tell you that our engagement is at
" 奥斯汀 , " 她 说 , " 我 有 来 到 告诉 你 那 我们的 订婚 是 在
[æn; ən] [end] .
an end .
一个 结尾 .

“奥斯汀，”她说，“我来告诉你，我们的婚约结束了。”

" [ai] ['stægəd] .
" I staggered .
" 我 交错 .

我踉跄了一下。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] ['lɪtərəli] [dɪd] ['stægə(r)] .
I believe that I literally did stagger .
我 相信 那 我 字面上地 做过 错开 .

我相信我当时确实踉跄了一下。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
I know that I found myself leaning against the bookcase for support .
我 知道 那 我 成立 我 倾斜 反对 这 书柜 为了 支持 .

我知道我当时是靠在书架上支撑身体的。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " [ai] ['stæmə] .
" But — but — — " I stammered .
" 但 — 但 — — " 我 结结巴巴 .

“但是——但是——”我结结巴巴地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sʌd(ə)n] , ['ægəθə] . "
" This is very sudden , Agatha . "
" 这 是 非常 突然 , 阿加莎 . "

“这太突然了，阿加莎。”

" [jes] , ['ɒstɪn] , [ai] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən]
" Yes , Austin , I have come here to tell you that our engagement is at an
" 是的 , 奥斯汀 , 我 有 来 这里 到 告诉 你 那 我们的 订婚 是 在 一个
[end] . "
end . "
结尾 . "

“是的，奥斯汀，我来这里是想告诉你，我们的婚约结束了。”

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [ai][kraɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['riːz(ə)n] !
" But surely , " I cried , " you will give me some reason !
" 但 一定 , " 我 哭 , " 你 将要 给 我 一些 原因 !

"但是,"我喊道,"你一定会给我一个理由的!"

[ðɪs] [ɪz][ˌʌn'laɪk][juː; jʊ] , ['ægəθə] .
This is unlike you , Agatha .
这 是 与此不同 你 , 阿加莎 .

阿加莎,这不像你。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] . "
Tell me how I have been unfortunate enough to offend you . "
告诉 我 如何 我 有 到过 不幸 足够的 到 得罪 你 . "

告诉我,我究竟哪里得罪了你?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['ɒstɪn] . "
" It is all over , Austin . "
" 它 是 全部 超过 , 奥斯汀 . "

"一切都结束了,奥斯汀。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [dɪ'luːʒn] , ['ægəθə] .
You must be under some delusion , Agatha .
你 必须 是 在下面 一些 错觉 , 阿加莎 .

阿加莎,你一定是受到了某种错觉的影响。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [təʊld][sʌm; səm] ['fɔːlshʊd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Perhaps you have been told some falsehood about me .
也许 你 有 到过 讲述 一些 谬误 关于 我 .

或许你听信了一些关于我的不实之词。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Or you may have misunderstood something that I have said to you .
或者 你 可能 有 被误解 某物 那 我 有 说 到 你 .

或者你可能误解了我跟你说的话。

['əʊnli][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . "
Only let me know what it is , and a word may set it all right . "
仅有的 让 我 知道 什么 它 是 , 和 一个 单词 可能 放 它 全部 正确的 . "

只要告诉我到底是什么事,一句话就能解决。

" [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][æn; ən][end] . "
" We must consider it all at an end . "
" 我们 必须 考虑 它 全部 在 一个 结尾 . "

"我们必须把这一切都看作是终结。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][left][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][æt; ət]['eni] [ˌdɪsə'griːmənt] .
" But you left me last night without a hint at any disagreement .
" 但 你 左边 我 最后的 夜晚 没有 一个 暗示 在 任何 分歧 .

但你昨晚离开我时,丝毫没有流露出任何不和。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][səʊ] ?
What could have occurred in the interval to change you so ?
什么 可以 有 发生 在 这 间隔 到 改变 你 所以 ?

这段时间里究竟发生了什么事,让你发生了如此大的变化?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .
It must have been something that happened last night .
它 必须 有 到过 某物 那 发生 最后的 夜晚 .

一定是昨晚发生的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisəˈpruːv] [ɒv; əv][maɪ]
You have been thinking it over and you have disapproved of my
你 有 到过 思维 它 超过 和 你 有 不赞成 的 我的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

你仔细考虑过了，你不赞同我的行为。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈmezmərɪzəm] ?
Was it the mesmerism ?
曾是 它 这 催眠术 ?

是催眠术吗?

[dɪd][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈeksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)][juː; jʊ] ?
Did you blame me for letting that woman exercise her power over you ?
做过 你 责备 我 为了 出租 那 女士 锻炼 她 力量 超过 你 ?

你是不是怪我让那个女人对你行使权力?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌɪntəˈfiəd] . "
You know that at the least sign I should have interfered . "
你 知道 那 在 这 至少 符号 我 应该 有 干扰 . "

你知道，只要稍有迹象，我就应该干预。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] , [ˈɒstɪn] .
" It is useless , Austin .
" 它 是 无用 , 奥斯汀 .

“没用的，奥斯汀。”

[ɔːl] [ɪz][ˈəʊvə(r)] :
All is over :
全部 是 超过 :

一切都结束了:

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈmeʒəd] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] [ˈstreɪndʒli] [ˈfɔːm(ə)l]
" Her voice was cold and measured ; her manner strangely formal
" 她 嗓音 曾是 寒冷的 和 测量 ; 她 方式 奇怪的 正式的
[ænd; ənd] [hɑːd] .
and hard .
和 难的 .

“她的声音冷漠而沉稳；她的举止却异常正式而生硬。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈzɒlvd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː]
It seemed to me that she was absolutely resolved not to be drawn into
它 似乎 到 我 那 她 曾是 绝对地 已解决 不是 到 是 绘制 进入
[ˈeni] [ˈɑːgjumənt] [ɔː(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
any argument or explanation .
任何 争论 或者 解释 .

我觉得她铁了心不肯卷入任何争论或解释。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [əˈsaɪd]
As for me , I was shaking with agitation , and I turned my face aside
作为 为了 我 , 我 曾是 摇晃 和 搅动 , 和 我 转向 我的 脸 旁边
,
,
,

至于我，我激动得浑身发抖，把脸扭到一边。

[səʊ] [əˈʃeɪmd] [wɒz; wəz][ai] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][kənˈtrəʊl] .
so ashamed was I that she should see my want of control .
所以 羞愧 曾是 我 那 她 应该 看 我的 想 的 控制 .

我羞愧难当，竟然让她看到了我失控的样子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" You must know what this means to me !
" 你 必须 知道 什么 这 方法 到 我 !
你应该知道这对我的意义有多重大!

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .
我哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [həʊps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
" It is the blasting of all my hopes and the ruin of my life !
" 它 是 这 爆破 的 全部 我的 希望 和 这 废墟 的 我的 生活 !
"这粉碎了我所有的希望，毁了我的生活！"

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [nɒt] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ʌn'hɜːd] .
You surely will not inflict such a punishment upon me unheard .
你 一定 将要 不是 造成 这样的 一个 惩罚 之上 我 闻所未闻 .
你肯定不会在不经审讯的情况下对我施以这样的惩罚。

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
You will let me know what is the matter .
你 将要 让 我 知道 什么 是 这 事情 .
你会告诉我到底出了什么事。

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə]
Consider how impossible it would be for me , under any circumstances , to
考虑 如何 不可能的 它 会 是 为了 我 , 在下面 任何 情况 , 到
[triːt] [juː; jʊ][səʊ] .
treat you so .
对待 你 所以 .
想想看，无论在任何情况下，我都不可能那样对待你。

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , ['ægəθə] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] !
For God's sake , Agatha , let me know what I have done !
为了 神的 清酒 , 阿加莎 , 让 我 知道 什么 我 有 完毕 !
看在上帝的份上，阿加莎，告诉我我做了什么！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːst][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She walked past me without a word and opened the door .
" 她 步行 过去的 我 没有 一个 单词 和 打开 这 门 .
她一言不发地从我身边走过，打开了门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] , ['ɒstɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It is quite useless , Austin , " said she .
" 它 是 相当 无用 , 奥斯汀 , " 说 她 .
"这完全没用，奥斯汀,"她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][æn; ən][end] .
" You must consider our engagement at an end .
" 你 必须 考虑 我们的 订婚 在 一个 结尾 .
你必须认为我们的关系已经结束。

" [æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self]
" An instant later she was gone , and , before I could recover myself
" 一个 立即的 之后 她 曾是 已消失 , 和 , 前 我 可以 恢复 我
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
sufficiently to follow her ,
足够 到 跟随 她 ,
"片刻之后她就消失了，我还没来得及回过神来追上去，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
I heard the hall - door close behind her .
我 听到 这 大厅 - 门 关闭 在后面 她 .

我听到她身后的走廊门关上了。

[ai] [rʌʃt] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kəʊt] ,
I rushed into my room to change my coat ,
我 匆忙 进入 我的 房间 到 改变 我的 外套 ,

我冲进房间去换外套，

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [mɑːrdənz] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
with the idea of hurrying round to Mrs . Marden's to learn from her
和 这 主意 的 匆忙 圆形的 到 太太 . 马登的 到 学习 从 她
[wɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mait] [biː; bi] .
what the cause of my misfortune might be .
什么 这 原因 的 我的 不幸 可能 是 .

我当时的想法是赶紧去马登太太家，问问她我遭遇不幸的原因是什么。

[səʊ] ['ʃeɪkən] [wɒz; wəz] [ai] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [leɪs] [maɪ] [buːts] .
So shaken was I that I could hardly lace my boots .
所以 摇晃 曾是 我 那 我 可以 几乎 蕾丝 我的 靴子 .

我当时惊魂未定，甚至连鞋带都系不上。

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [fə'get] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] [ten] ['mɪnɪts] .
Never shall I forget those horrible ten minutes .
绝不 将 我 忘记 那些 可怕 十 分钟 .

我永远不会忘记那可怕的十分钟。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] ['pʊld] [ɒn] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] [strʌk]
I had just pulled on my overcoat when the clock upon the mantel - piece struck
我 有 只是 拉 在 我的 大衣 什么时候 这 钟 之上 这 壁炉架 - 片 击
[ten] .
ten .
十 .

我刚穿上大衣，壁炉架上的钟就敲了十下。

[ten] !
Ten !
十 !

十!

[ai] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪð] [mɪs] - [nəʊt] .
I associated the idea with Miss Penclosa's note .
我 联系 这 主意 和 错过 - 笔记 .

我把这个想法与彭克洛萨小姐的便条联系起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
It was lying before me on the table , and I tore it open .
它 曾是 说谎 前 我 在 这 桌子 , 和 我 撕裂 它 打开 .

它就放在我面前的桌子上，我把它撕开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skrɪbld] [ɪn] ['pens(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['æŋgjələ(r)] ['hændraɪtɪŋ] .
It was scribbled in pencil in a peculiarly angular handwriting .
它 曾是 潦草的 在 铅笔 在 一个 奇特地 角度 手写 .

那是用铅笔潦草写下的，字迹棱角分明，十分奇特。

" [maɪ] [dɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ]
" MY DEAR PROFESSOR GILROY
" 我的 亲爱的 教授 吉尔罗伊

"我亲爱的吉尔罗伊教授

[[ˌaɪ 'tiː] [sed]] : [preɪ] [ɪk'skjuːs][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [test] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
[it said] : Pray excuse the personal nature of the test which I am giving you
[它 说] : 祈祷 原谅 这 个人的 自然 的 这 测试 哪个 我 是 给予 你
.
:
.

[上面写着]：请原谅我给你进行的这项私人测试。

[prə'fesə(r)] ['wɪlsn] ['hæpənd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['sʌbdʒɪkt]
Professor Wilson happened to mention the relations between you and my subject
教授 威尔逊 发生 到 提到 这 关系 之间 你 和 我的 主题
[ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
of this evening ,
的 这 晚上 ,

威尔逊教授碰巧提到了你和我今晚讨论的主题之间的关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən]
and it struck me that nothing could be more convincing to you than
和 它 击 我 那 没有什么 可以 是 更多的 令人信服的 到 你 比
[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrdən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ə'pɒn][juː; jʊ][æt; ət][hɑːf]
if I were to suggest to Miss Marden that she should call upon you at half
如果 我 是 到 建议 到 错过 马登 那 她 应该 称呼 之上 你 在 一半
- [pɑːst][naɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spend] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]
- past nine to - morrow morning and suspend your engagement for half
- 过去的 九 到 - 明天 早晨 和 暂停 你的 订婚 为了 一半
[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
an hour or so .
一个 小时 或者 所以 .

我突然想到，如果我建议马登小姐明天早上九点半来拜访您，并暂停您的约会半小时左右，这或许最能说服您。

['saɪəns] [ɪz][səʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [test] ,
Science is so exacting that it is difficult to give a satisfying test ,
科学 是 所以 严格 那 它 是 难的 到 给 一个 令人满意 测试 ,

科学非常严谨，因此很难给出令人满意的测试结果。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but I am convinced that this at least will be an action which she would
但 我 是 确信 那 这 在 至少 将要 是 一个 行动 哪个 她 会
[biː; bi][məʊst] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][duː; də][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .
be most unlikely to do of her own free will .
是 最多 不太可能 到 做 的 她 自己的 自由的 将要 .

但我确信，至少这件事是她极不可能出于自愿而采取的行动。

[fə'get] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ,
Forget any thing that she may have said ,
忘记 任何 事物 那 她 可能 有 说 ,

忘了她说过的任何话吧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
as she has really nothing whatever to do with it ,
作为 她 有 真的 没有什么 任何 到 做 和 它 ,

因为她真的和这件事没有任何关系。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌrekə'lekt] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and will certainly not recollect any thing about it .
和 将要 当然 不是 追忆 任何 事物 关于 它 .

而且肯定不会记得这件事的任何细节。

[ai] [raɪt] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti] ,
I write this note to shorten your anxiety ,
我 写 这 笔记 到 缩短 你的 焦虑 ,

我写这封信是为了减轻你的焦虑。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ]
and to beg you to forgive me for the momentary unhappiness which
和 到 求 你 到 原谅 我 为了 这 瞬间 不快乐 哪个
[maɪ] [sə'dʒestʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] .
my suggestion must have caused you .
我的 建议 必须 有 导致 你 .

我恳请您原谅我的建议给您带来的短暂不快。

" [jɔːz] ['feɪθfəli] ;
" Yours faithfully ;
" 此致 忠实 ;

“此致;

" ['helən] - .
" HELEN PENCLOSA .
" 海伦 - .

“海伦·彭克洛萨。

['riːəli] , [wen] [ai][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] , [ai][wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
Really , when I had read the note , I was too relieved to be angry .
真的 , 什么时候 我 有 读 这 笔记 , 我 曾是 也 松了口气 到 是 生气的 .

说实话，当我读完那张纸条后，我如释重负，根本没心思生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbəti] .
It was a liberty .
它 曾是 一个 自由 .

那是一种自由。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['lɪbəti] [ɪn'diːd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ai]
Certainly it was a very great liberty indeed on the part of a lady whom I
当然 它 曾是 一个 非常 伟大的 自由 的确 在 这 部分 的 一个 女士 谁 我
[hæd; həd]['əʊnli] [met] [wʌns] .
had only met once .
有 仅有的 遇见 一次 .

对于一位我只见过一次的女士来说，这确实是一种非常大的冒昧。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ]['skeptɪsɪzəm] .
But , after all , I had challenged her by my scepticism .
但 , 后 全部 , 我 有 挑战 她 经过 我的 怀疑论 .

但归根结底，我的怀疑态度挑战了她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
It may have been , as she said ,
它 可能 有 到过 , 作为 她 说 ,

正如她所说，或许真是如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [test] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .
a little difficult to devise a test which would satisfy me .
一个 小的 难的 到 设计 一个 测试 哪个 会 满足 我 .

设计一个令我满意的测试有点困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .
And she had done that .
和 她 有 完毕 那 .

她确实做到了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
There could be no question at all upon the point .
那里 可以 是 不 问题 在 全部 之上 这 观点 .

这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] .
For me hypnotic suggestion was finally established .
为了 我 催眠的 建议 曾是 最后 已确立的 .

对我来说，催眠暗示终于确立了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [frɒm; frəm] [naʊ] ['ɒnwəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] .
It took its place from now onward as one of the facts of life .
它 采取 它是 地方 从 现在 向前 作为 一 的 这 事实 的 生活 .

从此以后，它成为了生活中不可否认的事实之一。

[ðæt] ['ægəθə] , [huː] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ['bælənst] [maɪnd] ,
That Agatha , who of all women of my acquaintance has the best balanced mind ,
那 阿加莎 , WHO 的 全部 女性 的 我的 熟人 有 这 最好的 均衡 头脑 ,

在我认识的所有女性中，阿加莎的头脑最为沉稳。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɔː'tɒmətɪzəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n] .
had been reduced to a condition of automatism appeared to be certain .
有 到过 减少 到 一个 状况 的 自动性 出现 到 是 肯定 .

显然，他已经退化到了一种自动状态。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [mait] [gaɪd] [ə; eɪ] ['brenən] [tɔː'piːdəʊ] .
A person at a distance had worked her as an engineer on the shore might guide a Brennan torpedo .
一个 人 在 一个 距离 有 工作 她 作为 一个 工程师 在 这 支撑 可能 指导 一个 布伦南 鱼雷 .

远处的一个人曾像岸上的工程师一样操控她，就像引导布伦南鱼雷一样。

[ə; eɪ]['sekənd] [səʊl] [hæd; həd] [stept] [ɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'saɪd] ,
A second soul had stepped in , as it were , had pushed her own aside ,
一个 第二 灵魂 有 步 在 , 作为 它 是 , 有 推动 她 自己的 旁边 ,

仿佛第二个灵魂介入其中，将她自己的灵魂推到了一边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['mekənɪzəm] , ['seɪɪŋ] : " [ai] [wɪl] [wɜːk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
and had seized her nervous mechanism , saying : " I will work this for half an hour .
和 有 查获 她 紧张的 机制 , 说 : " 我 将要 工作 这 为了 一半 一个 小时 .

她控制住了自己的神经系统，说道："我要工作半个小时。"

" [ænd; ənd] ['ægəθə] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" And Agatha must have been unconscious as she came and as she returned .
" 和 阿加莎 必须 有 到过 无意识 作为 她 来了 和 作为 她 返回 .

"阿加莎来的时候和回来的时候肯定都处于昏迷状态。"

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?
Could she make her way in safety through the streets in such a state ?
可以 她 制作 她 方式 在 安全 通过 这 街道 在 这样的 一个 状态 ?

她在这种情况下能安全穿过街道吗？

[ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I put on my hat and hurried round to see if all was well with her .
我 放 在 我的 帽子 和 慌忙 圆形的 到 看 如果全部 曾是 出色地 和 她 .

我戴上帽子，赶紧过去看看她是否安好。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] .
She was at home .
她 曾是 在 家 .

她当时在家。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk]
I was shown into the drawing - room and found her sitting with a book
我 曾是 所示 进入 这 绘画 - 房间 和 成立 她 坐着 和 一个 书
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
upon her lap .
之上 她 膝 .

我被领进客厅，发现她坐在那里，膝上放着一本书。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪtə(r)] , ['ɒstɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] .
" You are an early visitor , Austin , " said she , smiling .
" 你 是 一个 早期的 游客 , 奥斯汀 , " 说 她 , 微笑 .

“奥斯汀，你来得真早啊，”她笑着说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [wʌn] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" And you have been an even earlier one , " I answered .
" 和 你 有 到过 一个 甚至 早些时候 一 , " 我 回答 .

“而你甚至更早，”我回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
She looked puzzled .
她 看起来 困惑 .

她一脸困惑。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What do you mean ? " she asked .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 .

“你什么意思？”她问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" You have not been out to - day ? "
" 你 有 不是 到过 出去 到 - 天 ? "

你今天没出去吗？

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "
" No , certainly not . "
" 不 , 当然 不是 . "

“不，当然不是。”

" ['ægəθə] , " [sed] [ai] ['sɪəriəsli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" Agatha , " said I seriously , " would you mind telling me exactly what you have
" 阿加莎 , " 说 我 严重地 , " 会 你 头脑 讲述 我 确切地 什么 你 有
[dʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
done this morning ?
完毕 这 早晨 ?

“阿加莎，”我严肃地说，“你介意告诉我你今天早上都做了些什么吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][maɪ] ['ɜːnɪstnəs] .

" She laughed at my earnestness .

" 她 笑了 在 我的 认真 .

她嘲笑我的认真。

" [juːv] [gɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [lʊk] , ['ɒstɪn] .

" You've got on your professional look , Austin .

" 你已经 得到 在 你的 专业的 看 , 奥斯汀 .

“奥斯汀，你今天看起来很专业。”

[siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] .

See what comes of being engaged to a man of science .

看 什么 来 的 存在 已订婚的 到 一个 男人 的 科学 .

看看和科学家订婚会有什么后果。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] .

However , I will tell you , though I can't imagine what you want to know for .

然而 , 我 将要 告诉 你 , 尽管 我 不能 想象 什么 你 想 到 知道 为了 .

不过，我会告诉你，虽然我不知道你想知道什么。

[ai][gɒt][ʌp][æt; ət] [eɪt] .

I got up at eight .

我 得到 向上 在 八 .

我八点起床。

[ai] ['brekfəst] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] .

I breakfasted at half - past .

我 早餐 在 一半 - 过去的 .

我早上11点半吃了早餐。

[ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pɑːst][naɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] -

I came into this room at ten minutes past nine and began to read the '

我 来了 进入 这 房间 在 十 分钟 过去的 九 和 开始 到 读 这 -

['memwɑːz][ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - . -

Memoirs of Mme . de Remusat . '

回忆录 的 夫人 . 德 - . -

九点十分，我走进这个房间，开始阅读《雷穆萨夫人回忆录》。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai][dɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi][ðə; ði][bæd] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə]

In a few minutes I did the French lady the bad compliment of dropping to

在 一个 很少 分钟 我 做过 这 法语 女士 这 坏的 赞扬 的 下降 到

[sliːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peɪdʒɪz] ,

sleep over her pages ,

睡觉 超过 她 页面 ,

几分钟后，我无意中睡着了，压在了那位法国女士的书页上，这真是个糟糕的举动。

[ænd; ənd][ai][dɪd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['flætərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

and I did you , sir , the very flattering one of dreaming about you .

和 我 做过 你 , 先生 , 这 非常 奉承 一 的 做梦 关于 你 .

先生，我梦见了您，这真是莫大的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [ai] [wəʊk] [ʌp] . "

It is only a few minutes since I woke up . "

它 是 仅有的 一个 很少 分钟 自从 我 觉醒 向上 . "

我醒来才几分钟。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [jɔː'self] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ? "

" And found yourself where you had been before ? "

" 和 成立 你自己 在哪里 你 有 到过 前 ? "

“然后发现自己又回到了以前的地方？”

" [waɪ] , [weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] ? "
" Why , where else should I find myself ? "
" 为什么 , 在哪里 别的 应该 我 寻找 我 ? "

我还能去哪里呢?

" [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , ['æɡəθə] , [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dri:md] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?
" Would you mind telling me , Agatha , what it was that you dreamed about me ?
" 会 你 头脑 讲述 我 , 阿加莎 , 什么 它 曾是 那 你 梦见 关于 我 ?

阿加莎，你介意告诉我，你梦见我时做了什么吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [nɒt] [mɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] . "
It really is not mere curiosity on my part . "
它 真的 是 不是 仅仅 好奇心 在 我的 部分 . "

我这真的不仅仅是出于好奇。

" [ai] ['mɪəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .
" I merely had a vague impression that you came into it .
" 我 仅仅 有 一个 模糊的 印象 那 你 来了 进入 它 .

"我只是隐约觉得你参与其中。"

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔ:l] ['eni] [θɪŋ] ['defɪnət] . "
I cannot recall any thing definite . "
我 不能 记起 任何 事物 定 . "

我记不起任何确切的事情。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , ['æɡəθə] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʌsti] ?
" If you have not been out to - day , Agatha , how is it that your shoes are dusty ?
" 如果 你 有 不是 到过 出去 到 - 天 , 阿加莎 , 如何 是 它 那 你的 鞋 是 尘土飞扬 ?

"阿加莎，如果你今天没有出门，为什么你的鞋子会沾满灰尘呢?"

" [ə; eɪ] [peɪnd] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" A pained look came over her face .
" 一个 痛苦 看 来了 超过 她 脸 .

她脸上露出痛苦的神色。

" ['ri:əli] , ['ɒstɪn] , [ai] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" Really , Austin , I do not know what is the matter with you this morning .
" 真的 , 奥斯汀 , 我 做 不是 知道 什么 是 这 事情 和 你 这 早晨 .

"奥斯汀，说真的，我不知道你今天早上怎么了。"

[wʌn] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] ['daʊtɪd] [maɪ] [wɜ:d] .
One would almost think that you doubted my word .
一 会 几乎 思考 那 你 怀疑 我的 单词 .

人们几乎会以为你怀疑我的话。

[ɪf] [maɪ] [bu:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʌsti] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
If my boots are dusty , it must be , of course ,
如果 我的 靴子 是 尘土飞扬 , 它 必须 是 , 的 课程 ,

如果我的靴子沾满了灰尘，那当然一定是灰尘。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [nɒt] [kli:nd] .
that I have put on a pair which the maid had not cleaned .
那 我 有 放 在 一个 一对 哪个 这 女佣 有 不是 已清洗 .

我穿了一双女佣没洗过的鞋子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,
" It was perfectly evident that she knew nothing whatever about the matter ,
" 它 曾是 完美 明显 那 她 知道 没有什么 任何 关于 这 事情 ,
[ænd; ənd][ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ,
and I reflected that ,
和 我 反映 那 ,

"很明显，她对这件事一无所知，我对此深有体会。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
after all , perhaps it was better that I should not enlighten her .
后 全部 , 也许 它 曾是 更好的 那 我 应该 不是 开导 她 .

毕竟，或许我不该告诉她真相。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɜːv] [nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː]
It might frighten her , and could serve no good purpose that I could see
它 可能 吓唬 她 , 和 可以 服务 不 好的 目的 那 我 可以 看
.
.
.

这可能会吓到她，而且在我看来也没有任何好处。

[ai] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [left] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]
I said no more about it , therefore , and left shortly afterward to give my
我 说 不 更多的 关于 它 , 所以 , 和 左边 不久 之后 到 给 我的
['lektʃə(r)] .
lecture .
演讲 .

因此，我没有再多说什么，随后便离开去讲课了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'mensli] [ɪm'prest] .
But I am immensely impressed .
但 我 是 非常 印象深刻 .

但我印象非常深刻。

[maɪ][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɒsə'bilitiz] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [ɪ'nɔːməsli] [ɪk'stendɪd] .
My horizon of scientific possibilities has suddenly been enormously extended .
我的 地平线 的 科学 可能性 有 突然 到过 非常 扩展 .

我对科学可能性的认知视野突然间得到了极大的拓展。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət] ['wɪlsənz] [di'mɒnɪk] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .
I no longer wonder at Wilson's demonic energy and enthusiasm .
我 不 更长 想知道 在 威尔逊的 恶魔般的 活力 和 热情 .

我不再对威尔逊那股恶魔般的精力和热情感到惊讶了。

[huː] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [hɑːd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][vɑːst]['vɜːdʒɪn] [fiːld] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ?
Who would not work hard who had a vast virgin field ready to his hand ?
WHO 会 不是 工作 难的 WHO 有 一个 广阔的 处女 场地 准备好 到 他的 手 ?

谁会不努力耕耘面前那片广袤的处女地呢?

[waɪ] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌnjuːklɪ'əʊləs] ,
Why , I have known the novel shape of a nucleolus ,
为什么 , 我 有 已知 这 小说 形状 的 一个 核仁 ,

为什么呢？我早就知道核仁的奇特形状了。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [straɪpt] ['mʌskjələ(r)]['faɪbə(r)] [siːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] - - [daɪ'æmɪtə(r)]
or a trifling peculiarity of striped muscular fibre seen under a 300 - diameter
或者 一个 琐事 特点 的 有条纹的 肌肉发达的 纤维 已见 在下面 一个 - - 直径
[lenz] , [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
lens , fill me with exultation .
镜片 , 充满 我 和 大喜 .

或者是在300毫米直径的镜头下看到的条纹状肌肉纤维的微小特征，都让我感到无比兴奋。

[haʊ] ['peti] [duː; də] [sʌtʃ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [siːm] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [straɪks] [æt; ət]
How petty do such researches seem when compared with this one which strikes at
如何 小气 做 这样的 研究 似乎 什么时候 比较的 和 这 一 哪个 罢工 在
[ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] !
the very roots of life and the nature of the soul !
这 非常 根 的 生活 和 这 自然 的 这 灵魂 !

与这项直击生命根基和灵魂本质的研究相比，这类研究显得多么微不足道啊！

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .
I had always looked upon spirit as a product of matter .
我 有 总是 看起来 之上 精神 作为 一个 产品 的 事情 .

我一直认为精神是物质的产物。

[ðə; ði] [breɪn] , [ai] [θɔːt] , [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ði] [maɪnd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [baɪl] .
The brain , I thought , secreted the mind , as the liver does the bile .
这 脑 , 我 想法 , 分泌物 这 头脑 , 作为 这 肝 做 这 胆汁 .

我当时想，大脑分泌思想，就像肝脏分泌胆汁一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [wen] [ai] [siː] [maɪnd] ['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd]
But how can this be when I see mind working from a distance and
但 如何 能 这 是 什么时候 我 看 头脑 在职的 从 一个 距离 和
['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] ['mætə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [mait] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ?
playing upon matter as a musician might upon a violin ?
玩耍 之上 事情 作为 一个 音乐家 可能 之上 一个 小提琴 ?

但是，当我看到心灵在远处运作，像音乐家演奏小提琴一样作用于物质时，这怎么可能呢？

[ðə; ði] ['bɒdi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] , [ðen] ,
The body does not give rise to the soul , then ,
这 身体 做 不是 给 上升 到 这 灵魂 , 然后 ,

那么，肉体并不能产生灵魂。

[bʌt; bət] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['mænifest] [ɪt'self] .
but is rather the rough instrument by which the spirit manifests itself .
但 是 相当 这 粗糙的 乐器 经过 哪个 这 精神 表现 本身 .

但它更像是精神显现自身的一种粗糙工具。

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['ɪndɪkeɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
The windmill does not give rise to the wind , but only indicates it .
这 风车 做 不是 给 上升 到 这 风 , 但 仅有的 表示 它 .

风车本身并不能产生风，它只是风的指示物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [maɪ] [həʊl] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
It was opposed to my whole habit of thought ,
它 曾是 反对 到 我的 所有的 习惯 的 想法 ,

这完全违背了我的思维习惯。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and yet it was undeniably possible and worthy of investigation .
和 然而 它 曾是 无可否认 可能的 和 值得 的 调查 .

然而，这无疑是有可能的，值得调查。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And why should I not investigate it ?
和 为什么 应该 我 不是 调查 它 ?

我为什么不应该调查此事？

[ai] [siː] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['jɛstərdeɪz] [deɪt] [ai] [sed] : " [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd]
I see that under yesterday's date I said : " If I could see something positive and
我 看 那 在下面 昨天的 日期 我 说 : " 如果 我 可以 看 某物 积极的 和
[əb'dʒektɪv] ,
objective ,
客观的 ,

我看到在昨天的日期下面我写道：“如果我能看到一些积极客观的东西，

[ai] [mait] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['æspekt] .
I might be tempted to approach it from the physiological aspect .
我 可能 是 受诱惑 到 方法 它 从 这 生理 方面 .

我可能会倾向于从生理学的角度来探讨这个问题。

" [wel] , [ai][hæv; həv][gɒt][maɪ][test] .
" Well , I have got my test .
" 出色地 , 我 有 得到 我的 测试 .

“嗯，我已经收到考试通知了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] [wɜːd] .
I shall be as good as my word .
我 将 是 作为 好的 作为 我的 单词 .

我必言而有信。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [bi:; bi][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['ɪntrəst] .
The investigation would , I am sure , be of immense interest .
这 调查 会 , 我 是 当然 , 是 的 巨大 兴趣 .

我相信，这项调查会引起极大的关注。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] [mait] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] ['predʒədɪsɪz] ,
Some of my colleagues might look askance at it , for science is full of unreasoning prejudices ,
一些 的 我的 同事 可能 看 斜视 在 它 , 为了 科学 是 满的 的 不讲道理 偏见 ,

我的一些同事可能会对此持怀疑态度，因为科学界充满了不合理的偏见。

[bʌt; bət] [ɪf] ['wɪlsn] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tu:; tə] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
but if Wilson has the courage of his convictions , I can afford to have it also .
但 如果 威尔逊 有 这 勇气 的 他的 定罪 , 我 能 买得起 到 有 它 还 .

但如果威尔逊有勇气坚持自己的信念，我也能够拥有同样的勇气。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][hɪm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] - .
I shall go to him to - morrow morning — to him and to Miss Penclosa .
我 将 去 到 他 到 - 明天 早晨 — 到 他 和 到 错过 - .

我明天早上要去见他——还要去见彭克洛萨小姐。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] .
If she can show us so much , it is probable that she can show us more .
如果 她 能 展示 我们 所以 很多 , 它 是 可能 那 她 能 展示 我们 更多的 .

如果她能向我们展示这么多，那么她很可能还能向我们展示更多。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[mɑːtʃ] - .
March 26 .
行进 - .

3月26日。

['wɪlsn] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['veri] [ɪg'zʌltənt]['əʊvə(r)][maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
Wilson was , as I had anticipated , very exultant over my conversion ,
威尔逊 曾是 , 作为 我 有 预期 , 非常 眉飞色舞 超过 我的 转换 ,

正如我预料的那样，威尔逊对我的皈依感到非常高兴。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'mjʊəli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

and Miss Penclosa was also demurely pleased at the result of her experiment .

和 错过 - 曾是 还 端庄地 高兴 在 这 结果 的 她 实验 .

彭克洛萨小姐对她的实验结果也感到既欣慰又略带羞涩。

[streɪndʒ] [wɒt] [ə; eɪ]['saɪlənt] , ['kʌlələs] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪv] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi]['eksəsaɪzɪz][hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] !

Strange what a silent , colorless creature she is save only when she exercises her power !

奇怪的 什么 一个 沉默的 , 无色 生物 她 是 节省 仅有的 什么时候 她 练习 她 力量 !

奇怪的是，她平时是一个沉默寡言、毫无生气的生物，只有在施展力量时才会变得光彩夺目！

['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][ænd; ənd][laɪf] .

Even talking about it gives her color and life .

甚至 说 关于 它 给予 她 颜色 和 生活 .

仅仅是谈论这件事，就能让她充满活力，容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

She seems to take a singular interest in me .

她 似乎 到 拿 一个 单数 兴趣 在 我 .

她似乎对我格外感兴趣。

[ai] ['kænɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

I cannot help observing how her eyes follow me about the room .

我 不能 帮助 观察 如何 她 眼睛 跟随 我 关于 这 房间 .

我不禁注意到她的目光总是追随着我，在房间里四处游移。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] .

We had the most interesting conversation about her own powers .

我们 有 这 最多 有趣的 对话 关于 她 自己的 权力 .

我们进行了一次非常有趣的关于她自身能力的对话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] ,

It is just as well to put her views on record , though they cannot ,

它 是 只是 作为 出色地 到 放 她 浏览 在 记录 , 尽管 他们 不能 ,

虽然无法记录，但最好还是把她的观点记录下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [kleɪm] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪt] .

of course , claim any scientific weight .

的 课程 , 宣称 任何 科学 重量 .

当然，这并不能说明它有任何科学依据。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

" You are on the very fringe of the subject , " said she ,

" 你 是 在 这 非常 边缘 的 这 主题 , " 说 她 ,

“你还停留在这个问题的边缘地带，”她说。

[wen] [ai][hæd; həd] [ɪk'sprest] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] .

when I had expressed wonder at the remarkable instance of suggestion which she had shown me .

什么时候 我 有 表达 想知道 在 这 卓越 实例 的 建议 哪个 她 有 所示 我 .

当我对她向我展示的非凡暗示实例表示惊叹时。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [mɪs] ['mɑːrdən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" I had no direct influence upon Miss Marden when she came round to you .

" 我 有 不 直接的 影响 之上 错过 马登 什么时候 她 来了 圆形的 到 你 .

“当马登小姐来找你的时候，我并没有直接影响到她。”

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
I was not even thinking of her that morning .
我 曾是 不是 甚至 思维 的 她 那 早晨 .

那天早上我根本没想起她。

[wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ai] [mait] [set][ðə; ði][ə'lærəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
What I did was to set her mind as I might set the alarum of a
什么 我 做过 曾是 到 放 她 头脑 作为 我 可能 放 这 警报器 的 一个
[klɒk] [səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
clock so that at the hour named it would go off of its own accord .
钟 所以 那 在 这 小时 命名 它 会 去 离开 的 它是 自己的 符合 .

我所做的，就是让她下定决心，就像我给钟表设置闹钟一样，这样到了指定时间，闹钟就会自动响起。

[ɪf] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
If six months instead of twelve hours had been suggested , it would have
如果 六 几个月 反而 的 十二 小时 有 到过 建议 , 它 会 有
[biːn] [ðə; ði] [seɪm] . "
been the same . "
到过 这 相同的 . "

如果当初建议的是六个月而不是十二个小时，结果也是一样的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ˌem 'iː] ? "
" And if the suggestion had been to assassinate me ? "
" 和 如果 这 建议 有 到过 到 暗杀 我 ? "

“如果对方的建议是暗杀我呢？”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "
" She would most inevitably have done so . "
" 她 会 最多 不可避免地 有 完毕 所以 . "

“她肯定会这么做。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] !
" But this is a terrible power !
" 但 这 是 一个 糟糕的 力量 !

但这是一种可怕的力量！

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] ,
" It is , as you say , a terrible power , " she answered gravely ,
" 它 是 , 作为 你 说 , 一个 糟糕的 力量 , " 她 回答 严重地 ,

“正如你所说，这是一种可怕的力量，”她严肃地回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" and the more you know of it the more terrible will it seem to you .
" 和 这 更多的 你 知道 的 它 这 更多的 糟糕的 将要 它 似乎 到 你 .
"
"
"

“你了解得越多，就越会觉得它可怕。”

" [meɪ] [ai][ɑːsk] , " [sed] [ai] ,
" May I ask , " said I ,
" 可能 我 问 , " 说 我 ,

“请问，”我说，

" [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ɪz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]
" what you meant when you said that this matter of suggestion is only at the
" 什么 你 意思是 什么时候 你 说 那 这 事情 的 建议 是 仅有的 在 这
[frɪndʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
fringe of it ?
边缘 的 它 ?

“你刚才说，这种暗示问题只是其中的边缘部分，这是什么意思？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ? "
What do you consider the essential ? "
什么 做 你 考虑 这 基本的 ? "

你认为什么是必需的?

" [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
" I had rather not tell you .
" 我 有 相当 不是 告诉 你 .

我本来不想告诉你。

" [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .
" I was surprised at the decision of her answer .
" 我 曾是 惊讶 在 这 决定 的 她 回答 .

她的回答让我感到很意外。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ai] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ai][ɑːsk] ,
" You understand , " said I , " that it is not out of curiosity I ask ,
" 你 理解 , " 说 我 , " 那 它 是 不是 出去 的 好奇心 我 问 ,

“你明白，”我说，“我问这个问题并非出于好奇。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts]
but in the hope that I may find some scientific explanation for the facts
但 在 这 希望 那 我 可能 寻找 一些 科学 解释 为了 这 事实
[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] . "
with which you furnish me . "
和 哪个 你 提供 我 . "

但我希望能够找到一些科学的解释来说明你提供的事实。

" ['fræŋkli] , [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] ,
" Frankly , Professor Gilroy , " said she , " I am not at all interested in science ,
" 坦率地说 , 教授 吉尔罗伊 , " 说 她 , " 我 是 不是 在 全部 感兴趣的 在 科学 ,

“坦白说，吉尔罗伊教授，”她说，“我对科学一点兴趣也没有。”

[nɔː(r)][duː; də][ai][keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔː(r)] ['kænɒt] ['klæsɪfaɪ] [ðiːz] [p'aʊəz] . "
nor do I care whether it can or cannot classify these powers . "
也不 做 我 关心 无论 它 能 或者 不能 分类 这些 权力 . "

我也不在乎它能否对这些权力进行分类。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] — — "
" But I was hoping — — "
" 但 我 曾是 希望 — — "

但我原本希望——

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
" Ah , that is quite another thing .
" 啊 , 那 是 相当 其他 事物 .

“啊，那完全是另一回事了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [ɒv; əv] [smaɪlz] ,
If you make it a personal matter , " said she , with the pleasantest of smiles ,
如果 你 制作 它 一个 个人的 事情 , " 说 她 , 和 这 最令人愉悦的 的 微笑 ,

“如果你把它当成私事，”她带着最和蔼的笑容说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

" I shall be only too happy to tell you any thing you wish to know .

" 我 将 是 仅有的 也 快乐的 到 告诉 你 任何 事物 你 希望 到 知道 .

“我非常乐意告诉你任何你想知道的事情。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ?

Let me see ; what was it you asked me ?

让 我 看 ; 什么 曾是 它 你 问 我 ?

让我想想，你刚才问我什么来着?

[əʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [p'aʊəz] .

Oh , about the further powers .

哦 , 关于 这 更远 权力 .

哦，关于其他权力。

[prə'fesə(r)] ['wɪlsn] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [truː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Professor Wilson won't believe in them , but they are quite true all the same .

教授 威尔逊 惯于 相信 在 他们 , 但 他们 是 相当 真的 全部 这 相同的 .

威尔逊教授不会相信这些，但它们却是千真万确的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For example ,

为了 例子 ,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə][geɪn] [kəm'pliːt] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

it is possible for an operator to gain complete command over his

它 是 可能的 为了 一个 操作员 到 获得 完全的 命令 超过 他的

['sʌbdʒɪkt] — [prɪ'zjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

subject — presuming that the latter is a good one .

主题 — 假设 那 这 后者 是 一个 好的 一 .

操作员有可能完全控制他的目标对象——前提是该对象是一个好目标。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [sə'dʒestʃən] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪm] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] . "

Without any previous suggestion he may make him do whatever he likes . "

没有 任何 以前的 建议 他 可能 制作 他 做 任何 他 点赞 . "

即使没有任何事先暗示，他也可以让他做任何他想做的事。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['nɒlɪdʒ] ? "

" Without the subject's knowledge ? "

" 没有 这 主题的 知识 ? "

“在当事人不知情的情况下？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] .

" That depends .

" 那 取决于 .

“那要看情况。”

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ig'zəːtid] ,

If the force were strongly exerted ,

如果 这 力量 是 强烈 施加 ,

如果施加的力很大，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [mɪs] ['mɑːrdən][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raʊnd]

he would know no more about it than Miss Marden did when she came round

他 会 知道 不 更多的 关于 它 比 错过 马登 做过 什么时候 她 来了 圆形的

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][səʊ] .

and frightened you so .

和 害怕 你 所以 .

他对此一无所知，就像马登小姐来吓唬你时一样。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [les] ['paʊəf(ə)l] , [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]
Or , if the influence was less powerful , he might be conscious of what he
或者 , 如果 这 影响 曾是 较少的 强大的 , 他 可能 是 有意识的 的 什么 他
[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

或者，如果这种影响较小，他可能就会意识到自己在做什么。

[bʌt; bət] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
but be quite unable to prevent himself from doing it . "
但 是 相当 无法 到 防止 他自己 从 正在做 它 . "

但他却完全无法阻止自己这样做。

" [wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ['paʊə(r)] , [ðen] ? "
" Would he have lost his own will power , then ? "
" 会 他 有 丢失的 他的 自己的 将要 力量 , 然后 ? "

“那么，他是否已经丧失了意志力呢？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] - ['rɪdn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋgə(r)] [wʌn] . "
" It would be over - ridden by another stronger one . "
" 它 会 是 超过 - 骑 经过 其他 更强 一 . "

“它会被另一个更强大的法令推翻。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] ['eksəd] [ðɪs] ['paʊə(r)] [jɔ:'self] ? "
" Have you ever exercised this power yourself ? "
" 有 你 曾经 锻炼 这 力量 你自己 ? "

你本人是否曾行使过这种权力?

" ['sevrəl] [taɪmz] . "
" Several times . "
" 一些 时代 . "

“几次。”

" [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɪl] [səʊ] [strɒŋ] , [ðen] ? "
" Is your own will so strong , then ? "
" 是 你的 自己的 将要 所以 强的 , 然后 ? "

“那么，你的意志力就这么强大吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] .
" Well , it does not entirely depend upon that .
" 出色地 , 它 做 不是 完全 依赖 之上 那 .

“嗯，这并不完全取决于此。”

['meni] [hæv; həv] [strɒŋ] [wɪlz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'tætʃəbl] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .
Many have strong wills which are not detachable from themselves .
许多 有 强的 遗嘱 哪个 是 不是 可拆卸 从 他们自己 .

许多人意志坚定，这种意志与自身密不可分。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [ænd; ənd]
The thing is to have the gift of projecting it into another person and
这 事物 是 到 有 这 礼物 的 投影 它 进入 其他 人 和
[ˌsju:pə'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
superseding his own .
取代 他的 自己的 .

关键在于要有将这种想法投射到另一个人身上并取代自己想法的能力。

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['veəriz] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] . "
I find that the power varies with my own strength and health . "
我 寻找 那 这 力量 变化 和 我的 自己的 力量 和 健康 . "

我发现力量的大小会随着我自身的力量和健康状况而变化。

" ['præktɪkli] , [juː; jʊ] [send] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] ['bɒdi] . "
" Practically , you send your soul into another person's body . "
" 几乎 , 你 发送 你的 灵魂 进入 其他 人的 身体 . "

“实际上，你是将自己的灵魂转移到另一个人的身体里。”

" [wel] , [juː; jʊ] [mait] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
" Well , you might put it that way . "
" 出色地 , 你 可能 放 它 那 方式 . "

“嗯，你也可以这么说。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [duː; də] ? "
" And what does your own body do ? "
" 和 什么 做 你的 自己的 身体 做 ? "

“那么你自己的身体又会如何反应呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [fiːlz] [lə'θɑːdʒɪk] . "
" It merely feels lethargic . "
" 它 仅仅 感觉 昏昏欲睡的 . "

“只是感觉昏昏欲睡。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [helθ] ?
" Well , but is there no danger to your own health ?
" 出色地 , 但 是 那里 不 危险 到 你的 自己的 健康 ?

“但是，这样做难道不会危及你的健康吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" There might be a little .
" 那里 可能 是 一个 小的 .

可能有一点点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] ['æbsəluːtli] [gəʊ]
You have to be careful never to let your own consciousness absolutely go
你 有 到 是 小心 绝不 到 让 你的 自己的 意识 绝对地 去
;
;
;

你必须小心，永远不要完全失去自己的意识；

['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [mait] [ɪk'spɪəriəns] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [ə'gen] .
otherwise , you might experience some difficulty in finding your way back again .
否则 , 你 可能 经验 一些 困难 在 寻找 你的 方式 后退 再次 .

否则，你可能会在返回途中遇到一些困难。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] .
You must always preserve the connection , as it were .
你 必须 总是 保存 这 联系 , 作为 它 是 .

你必须始终保持这种联系。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ɪk'spres] [maɪ'self] ['veri] ['bædli] , [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] ,
I am afraid I express myself very badly , Professor Gilroy ,
我 是 害怕的 我 表达 我 非常 糟糕 , 教授 吉尔罗伊 ,

恐怕我表达能力很差，吉尔罗伊教授。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] .
but of course I don't know how to put these things in a scientific way .
但 的 课程 我 不 知道 如何 到 放 这些 事物 在 一个 科学 方式 .

当然，我不知道如何用科学的方法来解释这些事情。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
I am just giving you my own experiences and my own explanations .
我 是 只是 给予 你 我的 自己的 经历 和 我的 自己的 解释 .

我只是在分享我自己的经历和解释。

" [wel] , [ai] [riːd] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [naʊ] [æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd][ai]['mɑːv(ə)l][æt; ət][maɪ'self] !
" Well , I read this over now at my leisure , and I marvel at myself !
" 出色地 , 我 读 这 超过 现在 在 我的 闲暇 , 和 我 奇迹 在 我 !

“嗯，我现在有空再读一遍，我为自己感到惊叹！”

[ɪz] [ðɪs] ['ɒstɪn] ['ɡɪlˌrɔɪ] ,
Is this Austin Gilroy ,
是 这 奥斯汀 吉尔罗伊 ,

请问这是奥斯汀·吉尔罗伊吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːd] ['riːzənɪŋ] ['paʊə(r)]
the man who has won his way to the front by his hard reasoning power
这 男人 WHO 有 韩元 他的 方式 到 这 正面 经过 他的 难的 推理 力量
[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][fækt] ?
and by his devotion to fact ?
和 经过 他的 虔诚 到 事实 ?

凭借严谨的逻辑推理能力和对事实的坚持而脱颖而出的人?

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['ɡreɪvli] ['riːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɡɒsɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]
Here I am gravely retailing the gossip of a woman who tells me how her
这里 我 是 严重地 零售业 这 闲话 的 一个 女士 WHO 讲述 我 如何 她
[səʊl] [meɪ] [biː; bi][prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
soul may be projected from her body ,
灵魂 可能 是 预计 从 她 身体 ,

我在这里一本正经地转述一个女人的闲言碎语，她告诉我她的灵魂是如何从她的身体里飞出来的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['leθədʒi] ,
and how , while she lies in a lethargy ,
和 如何 , 尽管 她 谎言 在 一个 昏睡 ,

而当她昏昏欲睡地躺着时，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
she can control the actions of people at a distance .
她 能 控制 这 行动 的 人们 在 一个 距离 .

她可以远距离控制人们的行为。

[duː; də][ai][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ?
Do I accept it ?
做 我 接受 它 ?

我接受吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pruːv] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pruːv] [bɪ'fɔː(r)][ai] [jiːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
She must prove and re - prove before I yield a point .
她 必须 证明 和 关于 - 证明 前 我 屈服 一个 观点 .

她必须反复证明我的观点，我才会让步。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['skeptɪk] , [ai][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skɒfə(r)] .
But if I am still a sceptic , I have at least ceased to be a scoffer .
但 如果 我 是 仍然 一个 怀疑论者 , 我 有 在 至少 停止 到 是 一个 嘲讽者 .

但即便我仍然心存怀疑，至少我也不再是嘲笑者了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
We are to have a sitting this evening ,
我们 是 到 有 一个 坐着 这 晚上 ,

我们今晚要开会讨论。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [prə'djuːs] ['eni] [mez'merɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and she is to try if she can produce any mesmeric effect upon me .
和 她 是 到 尝试 如果 她 能 生产 任何 催眠 影响 之上 我 .

她要试试看能不能对我产生催眠效果。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
If she can , it will make an excellent starting - point for our investigation
如果 她 能 , 它 将要 制作 一个 出色的 开始 - 观点 为了 我们的 调查
.
.
.

如果她能做到，这将为我们的调查提供一个极好的起点。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] .
No one can accuse me , at any rate , of complicity .
不 一 能 控 我 , 在 任何 速度 , 的 共谋 .

至少没有人能指责我同谋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]['sʌbdʒɪkt] [huː] [wɪl] [biː; bi][laɪk]
If she cannot , we must try and find some subject who will be like
如果 她 不能 , 我们 必须 尝试 和 寻找 一些 主题 WHO 将要 是 喜欢
['sizərz] [waɪf] .
Caesar's wife .
凯撒的 妻子 .

如果她不行，我们就必须想办法找到一个像凯撒的妻子一样的人选。

['wɪlsn] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɜːviəs] .
Wilson is perfectly impervious .
威尔逊 是 完美 不透水的 .

威尔逊毫发无损。

- [piː] . [em] . [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ]
10 P . M . I believe that I am on the threshold of an epoch - making
- P . M . 我 相信 那 我 是 在 这 临界点 的 一个 时代 - 制作
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

晚上 10 点，我相信我即将开始一项划时代的调查。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] — [tuː; tə]
To have the power of examining these phenomena from inside — to
到 有 这 力量 的 检查 这些 现象 从 里面 — 到
[hæv; həv][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'spɒnd] ,
have an organism which will respond ,
有 一个 生物 哪个 将要 回应 ,

拥有从内部审视这些现象的能力——拥有一个能够做出反应的有机体，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][breɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz] — [ðæt] [ɪz]
and at the same time a brain which will appreciate and criticise — that is
和 在 这 相同的 时间 一个 脑 哪个 将要 欣赏 和 批评 — 那 是
['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [ju'niːk] [əd'vɑːntɪdʒ] .
surely a unique advantage .
一定 一个 独特的 优势 .

同时拥有能够欣赏和批评的大脑——这无疑是一种独特的优势。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt] ['wɪlsn] [wʊd] [gɪv] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
I am quite sure that Wilson would give five years of his life to be as
我 是 相当 当然 那 威尔逊 会 给 五 年 的 他的 生活 到 是 作为
[sə'septəb(ə)l][æz; əz][ai][hæv; həv] [pru:vd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] .
susceptible as I have proved myself to be .
易受影响的 作为 我 有 已证实 我 到 是 .

我非常肯定，威尔逊愿意用他生命中的五年时间来让自己像我一样容易受人影响。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
There was no one present except Wilson and his wife .
那里 曾是 不 一 展示 除了 威尔逊 和 他的 妻子 .

除了威尔逊夫妇之外，没有其他人在场。

[ai][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [wɪð] [maɪ] [hed] ['li:nɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [mɪs] - ,
I was seated with my head leaning back , and Miss Penclosa ,
我 曾是 坐着 和 我的 头 倾斜 后退 , 和 错过 - ,

我当时仰着头坐着，彭克洛萨小姐

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [lɒŋ] ,
standing in front and a little to the left , used the same long ,
常设 在 正面 和 一个 小的 到 这 左边 , 用过的 这 相同的 长的 ,

站在前面偏左一点，使用同样的长杆，

['swi:pɪŋ] [strəʊks] [æz; əz] [wɪð] ['ægəθə] .
sweeping strokes as with Agatha .
扫荡 笔画 作为 和 阿加莎 .

像阿加莎那样挥洒自如的笔触。

[æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔ:m] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] ,
At each of them a warm current of air seemed to strike me ,
在 每个 的 他们 一个 温暖的 当前的 的 空气 似乎 到 罢工 我 ,

每一次触碰到它们，都仿佛有一股暖流扑面而来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'fju:z] [ə; eɪ] [θrɪl] [ænd; ənd] [gləʊ] [ɔ:l] [θru:] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
and to suffuse a thrill and glow all through me from head to foot .
和 到 弥漫 一个 刺激 和 辉光 全部 通过 我 从 头 到 脚 .

让我从头到脚都感受到兴奋和喜悦。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [mɪs] - [feɪs] ,
My eyes were fixed upon Miss Penclosa's face ,
我的 眼睛 是 固定的 之上 错过 - 脸 ,

我的目光一直停留在彭克洛萨小姐的脸上。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [geɪzd] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [si:md] [tu:; tə][blɜ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .
but as I gazed the features seemed to blur and to fade away .
但 作为 我 凝视 这 特征 似乎 到 模糊 和 到 褪色 离开 .

但当我凝视时，那些特征似乎变得模糊不清，最终消失了。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'i:] , [greɪ] , [di:p] ,
I was conscious only of her own eyes looking down at me , gray , deep ,
我 曾是 有意识的 仅有的 的 她 自己的 眼睛 寻找 向下 在 我 , 灰色的 , 深的 ,
[ɪn'skru:təb(ə)l] .
inscrutable .
难以捉摸 .

我当时只感觉到她低头看着我的眼睛，灰色的，深邃的，难以捉摸。

['lɑ:dʒə(r)] [ðeɪ] [gru:] [ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] ,
Larger they grew and larger ,
更大的 他们 生长 和 更大的 ,

它们越长越大，

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[tʃeɪndʒd]	['sʌd(ə)nli]	['ɪntuː]	[tuː]	['maʊntən]	[leɪks]	[tə'wɔːd]	[wɪtʃ]	[ai]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]
until	**they**	**changed**	**suddenly**	**into**	**two**	**mountain**	**lakes**	**toward**	**which**	**I**	**seemed**	**to**	**be**
直到	他们	已更改	突然	进入	二	山	湖泊	朝向	哪个	我	似乎	到	是

['fɔːlɪŋ]	[wɪð]	['hɒrəb(ə)l]	[rə'pɪdəti]	.
falling	**with**	**horrible**	**rapidity**	**.**
坠落	和	可怕	快速	.

直到它们突然变成了两个高山湖泊，而我似乎正以惊人的速度向它们坠落。

[ai]	['ʃʌdə]	,
I	**shuddered**	**,**
我	颤抖	,

我打了个寒颤，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寄生虫：一个故事(The Parasite A Story)

第2/4页

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][sʌm; səm] [di:pə(r)] ['strɑːtəm][ɒv; əv] [θɔːt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]
and as I did so some deeper stratum of thought told me that the
和 作为 我 做过 所以 一些 更深 地层 的 想法 讲述 我 那 这
['ʃʌdə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['rɪgə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['ægəθə] .
shudder represented the rigor which I had observed in Agatha .
不寒而栗 代表 这 严格 哪个 我 有 观察到 在 阿加莎 .

当我这样做的时候，更深层次的思考告诉我，这种颤抖代表了我在阿加莎身上观察到的那种严酷。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ai] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] , [naʊ] [dʒɔɪnd]['ɪntuː][wʌn] ,
An instant later I struck the surface of the lakes , now joined into one ,
一个 立即的 之后 我 击 这 表面 的 这 湖泊 , 现在 加入 进入 一 ,

片刻之后，我跃入湖面，此时湖面已融为一体。

[ænd; ənd] [daʊn] [ai] [went] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʊlnɪs] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and down I went beneath the water with a fulness in my head and a
和 向下 我 去 下面 这 水 和 一个 充满 在 我的 头 和 一个
['bʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
buzzing in my ears .
嗡嗡声 在 我的 耳朵 .

我头昏沉沉地沉入水底，耳朵嗡嗡作响。

[daʊn] [ai] [went] , [daʊn] , [daʊn] ,
Down I went , down , down ,
向下 我 去 , 向下 , 向下 ,

我一路向下，向下，向下，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [swuːp] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lait] ['striːmɪŋ] ['braɪtli]
and then with a swoop up again until I could see the light streaming brightly
和 然后 和 一个 俯冲 向上 再次 直到 我 可以 看 这 光 流媒体 明亮地
[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] .
through the green water .
通过 这 绿色的 水 .

然后我又猛地向上俯冲，直到我能看到阳光明亮地穿过绿色的水面。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] " [ə'weɪk] ! " [ræŋ] [θruː] [maɪ] [hed] ,
I was almost at the surface when the word " Awake ! " rang through my head ,
我 曾是 几乎 在 这 表面 什么时候 这 单词 " 醒 ! " 响铃 通过 我的 头 ,

我几乎就要浮出水面时，“醒醒！”这个词突然在我脑海中响起。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
and , with a start , I found myself back in the arm - chair ,
和 , 和 一个 开始 , 我 成立 我 后退 在 这 手臂 - 椅子 ,

突然间，我发现自己又回到了扶手椅里。

[wɪð] [mɪs] - ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] , [hɪz; ɪz][nəʊt] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
with Miss Penclosa leaning on her crutch , and Wilson , his note book in his
和 错过 - 倾斜 在 她 拐杖 , 和 威尔逊 , 他的 笔记 书 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

彭克洛萨小姐拄着拐杖，威尔逊手里拿着笔记本。

['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
peeping over her shoulder .
偷窥 超过 她 肩膀 .

她从肩后偷看。

[nəʊ] ['hevinəs] [ɔː(r)] ['wɪərinəs] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
No heaviness or weariness was left behind .
不 沉重 或者 疲劳 曾是 左边 在后面 .
没有留下任何沉重感或疲惫感。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
On the contrary , though it is only an hour or so since the experiment ,
在 这 相反 , 尽管 它 是 仅有的 一个 小时 或者 所以 自从 这 实验 ,
相反，尽管距离实验结束仅仅过去了一个小时左右，

[aɪ] [fiːl] [səʊ] ['weɪkfl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stʌdi] [ðæn; ðən] [maɪ] ['bedruːm] .
I feel so wakeful that I am more inclined for my study than my bedroom .
我 感觉 所以 清醒 那 我 是 更多的 倾斜 为了 我的 学习 比 我的 卧室 .
我感觉精神抖擞，更愿意待在书房而不是卧室。

[aɪ] [siː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
I see quite a vista of interesting experiments extending before us ,
我 看 相当 一个 景色 的 有趣的 实验 扩展 前 我们 ,
我看到面前有很多有趣的实验正在展开，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
and am all impatience to begin upon them .
和 是 全部 不耐烦 到 开始 之上 他们 .
我迫不及待地想要开始着手处理它们。

[mɑːtʃ] - .
March 27 .
行进 - .
3月27日。

[ə; eɪ] [blæŋk] [deɪ] , [æz; əz] [mɪs] - [gəʊz] [wɪð] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði]
A blank day , as Miss Penclosa goes with Wilson and his wife to the
一个 空白的 天 , 作为 错过 - 去 和 威尔逊 和 他的 妻子 到 这
['sʌtən] - .
Suttons ' .
萨顿 - .
彭克洛萨小姐和威尔逊夫妇一起去了萨顿家，这一天空无一人。

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [bi'nei] [ænd; ənd] - " ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] .
Have begun Binet and Ferre's " Animal Magnetism .
有 开始 比内 和 - " 动物 磁性 .
已经开始阅读比奈和费雷的《动物磁力》。

" [wɒt] [streɪndʒ] , [diːp] ['wɔːtəz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] !
" What strange , deep waters these are !
" 什么 奇怪的 , 深的 水 这些 是 !
“这些水真奇怪，真深啊！”

[rɪ'zʌlts] , [rɪ'zʌlts] , [rɪ'zʌlts] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɪst(ə)ri] .
Results , results , results — and the cause an absolute mystery .
结果 , 结果 , 结果 — 和 这 原因 一个 绝对 神秘 .
结果、结果、结果——而原因却完全是个谜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [maɪ] [gɑːd]
It is stimulating to the imagination , but I must be on my guard
它 是 刺激性的 到 这 想像力 , 但 我 必须 是 在 我的 警卫
[ə'genst] [ðæt] .
against that .
反对 那 .
它能激发想象力，但我必须对此保持警惕。

[let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][nəʊ] [ˈinfərənsiz] [nɔː(r)] [dɪˈdʌkʃnz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɒlɪd][fækts] .
Let us have no inferences nor deductions , and nothing but solid facts .
让 我们 有 不 推断 也不 扣除 , 和 没有什么 但 坚硬的 事实 .

让我们摒弃一切推断和演绎，只接受确凿的事实。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mezˈmerɪk] [trɑːns] [ɪz] [truː] ; [ai] [nəʊ] [ðæt] [mezˈmerɪk] [səˈdʒestʃən] [ɪz] [truː] ;
I KNOW that the mesmeric trance is true ; I KNOW that mesmeric suggestion is true ;
我 知道 那 这 催眠 发呆 是 真的 ; 我 知道 那 催眠 建议 是 真的 ;

我知道催眠术是真的；我知道催眠暗示是真的；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][maɪˈself] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːs] .
I KNOW that I am myself sensitive to this force .
我 知道 那 我 是 我 敏感的 到 这 力量 .

我知道自己对这种力量很敏感。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪʃ(ə)n] .
That is my present position .
那 是 我的 展示 位置 .

这就是我目前的处境。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [njuː] [nəʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
I have a large new note - book which shall be devoted entirely to scientific
我 有 一个 大的 新的 笔记 - 书 哪个 将 是 奉献 完全 到 科学
[ˈdiːteɪl] .
detail .
细节 .

我有一本很大的新笔记本，将全部用于记录科学细节。

[lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ˈægəθə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrdən][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [ˈmærɪdʒ] .
Long talk with Agatha and Mrs . Marden in the evening about our marriage .
长的 讲话 和 阿加莎 和 太太 . 马登 在 这 晚上 关于 我们的 婚姻 .

晚上和阿加莎以及马登太太就我们的婚姻进行了长时间的谈话。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [væk] .
We think that the summer vac .
我们 思考 那 这 夏天 真空 .

我们认为暑假。

([ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
(the beginning of it) would be the best time for the wedding .
(这 开始 的 它) 会 是 这 最好的 时间 为了 这 婚礼 .

（婚礼的开始）将是举办婚礼的最佳时机。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪˈleɪ] ?
Why should we delay ?
为什么 应该 我们 延迟 ?

我们为什么要拖延？

[ai] [grʌdʒ] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [fjuː] [mʌnθs] .
I grudge even those few months .
我 怨恨 甚至 那些 很少 几个月 .

就连那几个月我都耿耿于怀。

[stɪl] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrdən] [sez] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd]
Still , as Mrs . Marden says , there are a good many things to be arranged
仍然 , 作为 太太 . 马登 说道 , 那里 是 一个 好的 许多 事物 到 是 安排
.
.
.

不过，正如马登太太所说，还有很多事情需要安排。

[mɑːtʃ] - .
March 28 .
行进 - .

3月28日。

['mezməraɪzd] [ə'gen] [baɪ] [mɪs] - .
Mesmerized again by Miss Penclosa .
着迷 再次 经过 错过 - .

再次被彭克洛萨小姐迷住了。

[ɪk'spɪəriəns] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [seɪv] [ðæt] [ɪnˌsensə'bɪləti] [keɪm] [ɒn][mɔː(r)] ['kwɪkli] .
Experience much the same as before , save that insensibility came on more quickly .
经验 很多 这 相同的 作为 前 , 节省 那 麻木 来了 在 更多的 迅速地 .

感觉和以前差不多，只是失去知觉的速度更快了。

[siː] [nəʊt] - [bʊk] [ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ruːm] , [ˌbærə'metrɪk] ['preʃə(r)] , [pʌls] ,
See Note - book A for temperature of room , barometric pressure , pulse ,
看 笔记 - 书 一个 为了 温度 的 房间 , 气压 压力 , 脉冲 ,
[ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]['teɪkən][baɪ] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] .
and respiration as taken by Professor Wilson .
和 呼吸 作为 已采取 经过 教授 威尔逊 .

有关威尔逊教授记录的房间温度、气压、脉搏和呼吸情况，请参阅笔记本 A。

[mɑːtʃ] - .
March 29 .
行进 - .

3月29日。

['mezməraɪzd] [ə'gen] .
Mesmerized again .
着迷 再次 .

再次被迷住了。

['diːteɪlz] [ɪn] [nəʊt] - [bʊk] [ə; eɪ] .
Details in Note - book A .
细节 在 笔记 - 书 一个 .

详情见笔记本A。

[mɑːtʃ] - .
March 30 .
行进 - .

3月30日。

['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [deɪ] .
Sunday , and a blank day .
星期日 , 和 一个 空白的 天 .

星期天，空白的一天。

[ai] [grʌdʒ] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
I grudge any interruption of our experiments .
我 怨恨 任何 中断 的 我们的 实验 .

我非常反对任何对我们实验的干扰。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] ['mɪəli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪnz] [wɪtʃ] [gəʊ] [wɪð] [slaɪt] , [wɪð]
At present they merely embrace the physical signs which go with slight , with
在 展示 他们 仅仅 拥抱 这 身体的 标志 哪个 去 和 轻微 , 和
[kəm'pliːt] ,
complete ,
完全的 ,

目前，他们仅仅接受了与轻微、完全相关的身体特征，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'striːm] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
and with extreme insensibility .
和 和 极端 麻木 .

并且极度麻木不仁。

['ɑːftəwəd] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [luː'sɪdəti] .
Afterward we hope to pass on to the phenomena of suggestion and of lucidity .
之后 我们 希望 到 经过 在 到 这 现象 的 建议 和 的 明朗 .

接下来，我们希望探讨暗示和清醒的现象。

[prə'fesər] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɒn] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['nænsi] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsælpɛ'triːɛr] .
Professors have demonstrated these things upon women at Nancy and at the Salpetriere .
教授们 有 已证明 这些 事物 之上 女性 在 南希 和 在 这 萨尔佩特里尔 .

教授们在南锡和萨尔佩特里尔的女性身上证明了这些现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['demənstreɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ,
It will be more convincing when a woman demonstrates it upon a professor ,
它 将要 是 更多的 令人信服的 什么时候 一个 女士 证明 它 之上 一个 教授 ,

如果是由一位女性向教授演示，那就更有说服力了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [prə'fesə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
with a second professor as a witness .
和 一个 第二 教授 作为 一个 证人 .

还有一位教授作为证人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] — [ai] , [ðə; ði] ['skeptɪk] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] !
And that I should be the subject — I , the sceptic , the materialist !
和 那 我 应该 是 这 主题 — 我 , 这 怀疑论者 , 这 唯物主义者 !

而我，这个怀疑论者、唯物主义者，竟然成了研究对象！

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['saɪəns] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [kən'sɪstənsi] .
I have shown that my devotion to science is greater than to my own personal consistency .
我 有 所示 那 我的 虔诚 到 科学 是 更大的 比 到 我的 自己的 个人的 一致性 .

我已经证明，我对科学的奉献精神大于我对个人行为的坚持。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [truːθ] ['evə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
The eating of our own words is the greatest sacrifice which truth ever requires of us .
这 吃 的 我们的 自己的 字 是 这 最 牺牲 哪个 真相 曾经 需要 的 我们 .

违背自己的诺言是真理对我们提出的最崇高的牺牲。

[maɪ] ['neɪbə(r)] , [tʃɑːlz] ['sædlər] , [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['demənstreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] ,
My neighbor , Charles Sadler , the handsome young demonstrator of anatomy ,
我的 邻居 , 查尔斯 萨德勒 , 这 英俊的 年轻的 演示者 的 解剖学 ,

我的邻居查尔斯·萨德勒，那位英俊的年轻解剖学演示员，

[keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - " ['aːkaivz] " [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd]
came in this evening to return a volume of Virchow's " Archives " which I had
来了 在 这 晚上 到 返回 一个 体积 的 - " 档案 " 哪个 我 有
[lent] [hɪm] .
lent him .
借出的 他 .

今晚他来归还了我借给他的一卷维尔肖的《档案》。

[ai] [kɔːl] [hɪm] [jʌŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
I call him young , but , as a matter of fact ,
我 称呼 他 年轻的 , 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

我称他年轻，但事实上，

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
he is a year older than I am .
他 是 一个 年 老 比 我 是 .

他比我大一岁。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['gɪlˌrɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn] [baɪ]
" I understand , Gilroy , " said he , " that you are being experimented upon by
" 我 理解 , 吉尔罗伊 , " 说 他 , " 那 你 是 存在 实验 之上 经过
[mɪs] - . "
Miss Penclosa . "
错过 - . "

"我听说，吉尔罗伊，"他说，"彭克洛萨小姐正在对你进行实验。"

" [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wen] [ai] [hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ,
" Well , " he went on , when I had acknowledged it , " if I were you ,
" 出色地 , " 他 去 在 , 什么时候 我 有 已确认 它 , " 如果 我 是 你 ,

"嗯，"在我承认之后，他继续说道，"如果我是你，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
I should not let it go any further .
我 应该 不是 让 它 去 任何 更远 .

我不能让事情继续发展下去。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
You will think me very impertinent , no doubt , but , none the less ,
你 将要 思考 我 非常 无礼 , 不 怀疑 , 但 , 没有任何 这 较少的 ,

你肯定会觉得我非常无礼，毫无疑问，但是，

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də]
I feel it to be my duty to advise you to have no more to do
我 感觉 它 到 是 我的 责任 到 建议 你 到 有 不 更多的 到 做
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

我认为我有责任劝告你不要再和她有任何瓜葛。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] .
" Of course I asked him why .
" 的 课程 我 问 他 为什么 .

我当然问过他为什么。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd]
" I am so placed that I cannot enter into particulars as freely as I could
" 我 是 所以 放置 那 我 不能 进入 进入 细节 作为 自由 作为 我 可以
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

"由于我的处境，我无法像我希望的那样自由地详述细节。"

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [mɪs] - [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .
" Miss Penclosa is the friend of my friend , and my position is a delicate one .
" 错过 - 是 这 朋友 的 我的 朋友 , 和 我的 位置 是 一个 精美的 一 .

"彭克洛萨小姐是我朋友的朋友，我的处境很微妙。"

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðɪs] :
I can only say this :
我 能 仅有的 说 这 :

我只能说：

[ðæt] [ai][hæv; həv][maɪ'self] [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
that I have myself been the subject of some of the woman's experiments ,
那 我 有 我 到过 这 主题 的 一些 的 这 女性的 实验 ,

我本人也曾是这位女性某些实验的对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] .
and that they have left a most unpleasant impression upon my mind .
和 那 他们 有 左边 一个 最多 令人不快的 印象 之上 我的 头脑 .

它们给我留下了非常不愉快的印象。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ,
" He could hardly expect me to be satisfied with that ,
" 他 可以 几乎 预计 我 到 是 使满意 和 那 ,

他不可能指望我会对此感到满意，

[ænd; ənd][ai][traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
and I tried hard to get something more definite out of him , but without
和 我 尝试 难的 到 得到 某物 更多的 定 出去 的 他 , 但 没有
[sək'ses] .
success .
成功 .

我努力想从他那里得到更确切的信息，但没有成功。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒeləs] [æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] [hɪm] ?
Is it conceivable that he could be jealous at my having superseded him ?
是 它 可以想象的 那 他 可以 是 嫉妒的 在 我的 拥有 被取代 他 ?

他是否有可能因为我取代了他而心生嫉妒?

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] [huː] [fiːl] ['pɜːsənəli] ['ɪndʒəd] [wen] [fækts][rʌn]
Or is he one of those men of science who feel personally injured when facts run
或者 是 他 一 的 那些 男人 的 科学 WHO 感觉 亲自 受伤 什么时候 事实 跑步
['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz] ?
counter to their preconceived opinions ?
柜台 到 他们的 先入为主的 意见 ?

或者，他是不是那种当事实与自己先入为主的观点相悖时，就觉得自己受到了人身伤害的科学家?

[hiː; hi] ['kænɒt] ['sɪəriəsli] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [veɪg] ['griːvəns] [ai]
He cannot seriously suppose that because he has some vague grievance I
他 不能 严重地 认为 那 因为 他 有 一些 模糊的 不满 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

他不可能真的认为，因为他有一些模糊的怨恨，我就……

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
therefore , to abandon a series of experiments which promise to be so
所以 , 到 放弃 一个 系列 的 实验 哪个 承诺 到 是 所以
['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .
fruitful of results .
卓有成效 的 结果 .

因此，放弃了一系列有望取得丰硕成果的实验。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lait] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi]
He appeared to be annoyed at the light way in which I treated his shadowy
他 出现 到 是 恼怒 在 这 光 方式 在 哪个 我 治疗 他的 阴暗的
['wɔːnɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,

他似乎对我轻描淡写地对待他那些含糊不清的警告感到恼火。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['kəʊldnəs][ɒn][bəuθ][saɪdz] .
and we parted with some little coldness on both sides .
和 我们 分手了 和 一些 小的 寒冷 在 两个都 侧面 .

我们彼此之间带着些许冷淡告别。

[mɑːtʃ] - .
March 31 .
行进 - .

3月31日。

['mezməraɪzd] [baɪ] [mɪs] [piː] .
Mesmerized by Miss P .
着迷 经过 错过 P .

被P小姐迷住了。

['eɪprəl][wʌn] .
April 1 .
四月 1 .

4月1日

['mezməraɪzd] [baɪ] [mɪs] [piː] . ([nəʊt] - [bʊk] [ə; eɪ] .)
Mesmerized by Miss P . (Note - book A .)
着迷 经过 错过 P . (笔记 - 书 一个 .)

被P小姐迷住了。（笔记本A）

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
April 2 .
四月 2 .

4月2日

['mezməraɪzd] [baɪ] [mɪs] [piː] . ([ˌsfɪgmə'græfɪk] [tʃɑːt] ['teɪkən][baɪ] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] .)
Mesmerized by Miss P . (Sphygmographic chart taken by Professor Wilson .)
着迷 经过 错过 P . (脉搏描记法 图表 已采取 经过 教授 威尔逊 .)

被P小姐迷住了。（脉搏波形图由威尔逊教授绘制。）

['eɪprəl][θriː] .
April 3 .
四月 3 .

4月3日

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv]['mezmərɪzəm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
It is possible that this course of mesmerism may be a little trying to the
它 是 可能的 那 这 课程 的 催眠术 可能 是 一个 小的 尝试 到 这
['dʒen(ə)rəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
general constitution .
一般的 宪法 .

这种催眠疗法可能会对一般人的体质造成一些负担。

['ægəθə] [sez] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [dɑːkə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] .
Agatha says that I am thinner and darker under the eyes .
阿加莎 说道 那 我 是 更薄 和 较暗 在下面 这 眼睛 .

阿加莎说我变瘦了，眼下颜色也变深了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ɪn][maɪ'self]
I am conscious of a nervous irritability which I had not observed in myself
我 是 有意识的 的 一个 紧张的 易怒 哪个 我 有 不是 观察到 在 我
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

我意识到自己出现了以前从未有过的神经质易怒情绪。

[ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [meɪks] [ˌem 'iː] [stɑːt] ,
The least noise , for example , makes me start ,
这 至少 噪音 ， 为了 例子 ， 制作 我 开始 ，

例如，哪怕最轻微的噪音都会让我警觉起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and the stupidity of a student causes me exasperation instead of
和 这 愚蠢 的 一个 学生 原因 我 恼怒 反而 的
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

学生的愚蠢行为非但没有让我感到好笑，反而让我感到恼火。

['ægəθə] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] , [bʌt; bət][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evri] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪz]
Agatha wishes me to stop , but I tell her that every course of study is
阿加莎 愿望 我 到 停止 ， 但 我 告诉 她 那 每一个 课程 的 学习 是
['traɪɪŋ] ,
trying ,
尝试 ，

阿加莎希望我停止学习，但我告诉她，每门课程都很考验人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [aʊt] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]
and that one can never attain a result with out paying some price for
和 那 一 能 绝不 达到 一个 结果 和 出去 付费 一些 价格 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而且，任何人都不可能不付出代价就获得结果。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn] " [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
When she sees the sensation which my forthcoming paper on " The Relation between
什么时候 她 看到 这 感觉 哪个 我的 即将推出 纸 在 " 这 关系 之间
[maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] " [meɪ] [meɪk] ,
Mind and Matter " may make ,
头脑 和 事情 " 可能 制作 ，

当她看到我即将发表的关于“心灵与物质的关系”的论文可能会引起的轰动时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] .
she will understand that it is worth a little nervous wear and tear .
她 将要 理解 那 它 是 值得 一个 小的 紧张的 穿 和 撕 .

她会明白，这点紧张和疲惫是值得的。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai][gɒt][maɪ][ef] . [ɑː(r)] . [es] . ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I should not be surprised if I got my F . R . S . over it .
我 应该 不是 是 惊讶 如果 我 得到 我的 F . 拉 . S . 超过 它 .

如果我因此得了FRS，我也不会感到惊讶。

['mezməraɪzd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Mesmerized again in the evening .
着迷 再次 在 这 晚上 .

晚上再次被迷住了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'dju:st] [mɔ:(r)]['ræpɪdli] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][səb'dʒektɪv] ['vɪʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [mɑ:kt] .
The effect is produced more rapidly now , and the subjective visions are less marked .
这 影响 是 生产 更多的 快速 现在 , 和 这 主观 愿景 是 较少的 标记 .

现在这种效果产生得更快了，而且主观感受也不太明显。

[ai] [ki:p] [fʊl] [nəʊts] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['sɪtɪŋ] .
I keep full notes of each sitting .
我 保持 满的 笔记 的 每个 坐着 .

我会详细记录每次会面的情况。

['wɪlsn] [ɪz] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [taʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][ten] [deɪz] ,
Wilson is leaving for town for a week or ten days ,
威尔逊 是 离开 为了 镇 为了 一个 星期 或者 十 天 ,

威尔逊要进城待一周到十天。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
but we shall not interrupt the experiments ,
但 我们 将 不是 打断 这 实验 ,

但我们不会中断实验。

[wɪtʃ] [dɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['vælju:][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn][maɪ] [sen'seiʃən] [æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .
which depend for their value as much upon my sensations as on his observations .
哪个 依赖 为了 他们的 价值 作为 很多 之上 我的 感觉 作为 在 他的 观察 .

这些判断的价值既取决于我的感受，也取决于他的观察。

['eɪprəl][fɔ:r] .
April 4 .
四月 4 .

4月4日。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['keəfəli] [ɒn][maɪ] [gɑ:d] .
I must be carefully on my guard .
我 必须 是 小心 在 我的 警卫 .

我必须时刻保持警惕。

[ə; eɪ][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [krept] ['ɪntu:]['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['rekən] [ə'pɒn] .
A complication has crept into our experiments which I had not reckoned upon .
一个 并发症 有 悄悄地爬 进入 我们的 实验 哪个 我 有 不是 估计 之上 .

我们的实验中出现了一个我始料未及的复杂情况。

[ɪn][maɪ] ['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts][ai][hæv; həv] [bi:n] ['fu:lɪʃli] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [mɪs] - [ænd; ənd][maɪ'self] .
In my eagerness for scientific facts I have been foolishly blind to the human relations between Miss Penclosa and myself .
在 我的 渴望 为了 科学 事实 我 有 到过 愚蠢地 瞎的 到 这 人类 关系 之间 错过 - 和 我 .

我一心追求科学事实，却愚蠢地忽视了彭克洛萨小姐和我之间的人际关系。

[ai][kæn; kən] [raɪt] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [wʊd] [nɒt] [briːð] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

I can write here what I would not breathe to a living soul .

我 能 写 这里 什么 我 会 不是 呼吸 到 一个 活的 灵魂 .

我可以在这里写下我连对活人都不愿说出口的话。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The unhappy woman appears to have formed an attachment for me .

这 不开心 女士 出现 到 有 形成 一个 依恋 为了 我 .

这位不快乐的女人似乎对我产生了依恋。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɪntɪmət] ['dʒɜːn(ə)l] ,

I should not say such a thing , even in the privacy of my own intimate journal ,

我 应该 不是 说 这样的 一个 事物 , 甚至 在 这 隐私 的 我的 自己的 亲密的 杂志 ,

即使是在我自己私密的日记里，我也不应该说这样的话。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

if it had not come to such a pass that it is impossible to ignore it .

如果 它 有 不是 来 到 这样的 一个 经过 那 它 是 不可能的 到 忽略 它 .

如果不是事态发展到如此地步，以至于无法忽视的话。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , — [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] ,

For some time , — that is , for the last week ,

为了 一些 时间 , — 那 是 , 为了 这 最后的 星期 ,

一段时间以来——也就是过去一周——

— [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [saɪnz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [brʌʃt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [θɪŋk]

— there have been signs which I have brushed aside and refused to think

— 那里 有 到过 标志 哪个 我 有 刷过 旁边 和 拒绝 到 思考

[ɒv; əv] .

of .

的 .

——我曾忽略过一些迹象，也拒绝去想它们。

[hɜː(r); hə(r)] ['braɪtnəs] [wen] [ai] [kʌm] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'dʒekʃn] [wen] [ai][gəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs]

Her brightness when I come , her dejection when I go , her eagerness

她 亮度 什么时候 我 来 , 她 沮丧 什么时候 我 去 , 她 渴望

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɒf(ə)n] ,

that I should come often ,

那 我 应该 来 经常 ,

我来时她容光焕发，我走时她垂头丧气，她渴望我常来。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — [ai] [traɪd] [tuː; tə]

the expression of her eyes , the tone of her voice — I tried to

这 表达 的 她 眼睛 , 这 语气 的 她 嗓音 — 我 尝试 到

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] ,

think that they meant nothing ,

思考 那 他们 意思是 没有什么 ,

她的眼神，她的语气——我努力让自己相信它们都无关紧要。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['ɑːd(ə)nt] [west] ['ɪndiən] ['mænə(r)] .

and were , perhaps , only her ardent West Indian manner .

和 是 , 也许 , 仅有的 她 热心 西方 印度 方式 .

或许，这只是她热情奔放的西印度群岛式举止而已。

[bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] , [æz; əz][ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mez'merɪk] [sliːp] , [ai][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] ,

But last night , as I awoke from the mesmeric sleep , I put out my hand ,

但 最后的 夜晚 , 作为 我 醒来 从 这 催眠 睡觉 , 我 放 出去 我的 手 ,

但昨晚，当我从催眠般的睡眠中醒来时，我伸出了手，

[ʌn'kɒnʃəsli] , [ɪn'vɒləntrəli] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [hɜːz] .

unconsciously , involuntarily , and clasped hers .

不知不觉 , 不由自主 , 和 紧握 她的 .

不自觉地，不由自主地，紧紧地握住了她的手。

[wen] [ai] [keɪm] ['fʊli] [tuː; tə][maɪ'self] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [lɒkt] ,
When I came fully to myself , we were sitting with them locked ,
什么时候 我 来了 完全 到 我 , 我们 是 坐着 和 他们 已锁定 ,

当我完全回过神来时，我们正和他们坐在一起，他们被锁着。

[ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [smaɪl] .
she looking up at me with an expectant smile .
她 寻找 向上 在 我 和 一个 怀孕 微笑 .

她抬头看着我，脸上带着期待的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː]
And the horrible thing was that I felt impelled to say what she expected me
和 这 可怕 事物 曾是 那 我 毛毡 被迫 到 说 什么 她 预期的 我
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

而最可怕的是，我感觉自己不得不说她希望我说的话。

[wɒt] [ə; eɪ] [fɔːls] [retʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] !
What a false wretch I should have been !
什么 一个 错误的 可怜虫 我 应该 有 到过 !

我当时真是个虚伪的恶棍！

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ləuð] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]
How I should have loathed myself to - day had I yielded to the temptation
如何 我 应该 有 令人厌恶 我 到 - 天 有 我 产生 到 这 诱惑
[ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] !
of that moment !
的 那 片刻 !

如果我当时屈服于诱惑，今天我该有多么痛恨自己啊！

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , [ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌri] [frɒm; frəm]
But , thank God , I was strong enough to spring up and hurry from
但 , 感谢 上帝 , 我 曾是 强的 足够的 到 春天 向上 和 匆忙 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

但谢天谢地，我力气足够大，可以跳起来赶紧跑出房间。

[ai][wɒz; wəz] [ruːd] , [ai][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] , [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [trʌst] [maɪ'self][ə'nʌðə(r)]
I was rude , I fear , but I could not , no , I COULD not , trust myself another
我 曾是 粗鲁的 , 我 害怕 , 但 我 可以 不是 , 不 , 我 可以 不是 , 相信 我 其他
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

我恐怕太无礼了，但我不能，不，我绝对不能再相信自己一秒钟。

[ai] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
I , a gentleman , a man of honor ,
我 , 一个 绅士 , 一个 男人 的 荣誉 ,

我，一位绅士，一位有荣誉感的人，

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] [gɜːlz][ɪn] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
engaged to one of the sweetest girls in England — and yet in a moment
已订婚的 到 一 的 这 最甜美的 女孩们 在 英格兰 — 和 然而 在 一个 片刻
[ɒv; əv] ['riːzənlɪs] ['pæʃ(ə)n] [ai] ['nɪəli] [prə'fest] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [huːm] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ]
of reasonless passion I nearly professed love for this woman whom I hardly know
的 无理 热情 我 几乎 声称 爱 为了 这 女士 谁 我 几乎 知道
.
.
.

我与英国最可爱的女孩之一订婚了——然而，在一时冲动之下，我几乎向这个我几乎不认识的女人表白了爱意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .
She is far older than myself and a cripple .
她 是 远的 老 比 我 和 一个 削弱 .

她比我年纪大得多，而且还是个残疾人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒnstrəs] , ['əʊdiəs] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ,
It is monstrous , odious ; and yet the impulse was so strong that ,
它 是 滔天 , 令人厌恶的 ; 和 然而 这 冲动 曾是 所以 强的 那 ,

它令人发指，令人憎恶；然而，这种冲动却如此强烈，以至于

[hæd; həd][ai] [steɪd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
had I stayed another minute in her presence , I should have committed
有 我 入住 其他 分钟 在 她 在场 , 我 应该 有 坚定的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

如果我当时在她身边多待一分钟，我就可能做出承诺了。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːgənɪzəm] ,
I have to teach others the workings of our organism ,
我 有 到 教 其他的 这 运作 的 我们的 生物 ,

我必须向他人讲解我们身体的运作机制。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ?
and what do I know of it myself ?
和 什么 做 我 知道 的 它 我 ?

我本人又了解多少呢？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ʌpˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ləʊə(r)]['strɑːtəm][ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] — [ə; eɪ]
Was it the sudden upcropping of some lower stratum in my nature — a
曾是 它 这 突然 向上生长 的 一些 降低 地层 在 我的 自然 — 一个
['bruːt(ə)l] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] ['sʌd(ə)nli] [ə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] ?
brutal primitive instinct suddenly asserting itself ?
野蛮 原始 本能 突然 断言 本身 ?

难道是我天性中某种低级本能突然觉醒——一种残酷的原始本能突然占据了上风？

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əb'seʃ(ə)n] [baɪ]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , [səʊ]
I could almost believe the tales of obsession by evil spirits , so
我 可以 几乎 相信 这 故事 的 痴迷 经过 邪恶的 烈酒 , 所以
[ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
overmastering was the feeling .
过度掌握 曾是 这 感觉 .

我几乎相信了那些关于邪灵附身的故事，那种感觉太过强烈，令人难以承受。

[wel] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənt]['pleɪsɪz][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Well , the incident places me in a most unfortunate position .
出色地 , 这 事件 地方 我 在 一个 最多 不幸 位置 .

唉，这件事让我陷入了非常不幸的境地。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒn]
I am very loath to abandon a series of experiments which have already gone
我 是 非常 厌恶 到 放弃 一个 系列 的 实验 哪个 有 已经 已消失
[səʊ][fɑː(r)] ,
so far ,
所以 远的 ,

我非常不愿意放弃已经进行到如此程度的一系列实验。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlts] .
and which promise such brilliant results .
和 哪个 承诺 这样的 杰出的 结果 .

并有望取得如此辉煌的成果。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
On the other ,
在 这 其他 ,

另一方面,

[ɪf] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
if this unhappy woman has conceived a passion for me — — But surely
如果 这 不开心 女士 有 构思 一个 热情 为了 我 — — 但 一定
['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [mis'teik] .
even now I must have made some hideous mistake .
甚至 现在 我 必须 有 制成 一些 可怕 错误 .

如果这个不幸的女人对我产生了爱慕之情——但即便到了现在,我肯定也犯下了一些可怕的错误。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɔːməti] !
She , with her age and her deformity !
她 , 和 她 年龄 和 她 畸形 !

她年纪这么大了,而且还残疾了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It is impossible .
它 是 不可能的 .

这不可能。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] ['ægəθə] .
And then she knew about Agatha .
和 然后 她 知道 关于 阿加莎 .

然后她就认识了阿加莎。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] .
She understood how I was placed .
她 理解 如何 我 曾是 放置 .

她明白我的处境。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [pə'hæps] , [wen] [ɪn][maɪ] [deɪzd] [steɪt] [ai] [siːzd]
She only smiled out of amusement , perhaps , when in my dazed state I seized
她 仅有的 微笑 出去 的 娱乐 , 也许 , 什么时候 在 我的 茫然 状态 我 查获
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

在我神情恍惚的时候,我抓住了她的手,她或许只是出于好笑而笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][hɑːf] - ['mezməraɪzd] [breɪn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,
It was my half - mesmerized brain which gave it a meaning ,
它 曾是 我的 一半 - 着迷 脑 哪个 给予 它 一个 意义 ,

是我半梦半醒的大脑赋予了它意义。

[ænd; ənd] [spræŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['bestiəl] ['swɪftnəs] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and sprang with such bestial swiftness to meet it .
和 弹簧 和 这样的 兽性 速度 到 见面 它 .

然后以野兽般的迅捷扑了上去。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] .
I wish I could persuade myself that it was indeed so .
我 希望 我 可以 说服 我 那 它 曾是 的确 所以 .

我多么希望自己能够说服自己，事实的确如此。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [pə'hæps] , [maɪ]['waɪzɪst][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)]
On the whole , perhaps , my wisest plan would be to postpone our other
在 这 所有的 , 也许 , 我的 最明智的 计划 会 是 到 推迟 我们的 其他
[ɪk'sperɪm(ə)nts][ʌn'tɪl] ['wɪlsənz] [rɪ'tɜːn] .
experiments until Wilson's return .
实验 直到 威尔逊的 返回 .

总的来说，或许我最明智的做法是推迟其他实验，直到威尔逊回来。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [mɪs] - , ['ðeəfɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][lɑːst]
I have written a note to Miss Penclosa , therefore , making no allusion to last
我 有 书面 一个 笔记 到 错过 - , 所以 , 制作 不 典故 到 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

因此，我给彭克洛萨小姐写了张便条，只字未提昨晚的事。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] [wɜːk] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊə(r)] ['sɪtɪŋz]
but saying that a press of work would cause me to interrupt our sittings
但 说 那 一个 按 的 工作 会 原因 我 到 打断 我们的 会议
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
for a few days .
为了 一个 很少 天 .

但他说，由于工作繁忙，我不得不暂停我们的会面几天。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] , ['fɔːməli] [ɪ'nʌf] ,
She has answered , formally enough ,
她 有 回答 , 正式地 足够的 ,

她已经正式地回答了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [æt; ət]
to say that if I should change my mind I should find her at home at
到 说 那 如果 我 应该 改变 我的 头脑 我 应该 寻找 她 在 家 在
[ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] .
the usual hour .
这 通常 小时 .

也就是说，如果我改变主意，我会在通常的时间在家找到她。

- [piː] . [em] .
10 P . M .
- P . M .

晚上10点

[wel] , [wel] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [strɔː] [ai][ˌeɪ 'em] !
Well , well , what a thing of straw I am !
出色地 , 出色地 , 什么 一个 事物 的 稻草 我 是 !

唉，我真是个稻草人啊！

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self]['betə(r)][ɒv; əv] [leɪt] ,
I am coming to know myself better of late ,
我 是 未来 到 知道 我 更好的 的 晚的 ,

最近我对自己的了解越来越深入了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][ai][fɔːl][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .
and the more I know the lower I fall in my own estimation .
和 这 更多的 我 知道 这 降低 我 落下 在 我的 自己的 估算 .

我知道的越多，我对自己评价就越低。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [wiːk] [æz; əz] [ðɪs] .
Surely I was not always so weak as this .
一定 我 曾是 不是 总是 所以 虚弱的 作为 这 .

我当然不是一直都这么虚弱。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [smaɪld] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
At four o'clock I should have smiled had any one told me that I should go
在 四 点钟 我 应该 有 微笑 有 任何 一 讲述 我 那 我 应该 去
[tuː; tə] [mɪs] - [tuː; tə] - [naɪt] ,
to Miss Penclosa's to - night ,
到 错过 - 到 - 夜晚 ,

四点钟的时候，如果有人告诉我今晚要去彭克洛萨小姐家，我一定会笑的。

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [eɪt] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['wɪlsənz] [dɔː(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .
and yet , at eight , I was at Wilson's door as usual .
和 然而 , 在 八 , 我 曾是 在 威尔逊的 门 作为 通常 .

然而，八岁那年，我像往常一样站在威尔逊家门口。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] .
I don't know how it occurred .
我 不 知道 如何 它 发生 .

我不知道这是怎么发生的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .
The influence of habit , I suppose .
这 影响 的 习惯 , 我 认为 .

我想，这大概是习惯的影响吧。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mez'merɪk] [kreɪz] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpiəm] [kreɪz] ,
Perhaps there is a mesmeric craze as there is an opium craze ,
也许 那里 是 一个 催眠 狂热 作为 那里 是 一个 鸦片 狂热 ,

或许，催眠术也像鸦片一样，掀起了一股热潮。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I am a victim to it .
和 我 是 一个 受害者 到 它 .

我也是受害者之一。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz][ai] [wɜːkt] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ai] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] .
I only know that as I worked in my study I became more and more uneasy .
我 仅有的 知道 那 作为 我 工作 在 我的 学习 我 成为 更多的 和 更多的 不安 .

我只知道，在书房里工作时，我变得越来越不安。

[ai] ['fidʒit] .
I fidgeted .
我 坐立不安 .

我坐立不安。

[ai] ['wʌrid] .
I worried .
我 担心 .

我担心。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] [maɪ][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I could not concentrate my mind upon the papers in front of me .
我 可以 不是 集中 我的 头脑 之上 这 文件 在 正面 的 我 .

我无法集中精力看眼前的文件。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
And then , at last , almost before I knew what I was doing ,
和 然后 , 在 最后的 , 几乎 前 我 知道 什么 我 曾是 正在做 ,

然后，最后，几乎在我还没反应过来之前，

[ai] [si:zd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['hʌrid] [raʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ]['ju:ʒuəl] [ə'pɔɪntmənt] .
I seized my hat and hurried round to keep my usual appointment .
我 查获 我的 帽子 和 慌忙 圆形的 到 保持 我的 通常 预约 .

我抓起帽子，匆匆赶去赴我平常的约会。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['i:vnɪŋ] .
We had an interesting evening .
我们 有 一个 有趣的 晚上 .

我们度过了一个有趣的夜晚。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt]['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
Mrs . Wilson was present during most of the time ,
太太 . 威尔逊 曾是 展示 期间 最多 的 这 时间 ,

威尔逊夫人大部分时间都在场。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [wʌn][æt; ət] [li:st] [ɒv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][hæv; həv]
which prevented the embarrassment which one at least of us must have
哪个 阻止 这 尴尬 哪个 一 在 至少 的 我们 必须 有
[felt] .
felt .
毛毡 .

这避免了我们当中至少有一人会感到尴尬的情况发生。

[mɪs] - ['mænə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Miss Penclosa's manner was quite the same as usual ,
错过 - 方式 曾是 相当 这 相同的 作为 通常 ,

彭克洛萨小姐的举止和往常一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [nəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət][maɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][nəʊt] .
and she expressed no surprise at my having come in spite of my note .
和 她 表达 不 惊喜 在 我的 拥有 来 在 尽管如此 的 我的 笔记 .

尽管我留了字条，但她对我的到来并没有表示任何惊讶。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['jestədeɪz] ['ɪnsɪdənt][hæd; həd]
There was nothing in her bearing to show that yesterday's incident had
那里 曾是 没有什么 在 她 轴承 到 展示 那 昨天的 事件 有
[meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
made any impression upon her ,
制成 任何 印象 之上 她 ,

从她的举止中丝毫看不出昨天的事件对她造成了任何影响。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][həʊp] [ðæt] [ai][ˌəʊvə'reɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] .
and so I am inclined to hope that I overrated it .
和 所以 我 是 倾斜 到 希望 那 我 被高估了 它 .

因此，我倾向于认为我高估了它。

['eɪprəl][sɪks] (['i:vnɪŋ]) .
April 6 (evening) .
四月 6 (晚上) .

4月6日（晚上）。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'reɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
No , no , no , I did not overrate it .
不 , 不 , 不 , 我 做过 不是 高估 它 .

不，不，不，我没有高估它。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm][maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz]
I can no longer attempt to conceal from myself that this woman has
我 能 不 更长 试图 到 隐藏 从 我 那 这 女士 有
[kən'si:vd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
conceived a passion for me .
构思 一个 热情 为了 我 .

我再也无法向自己隐瞒，这个女人已经爱上了我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒnstrəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
It is monstrous , but it is true .
它 是 滔天 , 但 它 是 真的 .

虽然骇人听闻，但却是事实。

[əˈgen] , [təˈnaɪt] , [ai] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mezˈmerɪk] [trɑːns] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][hænd][ɪn] [hɜːz] ,
Again , tonight , I awoke from the mesmeric trance to find my hand in hers ,
再次 , 今晚 , 我 醒来 从 这 催眠 发呆 到 寻找 我的 手 在 她的 ,

今晚，我又一次从催眠般的恍惚状态中醒来，发现我的手正握在她的手中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [ðæt] [ˈəʊdiəs] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈɜːrdʒɪz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [maɪ][ˈɒnə(r)] ,
and to suffer that odious feeling which urges me to throw away my honor ,
和 到 遭受 那 令人厌恶的 感觉 哪个 敦促 我 到 扔 离开 我的 荣誉 ,

还要忍受那种令人憎恶的感觉，它驱使我抛弃自己的荣誉。

[maɪ][kəˈrɪə(r)] , [ˈevri] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] ,
my career , every thing , for the sake of this creature who ,
我的 职业 , 每一个 事物 , 为了 这 清酒 的 这 生物 WHO ,

我的事业，我的一切，都为了这个生命，他

[æz; əz][ai][kæn; kən] [ˈpleɪnli] [siː] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] ,
as I can plainly see when I am away from her influence ,
作为 我 能 显然 看 什么时候 我 是 离开 从 她 影响 ,

当我远离她的影响时，这一点就显而易见了。

[pəˈzesɪz] [nəʊ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃɑːm] [əˈpɒn] [ɜːθ] .
possesses no single charm upon earth .
拥有 不 单身的 魅力 之上 地球 .

世上没有任何魅力。

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðɪs] .
But when I am near her , I do not feel this .
但 什么时候 我 是 靠近 她 , 我 做 不是 感觉 这 .

但当我靠近她时，我并没有这种感觉。

[ʃiː; ʃi] [rauz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)l] , [ˈsʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
She rouses something in me , something evil , something I had rather not think of .
她 唤醒 某物 在 我 , 某物 邪恶的 , 某物 我 有 相当 不是 思考 的 .

她唤醒了我内心深处的某种东西，某种邪恶的东西，某种我宁愿不去想的东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈpærəlaiz] [maɪ][ˈbetə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstimjuleit] [maɪ] [wɜːs]
She paralyzes my better nature , too , at the moment when she stimulates my worse
她 麻痹 我的 更好的 自然 , 也 , 在 这 片刻 什么时候 她 刺激 我的 更糟
.
.
.

她激发我邪恶的一面的同时，也麻痹了我善良的一面。

[dɪˈsaɪdɪdli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Decidedly it is not good for me to be near her .
绝对地 它 是 不是 好的 为了 我 到 是 靠近 她 .

我绝对不宜靠近她。

[lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] .
Last night was worse than before .
最后的 夜晚 曾是 更糟 比 前 .

昨晚比之前更糟。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ai] ['æktʃuəli] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɜːz] ['tɔːkɪŋ]
Instead of flying I actually sat for some time with my hand in hers talking
反而 的 飞行 我 实际上 卫星 为了 一些 时间 和 我的 手 在 她的 说
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntɪmət] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
over the most intimate subjects with her .
超过 这 最多 亲密的 主题 和 她 .

我没有选择飞行，而是和她坐在一起，握着她的手，和她谈论了一些非常私密的话题。

[wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ægəθə] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
We spoke of Agatha , among other things .
我们 辐 的 阿加莎 , 之中 其他 事物 .

我们还谈到了阿加莎，以及其他一些事情。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ?
What could I have been dreaming of ?
什么 可以 我 有 到过 做梦 的 ?

我究竟在梦见什么呢?

[mɪs] - [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Penclosa said that she was conventional , and I agreed with her .
错过 - 说 那 她 曾是 传统的 , 和 我 同意 和 她 .

彭克洛萨小姐说她很传统，我同意她的看法。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt]
She spoke once or twice in a disparaging way of her , and I did not
她 辐 一次 或者 两次 在 一个 贬损 方式 的 她 , 和 我 做过 不是
['prəʊtest] .
protest .
反对 .

她曾一两次用贬损的语气谈论过她，但我没有抗议。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] !
What a creature I have been !
什么 一个 生物 我 有 到过 !

我真是个糟糕的人啊!

[wiːk] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [pruːvd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Weak as I have proved myself to be ,
虚弱的 作为 我 有 已证实 我 到 是 ,

尽管我已经证明自己很软弱,

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
I am still strong enough to bring this sort of thing to an end .
我 是 仍然 强的 足够的 到 带来 这 种类 的 事物 到 一个 结尾 .

我仍然有足够的力量来结束这类事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] .
It shall not happen again .
它 将 不是 发生 再次 .

这种事绝不能再次发生。

[ai] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flai] [wen] [ai] ['kænɒt] [faɪt] .
I have sense enough to fly when I cannot fight .
我 有 感觉 足够的 到 飞 什么时候 我 不能 斗争 .

我有足够的理智，在无法战斗的时候选择飞翔。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['ɒnwəd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [sɪt] [wɪð] [mɪs] - [ə'gen] .
From this Sunday night onward I shall never sit with Miss Penclosa again .
从 这 星期日 夜晚 向前 我 将 绝不 坐 和 错过 - 再次 .

从这个星期天晚上起，我再也不会和彭克洛萨小姐坐在一起了。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[let] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][gəʊ] , [let][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ;
Let the experiments go , let the research come to an end ;
让 这 实验 去 , 让 这 研究 来 到 一个 结尾 ;

让实验结束吧，让研究就此告一段落；

['eni] [θɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [drægz][ˌem 'iː][səʊ] [ləʊ] .
any thing is better than facing this monstrous temptation which drags me so low .
任何 事物 是 更好的 比 面向 这 滔天 诱惑 哪个 拖拽 我 所以 低的 .

任何事都比面对这种将我拖入深渊的巨大诱惑要好。

[ai][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] - , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [steɪ] [ə'weɪ] .
I have said nothing to Miss Penclosa , but I shall simply stay away .
我 有 说 没有什么 到 错过 - , 但 我 将 简单地 停留 离开 .

我没有跟彭克洛萨小姐说任何话，但我决定还是远离她。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [maɪn] .
She can tell the reason without any words of mine .
她 能 告诉 这 原因 没有 任何 字 的 矿 .

不用我开口，她就能说出原因。

['eɪprəl]['sɛvən] .
April 7 .
四月 7 .

4月7日。

[hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ai] [sed] .
Have stayed away as I said .
有 入住 离开 作为 我 说 .

正如我所说，我一直远离那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə]['ru:ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
It is a pity to ruin such an interesting investigation ,
它 是 一个 遗憾 到 废墟 这样的 一个 有趣的 调查 ,

毁掉这么有趣的调查实在可惜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pɪti] [stɪl] [tu:; tə]['ru:ɪn][maɪ][laɪf] ,
but it would be a greater pity still to ruin my life ,
但 它 会 是 一个 更大的 遗憾 仍然 到 废墟 我的 生活 ,

但毁掉我的人生岂不是更可惜？

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [trʌst] [maɪ'self] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] .
and I KNOW that I cannot trust myself with that woman .
和 我 知道 那 我 不能 相信 我 和 那 女士 .

我知道我不能信任自己，不能和那个女人在一起。

- [pi:] . [em] . [gɒd] [help] [ˌem 'iː] !
11 P . M . God help me !
- P . M . 上帝 帮助 我 !

晚上11点，上帝救救我！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What is the matter with me ?
什么 是 这 事情 和 我 ?

我这是怎么了？

[ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][mæd] ?
Am I going mad ?
是 我 去 疯狂的 ?

我是不是疯了？

[let] [ˌem 'iː][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd]['riːz(ə)n] [wɪð] [maɪ'self] .
Let me try and be calm and reason with myself .
让 我 尝试 和 是 冷静的 和 原因 和 我 .

让我试着冷静下来，好好跟自己沟通一下。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [set] [daʊn] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ə'kɜːd] .
First of all I shall set down exactly what occurred .
第一的 的 全部 我 将 放 向下 确切地 什么 发生 .

首先，我将把事情的经过如实记录下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [wen] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'ɡɪnz] .
It was nearly eight when I wrote the lines with which this day begins .
它 曾是 几乎 八 什么时候 我 写道 这 线条 和 哪个 这 天 开始 .

我写下今天开始的这些文字时，已经快八点了。

['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,
Feeling strangely restless and uneasy ,
感觉 奇怪的 不安 和 不安 ,

感到莫名的烦躁不安，

[ai] [left] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['æɡəθə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
I left my rooms and walked round to spend the evening with Agatha and her mother .
我 左边 我的 房间 和 步行 圆形的 到 花费 这 晚上 和 阿加莎 和 她 母亲 .

我离开房间，四处走走，和阿加莎以及她的母亲一起度过晚上。

[ðeɪ] [bəuθ] [ri'mɑːk] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hæɡəd] .
They both remarked that I was pale and haggard .
他们 两个都 评论 那 我 曾是 苍白 和 枯槁 .

他们都说我脸色苍白，面容憔悴。

[ə'baʊt] [naɪn] [prə'fesə(r)] [præt] - ['hɔːldeɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [wɪst] .
About nine Professor Pratt - Haldane came in , and we played a game of whist .
关于 九 教授 普拉特 - 霍尔丹 来了 在 , 和 我们 玩 一个 游戏 的 惠斯特 .

大约有九位普拉特-霍尔丹教授来了，我们玩了一局惠斯特牌。

[ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːdz] ,
I tried hard to concentrate my attention upon the cards ,
我 尝试 难的 到 集中 我的 注意力 之上 这 牌 ,

我努力集中注意力在牌上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['restləsnəs] [ɡruː] [ænd; ənd] [ɡruː] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] [ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] .
but the feeling of restlessness grew and grew until I found it impossible to struggle against it .
但 这 感觉 的 躁动不安 生长 和 生长 直到 我 成立 它 不可能的 到 斗争 反对 它 .

但是这种躁动不安的感觉越来越强烈，以至于我发现自己根本无法与之抗争。

[ai] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
I simply COULD not sit still at the table .
我 简单地 可以 不是 坐 仍然 在 这 桌子 .

我根本无法在桌边安静地坐着。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] , [ai] [θruː] [maɪ] [kɑːdz] [daʊn] [ænd; ənd] ,
At last , in the very middle of a hand , I threw my cards down and ,
在 最后的 , 在 这 非常 中间 的 一个 手 , 我 扔 我的 牌 向下 和 ,

最后，就在牌局进行到一半的时候，我把牌扔了出去，

[wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ə'pɒlədʒi] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , [ai]
with some sort of an incoherent apology about having an appointment , I
和 一些 种类 的 一个 语无伦次 道歉 关于 拥有 一个 预约 ，我
[rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
rushed from the room .
匆忙 从 这 房间 .

我语无伦次地道歉说自己有事要办，然后匆匆离开了房间。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
As if in a dream I have a vague recollection of tearing through the hall ,
作为 如果 在 一个 梦 我 有 一个 模糊的 回忆 的 撕裂 通过 这 大厅 ，

仿佛在梦中，我隐约记得自己冲过大厅的情景。

['snætʃɪŋ] [maɪ][hæt][frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
snatching my hat from the stand , and slamming the door behind me .
抢夺 我的 帽子 从 这 站立 ，和 猛击 这 门 在后面 我 .

我从架子上抓起帽子，然后砰地一声关上了身后的门。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [tuː] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [laɪn][ɒv; əv][gæs] -
As in a dream , too , I have the impression of the double line of gas -
作为 在 一个 梦 ，也 ，我 有 这 印象 的 这 双倍的 线 的 气体 -
[læmps] ,
lamps ,
灯 ，

就像在梦里一样，我仿佛看到了两排煤气灯。

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'spætəd] [buːts] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]
and my bespattered boots tell me that I must have run down the middle
和 我的 溅洒 靴子 告诉 我 那 我 必须 有 跑步 向下 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
of the road .
的 这 路 .

我沾满泥浆的靴子告诉我，我一定是跑到了马路中间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['mɪsti] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
It was all misty and strange and unnatural .
它 曾是 全部 蒙蒙 和 奇怪的 和 不自然 .

一切都笼罩在雾气中，显得诡异而不自然。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪlsənz] [haʊs] ; [ai] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn]
I came to Wilson's house ; I saw Mrs . Wilson
我 来了 到 威尔逊的 房子 ；我 锯 太太 . 威尔逊

我来到威尔逊家；我见到了威尔逊太太。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [mɪs] - .
and I saw Miss Penclosa .
和 我 锯 错过 - .

我见到了彭克洛萨小姐。

[ai] ['hɑːdli] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
I hardly recall what we talked about ,
我 几乎 记起 什么 我们 谈话 关于 ，

我几乎记不清我们聊了些什么。

[bʌt; bət][ai][duː; də][rɪ'membə(r)] [ðæt] [mɪs] [piː] . [ʃʊk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [æt; ət]
but I do remember that Miss P . shook the head of her crutch at
但 我 做 记住 那 错过 P . 摇晃 这 头 的 她 拐杖 在
[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [wei] ,
me in a playful way ,
我 在 一个 顽皮的 方式 ，

但我记得P小姐曾俏皮地用拐杖头朝我摇了摇。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
and accused me of being late and of losing interest in our experiments .
和 被告 我 的 存在 晚的 和 的 输 兴趣 在 我们的 实验 .

他们指责我迟到，并且对我们的实验失去了兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mezmərɪzəm] , [bʌt; bət][ai] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .
There was no mesmerism , but I stayed some time and have only just returned .
那里 曾是 不 催眠术 , 但 我 入住 一些 时间 和 有 仅有的 只是 返回 .

虽然没有催眠术，但我待了一段时间，最近才回来。

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] .
My brain is quite clear again now , and I can think over what has occurred .
我的 脑 是 相当 清除 再次 现在 , 和 我 能 思考 超过 什么 有 发生 .

现在我的大脑又清醒了，我可以好好思考一下发生的事情了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .
It is absurd to suppose that it is merely weakness and force of habit .
它 是 荒诞 到 认为 那 它 是 仅仅 弱点 和 力量 的 习惯 .

认为这仅仅是软弱和习惯使然的想法是荒谬的。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'faɪs] .
I tried to explain it in that way the other night , but it will no longer suffice .
我 尝试 到 解释 它 在 那 方式 这 其他 夜晚 , 但 它 将要 不 更长 足够了 .

我前几天晚上试着用那种方式解释过，但现在已经不够用了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] .
It is something much deeper and more terrible than that .
它 是 某物 很多 更深 和 更多的 糟糕的 比 那 .

这背后隐藏着更深层次、更可怕的东西。

[waɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][mɑːrdənz] - [wɪst] - ['teɪb(ə)l] ,
Why , when I was at the Mardens ' whist - table ,
为什么 , 什么时候 我 曾是 在 这 马登斯 - 惠斯特 - 桌子 ,

为什么呢，当时我在马登家玩惠斯特牌的时候，

[ai][wɒz; wəz] [drægd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp][hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
I was dragged away as if the noose of a rope had been cast round me .
我 曾是 拖拽 离开 作为 如果 这 套索 的 一个 绳索 有 到过 投掷 圆形的 我 .

我像被套上绳索一样被拖走了。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ'self] .
I can no longer disguise it from myself .
我 能 不 更长 伪装 它 从 我 .

我再也无法对自己隐瞒这件事了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][grɪp] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
The woman has her grip upon me .
这 女士 有 她 紧握 之上 我 .

这个女人控制着我。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [klʌtʃ] .
I am in her clutch .
我 是 在 她 离合器 .

我落入了她的掌控之中。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz][best][tuː; tə]
But I must keep my head and reason it out and see what is best to
但 我 必须 保持 我的 头 和 原因 它 出去 和 看 什么 是 最好的 到
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

但我必须保持冷静，理性思考，看看什么才是最好的解决办法。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][blaɪnd] [fuːl] [ai][hæv; həv] [biːn] !
But what a blind fool I have been !
但 什么 一个 瞎的 傻子 我 有 到过 !

我真是个瞎了眼的傻瓜!

[ɪn][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,
In my enthusiasm over my research I have walked straight into the pit ,
在 我的 热情 超过 我的 研究 我 有 步行 直的 进入 这 坑 ,

我因对研究的热情而一头扎进了陷阱。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['geɪpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
although it lay gaping before me .
虽然 它 躺 张开的 前 我 .

虽然它就那样大张着嘴摆在我面前。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [hɜː'self] [wɔːn] [ˌem 'iː] ?
Did she not herself warn me ?
做过 她 不是 她自己 警告 我 ?

她自己难道没有警告过我吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [riːd] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Did she not tell me , as I can read in my own journal ,
做过 她 不是 告诉 我 , 作为 我 能 读 在 我的 自己的 杂志 ,

她难道没有告诉我吗？就像我在自己的日记里看到的那样。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm][duː; də]
that when she has acquired power over a subject she can make him do
那 什么时候 她 有 获得 力量 超过 一个 主题 她 能 制作 他 做
[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ?
her will ?
她 将要 ?

当她获得对某个人的控制权后，她就能让他服从她的意志吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðæt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
And she has acquired that power over me .
和 她 有 获得 那 力量 超过 我 .

她已经获得了控制我的这种力量。

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
I am for the moment at the beck and call of this creature with the
我 是 为了 这 片刻 在 这 贝克 和 称呼 的 这 生物 和 这
[krʌtʃ] .
crutch .
拐杖 .

我目前只能听命于这个拄着拐杖的家伙。

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .
I must come when she wills it .
我 必须 来 什么时候 她 遗嘱 它 .

我必须在她愿意的时候来。

[ai][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪlz] .
I must do as she wills .
我 必须 做 作为 她 遗嘱 .

我必须遵从她的意愿。

[wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai][mʌst; məst] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪlz] .
Worst of all , I must feel as she wills .
最差 的 全部 , 我 必须 感觉 作为 她 遗嘱 .

最糟糕的是，我必须完全按照她的意愿行事。

[ai] [ləʊð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [jet] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] ,
I loathe her and fear her , yet , while I am under the spell ,
我 厌恶 她 和 害怕 她 , 然而 , 尽管 我 是 在下面 这 拼写 ,

我憎恨她，也惧怕她，然而，当我被她迷惑时，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['daʊtləs] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
she can doubtless make me love her .
她 能 毫无疑问 制作 我 爱 她 .

她绝对能让我爱上她。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] , [ðen] ,
There is some consolation in the thought , then ,
那里 是 一些 安慰 在 这 想法 , 然后 ,

那么，这种想法也带来了一些安慰。

[ðæt] [ðəʊz] ['əʊdiəs] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bleɪmd] [maɪ'self][duː; də][nɒt] ['riːəli] [kʌm]
that those odious impulses for which I have blamed myself do not really come
那 那些 令人厌恶的 冲动 为了 哪个 我 有 被指责 我 做 不是 真的 来
[frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
from me at all .
从 我 在 全部 .

那些我一直责怪自己的可憎冲动，其实根本不是源于我自身。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest]
They are all transferred from her , little as I could have guessed
他们 是 全部 转移 从 她 , 小的 作为 我 可以 有 猜对了
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
it at the time .
它 在 这 时间 .

它们都是从她那里转过来的，这在当时是我完全没有预料到的。

[ai] [fiːl] ['kliːnə(r)][ænd; ənd]['laɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] .
I feel cleaner and lighter for the thought .
我 感觉 清洁工 和 打火机 为了 这 想法 .

想到这里，我感觉神清气爽，轻松自在。

['eɪprəl][eit] .
April 8 .
四月 8 .

4月8日。

[jes] , [naʊ] , [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , ['raɪtɪŋ] ['kuːlli] [ænd; ənd] [wɪð] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Yes , now , in broad daylight , writing coolly and with time for reflection ,
是的 , 现在 , 在 广阔 日光 , 写作 冷静地 和 和 时间 为了 反射 ,

是的，现在，在光天化日之下，冷静地写作，并且有时间进行思考。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][kən'fɜːm] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [ɪn][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][lɑːst] [naɪt] .
I am compelled to confirm every thing which I wrote in my journal last night .
我 是 被迫 到 确认 每一个 事物 哪个 我 写道 在 我的 杂志 最后的 夜晚 .

我不得不证实我昨晚在日记里写的一切。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ai][mʌst; məst][nɒt] [luːz] [maɪ] [hed] .
I am in a horrible position , but , above all , I must not lose my head .
我 是 在 一个 可怕 位置 ， 但 ， 多于 全部 ， 我 必须 不是 失去 我的 头 .

我处境非常糟糕，但最重要的是，我不能失去理智。

[ai][mʌst; məst][pɪt][maɪ] ['ɪntəlekt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .
I must pit my intellect against her powers .
我 必须 坑 我的 智力 反对 她 权力 .

我必须用我的智慧对抗她的力量。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['sɪli] ['pʌpɪt] , [tuː; tə] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] .
After all , I am no silly puppet , to dance at the end of a string .
后 全部 ， 我 是 不 愚蠢的 木偶 ， 到 舞蹈 在 这 结尾 的 一个 细绳 .

毕竟，我可不是任人摆布的傻瓜木偶。

[ai][hæv; həv] ['enədʒi] , [breɪnz] , ['kʌrɪdʒ] .
I have energy , brains , courage .
我 有 活力 ， 大脑 ， 勇气 .

我精力充沛，头脑聪明，勇气十足。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dɛvəlz] [trɪks] [ai] [meɪ] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
For all her devil's tricks I may beat her yet .
为了 全部 她 魔鬼的 技巧 我 可能 打 她 然而 .

尽管她耍尽了各种花招，但我或许终究还是能战胜她。

[meɪ] !
May !
可能 !

可能！

[ai][mʌst; məst] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
I MUST , or what is to become of me ?
我 必须 ， 或者 什么 是 到 变得 的 我 ?

我必须这样做，否则我将何去何从？

[let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
Let me try to reason it out !
让 我 尝试 到 原因 它 出去 !

让我试着分析一下！

[ðɪs] ['wʊmən] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] ['dɒmɪneɪt] [maɪ] ['nɜːvəs] ['ɔːgənɪzəm] .
This woman , by her own explanation , can dominate my nervous organism .
这 女士 ， 经过 她 自己的 解释 ， 能 支配 我的 紧张的 生物 .

据她自己所说，这个女人可以控制我的神经系统。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hɜː'self] ['ɪntuː][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She can project herself into my body and take command of it .
她 能 项目 她自己 进入 我的 身体 和 拿 命令 的 它 .

她可以将自己的意识投射到我的身体里，并控制它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] [səʊl] ; [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['pærəsaɪt] .
She has a parasite soul ; yes , she is a parasite , a monstrous parasite .
她 有 一个 寄生虫 灵魂 ； 是的 ， 她 是 一个 寄生虫 ， 一个 滔天 寄生虫 .

她有一颗寄生虫般的灵魂；是的，她就是一个寄生虫，一个可怕的寄生虫。

[ʃiː; ʃi] [kriːps] ['ɪntuː][maɪ] [freɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kræb] [dʌz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ʃel] .
She creeps into my frame as the hermit crab does into the whelk's shell .
她 令人毛骨悚然 进入 我的 框架 作为 这 隐士 螃蟹 做 进入 这 - 壳 .

她像寄居蟹钻进海螺壳一样，悄悄地溜进了我的画面。

[ai][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
I am powerless What can I do ?
我 是 无力 什么 能 我 做 ?

我无能为力，我能做什么？

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
I am dealing with forces of which I know nothing .
我 是 处理 和 力量 的 哪个 我 知道 没有什么 .

我正在与我一无所知的力量打交道。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
And I can tell no one of my trouble .
和 我 能 告诉 不 一 的 我的 麻烦 .

我无法向任何人倾诉我的困境。

[ðeɪ] [wʊd] [set][ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] .
They would set me down as a madman .
他们 会 放 我 向下 作为 一个 狂人 .

他们会把我当成疯子。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] ,
Certainly , if it got noised abroad ,
当然 , 如果 它 得到 嘈杂的 国外 ,

当然，如果这件事传到国外，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] - ['rɪdn] [prə'fesə(r)] .
the university would say that they had no need of a devil - ridden professor .
这 大学 会 说 那 他们 有 不 需要 的 一个 魔鬼 - 骑 教授 .

大学方面会说，他们不需要一位被魔鬼附身的教授。

[ænd; ənd] ['ægəθə] !
And Agatha !
和 阿加莎 !

还有阿加莎！

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
No , no , I must face it alone .
不 , 不 , 我 必须 脸 它 独自的 .

不，不，我必须独自面对。

[θriː]
III
三、

三

[ai] [riːd] ['əʊvə(r)][maɪ] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .
I read over my notes of what the woman said when she spoke about her powers .
我 读 超过 我的 笔记 的 什么 这 女士 说 什么时候 她 辐 关于 她 权力 .

我重新阅读了笔记，记下了那个女人谈到她的超能力时所说的话。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
There is one point which fills me with dismay .
那里 是 一 观点 哪个 填充 我 和 沮丧 .

有一点让我感到非常失望。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪz] [slaɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ,
She implies that when the influence is slight the subject knows what he is doing ,
她 暗示 那 什么时候 这 影响 是 轻微 这 主题 知道 什么 他 是 正在做 ,

她的意思是，当影响较小时，当事人知道自己在做什么。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [kən'trəʊl] [hɪm'self] , [ˌweər'æz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['strɒŋli] [ɪg'zəːtid] [hiː; hi] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ʌn'kɒnʃəs] .

but cannot control himself , whereas when it is strongly exerted he is absolutely unconscious .

但 不能 控制 他自己 ， 然而 什么时候 它 是 强烈 施加 他 是 绝对地 无意识 .

但他无法控制自己，而当这种力量强烈时，他会完全失去意识。

[naʊ] , [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [wɒt] [ai] [dɪd] ,

Now , I have always known what I did ,

现在 ， 我 有 总是 已知 什么 我 做过 ，

我一直都知道自己做了什么。

[ðəʊ] [les] [səʊ] [lɑːst] [naɪt] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] .

though less so last night than on the previous occasions .

尽管 较少的 所以 最后的 夜晚 比 在 这 以前的 场合 .

不过昨晚的情况比前几次要好一些。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [ig'zəːtid] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [p'aʊəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

That seems to mean that she has never yet exerted her full powers upon me .

那 似乎 到 意思是 那 她 有 绝不 然而 施加 她 满的 权力 之上 我 .

那似乎意味着她还没有对我完全施展过她的权力。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] ?

Was ever a man so placed before ?

曾是 曾经 一个 男人 所以 放置 前 ?

历史上曾有人拥有过如此殊荣吗?

[jes] , [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [tuː] .

Yes , perhaps there was , and very near me , too .

是的 ， 也许 那里 曾是 ， 和 非常 靠近 我 ， 也 .

是的，或许真的有，而且离我很近。

[tʃɑːlz] ['sædlər] [mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] !

Charles Sadler must know something of this !

查尔斯 萨德勒 必须 知道 某物 的 这 !

查尔斯·萨德勒肯定知道些什么!

[hɪz; ɪz] [veɪg] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [teɪk] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [naʊ] .

His vague words of warning take a meaning now .

他的 模糊的 字 的 警告 拿 一个 意义 现在 .

他当初含糊不清的警告如今有了意义。

[əʊ] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] ,

Oh , if I had only listened to him then ,

哦 ，如果 我 有 仅有的 听着 到 他 然后 ，

唉，如果我当时听了他的话就好了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [helpt] [baɪ] [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['sɪtɪŋz] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baɪndz] [ˌem 'iː] !

before I helped by these repeated sittings to forge the links of the chain which binds me !

前 我 帮助 经过 这些 重复 会议 到 锻造 这 链接 的 这 链 哪个 结合 我 !

在我反复练习之前，我帮助锻造了将我联系在一起的链条的每一个环节!

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

But I will see him to - day .

但 我 将要 看 他 到 - 天 .

但我今天会见到他。

[ai] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [səʊ] ['laɪtli] .
I will apologize to him for having treated his warning so lightly .
我 将要 道歉 到 他 为了 拥有 治疗 他的 警告 所以 轻轻 .

我会为轻视他的警告而向他道歉。

[ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][əd'vaɪz][ˌem 'iː] .
I will see if he can advise me .
我 将要 看 如果 他 能 建议 我 .

我会看看他能不能给我一些建议。

[fɔːr][piː] . [em] . [nəʊ] , [hiː; hi] ['kænɒt] .
4 P . M . No , he cannot .
4 P . M . 不 , 他 不能 .

下午4点 不，他不能。

[ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ,
I have talked with him ,
我 有 谈话 和 他 ,

我和他谈过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
and he showed such surprise at the first words in which I tried to express
和 他 显示 这样的 惊喜 在 这 第一的 字 在 哪个 我 尝试 到 表达
[maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['siːkrət] [ðæt] [ai] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
my unspeakable secret that I went no further .
我的 无法形容 秘密 那 我 去 不 更远 .

当我试图用第一句话表达我难以启齿的秘密时，他表现出了极大的惊讶，以至于我不敢再继续说下去。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['gæðə(r)] ([baɪ] [hɪnts] [ænd; ənd] ['infərənsiz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['eni]
As far as I can gather (by hints and inferences rather than by any
作为 远的 作为 我 能 收集 (经过 提示 和 推断 相当 比 经过 任何
['steɪtmənt]) ,
statement) ,
陈述) ,

据我所知（通过暗示和推断，而不是任何直接陈述），

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɔː(r)] [lʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]
his own experience was limited to some words or looks such as I have
他的 自己的 经验 曾是 有限的 到 一些 字 或者 看起来 这样的 作为 我 有
[maɪ'self] [ɪn'djʊəd] .
myself endured .
我 忍受 .

他自己的经历仅限于一些言语或眼神，而这些正是我曾经经历过的。

[hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [mɪs] - [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəli]
His abandonment of Miss Penclosa is in itself a sign that he was never really
他的 放弃 的 错过 - 是 在 本身 一个 符号 那 他 曾是 绝不 真的
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪlz] .
in her toils .
在 她 辛勤劳作 .

他抛弃彭克洛萨小姐本身就表明他从未真正关心过她的辛劳。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] !
Oh , if he only knew his escape !
哦 , 如果 他 仅有的 知道 他的 逃脱 !

唉，他要是知道该如何逃脱就好了！

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [fleg'mætɪk] ['sæksn] ['temprəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He has to thank his phlegmatic Saxon temperament for it .
他 有 到 感谢 他的 黏液质的 撒克逊 气质 为了 它 .

这要归功于他那冷静沉稳的撒克逊人性格。

[ai][ˌeɪ 'em] [blæk] [ænd; ənd] ['keltɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hægz] [klʌtʃ] [ɪz] [diːp] [ɪn][maɪ] [nɜːvz] .

I am black and Celtic , and this hag's clutch is deep in my nerves .

我 是 黑色的 和 凯尔特人 , 和 这 女巫的 离合器 是 深的 在 我的 神经 .

我是黑人，也是凯尔特人，这个老巫婆的魔爪深深地扎根在我的神经里。

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

Shall I ever get it out ?

将 我 曾经 得到 它 出去 ?

我能把它说出来吗?

[ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [ʃɔːt] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ?

Shall I ever be the same man that I was just one short fortnight ago ?

将 我 曾经 是 这 相同的 男人 那 我 曾是 只是 一 短的 两星期 前 ?

我还能变回两周前的那个我吗?

[let] [ˌem 'iː][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] .

Let me consider what I had better do .

让 我 考虑 什么 我 有 更好的 做 .

让我想想我最好怎么做。

[ai] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

I cannot leave the university in the middle of the term .

我 不能 离开 这 大学 在 这 中间 的 这 学期 .

我不能在学期中途离开大学。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [maɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['ɒbviəs] .

If I were free , my course would be obvious .

如果 我 是 自由的 , 我的 课程 会 是 明显的 .

如果我是自由的，我的选择就显而易见了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn] ['pɜːʃə] .

I should start at once and travel in Persia .

我 应该 开始 在 一次 和 旅行 在 波斯 .

我应该立刻启程，前往波斯旅行。

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt] ?

But would she allow me to start ?

但 会 她 允许 我 到 开始 ?

但她会允许我先开始吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [nɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɜːʃə] ,

And could her influence not reach me in Persia ,

和 可以 她 影响 不是 抵达 我 在 波斯 ,

难道她的影响力在波斯都无法触及我吗?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] ?

and bring me back to within touch of her crutch ?

和 带来 我 后退 到 之内 触碰 的 她 拐杖 ?

然后带我回到她拐杖触手可及的地方?

[ai][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['helɪʃ] ['paʊə(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns]

I can only find out the limits of this hellish power by my own bitter experience

我 能 仅有的 寻找 出去 这 限制 的 这 地狱般的 力量 经过 我的 自己的 苦的 经验

.

.

.

我只能通过自己痛苦的经历才能了解这种地狱般力量的极限。

[ai] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] — [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][mɔː(r)] ?

I will fight and fight and fight — and what can I do more ?

我 将要 斗争 和 斗争 和 斗争 — 和 什么 能 我 做 更多的 ?

我会战斗、战斗、再战斗——我还能做什么呢?

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'saɪəti] ,
I know very well that about eight o'clock to - night that craving for her society ,
我 知道 非常 出色地 那 关于 八 点钟 到 - 夜晚 那 渴望 为了 她 社会 ,

我非常清楚，今晚大约八点钟，她会渴望与她相伴。

[ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['restləsnəs] , [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
that irresistible restlessness , will come upon me .
那 无法抗拒 躁动不安 , 将要 来 之上 我 .

那股无法抗拒的躁动不安，终将袭来。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ?
How shall I overcome it ?
如何 将 我 克服 它 ?

我该如何克服它?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
I must make it impossible for me to leave the room .
我 必须 制作 它 不可能的 为了 我 到 离开 这 房间 .

我必须让自己无法离开房间。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I shall lock the door and throw the key out of the window .
我 将 锁 这 门 和 扔 这 钥匙 出去 的 这 窗户 .

我将锁上门，然后把钥匙扔出窗外。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
But , then , what am I to do in the morning ?
但 , 然后 , 什么 是 我 到 做 在 这 早晨 ?

那么，我早上该做什么呢?

['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Never mind about the morning .
绝不 头脑 关于 这 早晨 .

早上的事就别管了。

[ai][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [breɪk] [ðɪs] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [həʊldz][ˌem 'iː] .
I must at all costs break this chain which holds me .
我 必须 在 全部 成本 休息 这 链 哪个 持有 我 .

我必须不惜一切代价挣脱束缚我的枷锁。

['eɪprəl][naɪn] .
April 9 .
四月 9 .

4月9日。

['vɪktəri] !
Victory !
胜利 !

胜利!

[ai][hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] !
I have done splendidly !
我 有 完毕 精彩地 !

我做得非常出色!

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [lɑːst] [naɪt] [ai] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti]['dɪnə(r)] ,
At seven o'clock last night I took a hasty dinner ,
在 七 点钟 最后的 夜晚 我 采取 一个 仓促 晚餐 ，

昨晚七点我匆匆吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and then locked myself up in my bedroom and dropped the key into the
和 然后 已锁定 我 向上 在 我的 卧室 和 掉落 这 钥匙 进入 这
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

然后我把自己锁在卧室里，把钥匙扔进了花园。

[ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
I chose a cheery novel , and lay in bed for three hours trying to read it
我 选择 一个 欢快的 小说 ， 和 躺 在 床 为了 三 小时 尝试 到 读 它
,
,
,

我选了一本轻松愉快的小说，然后躺在床上花了三个小时试图读完它。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
but really in a horrible state of trepidation ,
但 真的 在 一个 可怕 状态 的 忐忑不安 ，

但实际上却处于极度恐惧之中。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
expecting every instant that I should become conscious of the impulse .
期待 每一个 立即的 那 我 应该 变得 有意识的 的 这 冲动 .

我时刻期待着自己意识到这种冲动。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ə'kɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,
Nothing of the sort occurred , however ,
没有什么 的 这 种类 发生 ， 然而 ，

然而，此类事件并未发生。

[ænd; ənd] [ai] [ə'wəʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] ['naɪtmeə(r)] [hæd; həd] [biːn]
and I awoke this morning with the feeling that a black nightmare had been
和 我 醒来 这 早晨 和 这 感觉 那 一个 黑色的 恶梦 有 到过
['lɪftɪd] [ɒf] [ˌem 'iː] .
lifted off me .
抬起 离开 我 .

今天早上醒来，我感觉仿佛从一场黑色的噩梦中解脱出来了。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ,
Perhaps the creature realized what I had done ,
也许 这 生物 已实现 什么 我 有 完毕 ，

或许那生物意识到了我做了什么。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] .
and understood that it was useless to try to influence me .
和 理解 那 它 曾是 无用 到 尝试 到 影响 我 .

并且明白试图影响我是徒劳的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,
At any rate , I have beaten her once , and if I can do it once ,
在 任何 速度 ， 我 有 被打败 她 一次 ， 和 如果 我 能 做 它 一次 ，

总之，我曾经打败过她一次，如果我能做到一次，

[ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I can do it again .
我 能 做 它 再次 .

我可以再做一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['ɔːkwəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was most awkward about the key in the morning .
它 曾是 最多 尴尬的 关于 这 钥匙 在 这 早晨 .

早上最尴尬的就是钥匙的事。

['lʌkɪli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Luckily , there was an under - gardener below , and I asked him to throw it up .
幸运的是 , 那里 曾是 一个 在下面 - 园丁 以下 , 和 我 问 他 到 扔 它 向上 .

幸好下面有个园丁，我让他把东西扔上去。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
No doubt he thought I had just dropped it .
不 怀疑 他 想法 我 有 只是 掉落 它 .

他肯定以为是我刚把它掉在地上了。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [skruːd] [ʌp][ænd; ənd][sɪks] [staʊt] [men][tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][maɪ][bed] [bɪ'fɔː(r)][ai] [wɪl] [sə'rendə(r)][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][hæg] - ['rɪdn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
I will have doors and windows screwed up and six stout men to hold me down in my bed before I will surrender myself to be hag - ridden in this way .
我 将要 有 门 和 视窗 螺丝 向上 和 六 肥硕 男人 到 抓住 我 向下 在 我的 床 前 我 将要 投降 我 到 是 魔女 - 骑 在 这 方式 .

我宁愿把门窗都撬开，让六个壮汉把我按在床上，也绝不会就这样任由老巫婆折磨。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I had a note from Mrs . Marden this afternoon asking me to go round and see her .
我 有 一个 笔记 从 太太 . 马登 这 下午 问 我 到 去 圆形的 和 看 她 .

今天下午我收到马登太太的便条，让我去看看她。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn]['eni] [keɪs] ,
I intended to do so in any case ,
我 故意的 到 做 所以 在 任何 案件 ,

我本来就打算这么做。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [ɪk'septɪd] [tuː; tə][faɪnd][bæd] [njuːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but had not excepted to find bad news waiting for me .
但 有 不是 例外 到 寻找 坏的 消息 等待 为了 我 .

但我万万没想到，等待我的竟是噩耗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmˌstrɒŋ] , [frɒm; frəm] [huːm] ['ægəθə] [hæz; həz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
It seems that the Armstrongs , from whom Agatha has expectations ,
它 似乎 那 这 阿姆斯特朗 , 从 谁 阿加莎 有 期望 ,

看来，阿加莎对阿姆斯特朗一家寄予厚望，

[ɑː(r); ə(r)] [djuː] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ædəleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] ,
are due home from Adelaide in the Aurora ,
是 到期的 家 从 阿德莱德 在 这 极光 ,

他们应该乘坐极光号从阿德莱德回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrdən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] .
and that they have written to Mrs . Marden and her to meet them in town .
和 那 他们 有 书面 到 太太 . 马登 和 她 到 见面 他们 在 镇 .

他们已经写信给马登夫人，邀请她到城里与他们见面。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] ,
They will probably be away for a month or six weeks , and ,
他们 将要 大概 是 离开 为了 一个 月 或者 六 周 , 和 ,

他们可能会离开一个月到六周，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɪz] [djuː] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
as the Aurora is due on Wednesday , they must go at once — to - morrow ,
作为 这 极光 是 到期的 在 周三 , 他们 必须 去 在 一次 — 到 - 明天 ,

由于极光号列车将于周三抵达，他们必须立即出发——明天就走。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ɪn] [taɪm] .
if they are ready in time .
如果 他们 是 准备好 在 时间 .

如果他们能及时准备好的话。

[maɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ægəθə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
My consolation is that when we meet again there will be no more parting between Agatha and me .
我的 安慰 是 那 什么时候 我们 见面 再次 那里 将要 是 不 更多的 离别 之间 阿加莎 和 我 .

令我感到欣慰的是，当我们再次相遇时，我和阿加莎之间将不再有分离。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wʌn] [θɪŋ] , ['ægəθə] , " [sed] [ai] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
" I want you to do one thing , Agatha , " said I , when we were alone together .
" 我 想 你 到 做 一 事物 , 阿加莎 , " 说 我 , 什么时候 我们 是 独自的 一起 .

“阿加莎，我希望你做一件事，”当我们单独相处时，我说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] - , ['aɪðə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] [hɪə(r)] ,
" If you should happen to meet Miss Penclosa , either in town or here ,
" 如果 你 应该 发生 到 见面 错过 - , 任何一个 在 镇 或者 这里 ,

“如果你碰巧遇到彭克洛萨小姐，无论是在镇上还是在这里，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mezməraɪz] [juː; jʊ] .
you must promise me never again to allow her to mesmerize you .
你 必须 承诺 我 绝不 再次 到 允许 她 到 催眠 你 .

你必须答应我，以后绝不能再让她迷惑你。

" ['ægəθə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Agatha opened her eyes .
" 阿加莎 打开 她 眼睛 .

阿加莎睁开了眼睛。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] ,
" Why , it was only the other day that you were saying how interesting it all was ,
" 为什么 , 它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 你 是 说 如何 有趣的 它 全部 曾是 ,

“哎呀，前几天你还说这一切多么有趣呢。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] . "
and how determined you were to finish your experiments . "
和 如何 决定 你 是 到 结束 你的 实验 . "

以及你完成实验的决心。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] [sɪns] [ðen] . "
" I know , but I have changed my mind since then . "
" 我 知道 , 但 我 有 已更改 我的 头脑 自从 然后 . "

“我知道，但我后来改变了主意。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] ? "
" And you won't have it any more ? "
" 和 你 惯于 有 它 任何 更多的 ? "
“你以后再也不想要它了？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , ['ɒstɪn] .
" I am so glad , Austin .
" 我 是 所以 高兴的 , 奥斯汀 .
“我太高兴了，奥斯汀。”

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] .
You can't think how pale and worn you have been lately .
你 不能 思考 如何 苍白 和 磨损 你 有 到过 最近 .
你无法想象自己最近有多么苍白憔悴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd]
It was really our principal objection to going to London now that we did
它 曾是 真的 我们的 主要的 异议 到 去 到 伦敦 现在 那 我们 做过
[nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pʊld] [daʊn] .
not wish to leave you when you were so pulled down .
不是 希望 到 离开 你 什么时候 你 是 所以 拉 向下 .
我们反对现在去伦敦的主要原因，是我们不想在你如此沮丧的时候离开你。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [streɪndʒ] [ə'keɪʒnəli] — [ɪ'speʃəli] [ðæt] [naɪt]
And your manner has been so strange occasionally — especially that night
和 你的 方式 有 到过 所以 奇怪的 偶尔 — 尤其 那 夜晚
[wen] [juː; jʊ] [left] [pɔː(r); pʊə(r)] [prə'fesə(r)] [præt] - ['hɔːldeɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʌmi] .
when you left poor Professor Pratt - Haldane to play dummy .
什么时候 你 左边 贫穷的 教授 普拉特 - 霍尔丹 到 玩 假的 .
而且你的态度有时非常奇怪——尤其是那天晚上，你把可怜的普拉特-霍尔丹教授一个人留在那里当木偶。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] . "
I am convinced that these experiments are very bad for your nerves . "
我 是 确信 那 这些 实验 是 非常 坏的 为了 你的 神经 . "
我确信这些实验对你的神经系统非常有害。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , [dɪə(r)] . "
" I think so , too , dear . "
" 我 思考 所以 , 也 , 亲爱的 . "
“我也这么认为，亲爱的。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [nɜːvz] [æz; əz] [wel] .
" And for Miss Penclosa's nerves as well .
" 和 为了 错过 - 神经 作为 出色地 .
“也是为了安抚彭克洛萨小姐的神经。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ? "
You have heard that she is ill ? "
你 有 听到 那 她 是 患病的 ? "
你听说她生病了吗？

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [təʊld][ˌjuː 'es][səʊ][lɑːst] [naɪt] .
" Mrs . Wilson told us so last night .
" 太太 . 威尔逊 讲述 我们 所以 最后的 夜晚 .

“威尔逊太太昨晚告诉我们这件事。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['fiːvə(r)] .
She described it as a nervous fever .
她 描述 它 作为 一个 紧张的 发烧 .

她将其描述为神经性发烧。

[prə'fesə(r)] ['wɪlsn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] [wiːk] ,
Professor Wilson is coming back this week ,
教授 威尔逊 是 未来 后退 这 星期 ,

威尔逊教授本周将回来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [mɪs] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel]
and of course Mrs . Wilson is very anxious that Miss Penclosa should be well
和 的 课程 太太 . 威尔逊 是 非常 焦虑的 那 错过 - 应该 是 出色地
[ə'gen] [ðen] ,
again then ,
再次 然后 ,

当然，威尔逊太太非常希望彭克洛萨小姐能早日康复。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
for he has quite a programme of experiments which he is anxious to
为了 他 有 相当 一个 程序 的 实验 哪个 他 是 焦虑的 到
['kæri] [aʊt] .
carry out .
携带 出去 .

因为他有一套很完整的实验计划，他很想完成这些实验。

" [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['ægəθəz] ['prɒmɪs] ,
" I was glad to have Agatha's promise ,
" 我 曾是 高兴的 到 有 阿加莎的 承诺 ,

我很高兴得到了阿加莎的承诺，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
for it was enough that this woman should have one of us in her
为了 它 曾是 足够的 那 这 女士 应该 有 一 的 我们 在 她
[klʌtʃ] .
clutch .
离合器 .

因为这女人只要能把我们中的一个抓在手里就足够了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [mɪs] - ['ɪlnəs] .
On the other hand , I was disturbed to hear about Miss Penclosa's illness .
在 这 其他 手 , 我 曾是 不安 到 听到 关于 错过 - 疾病 .

另一方面，我听到彭克洛萨小姐生病的消息后感到很不安。

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə][wɪn][lɑːst] [naɪt] .
It rather discounts the victory which I appeared to win last night .
它 相当 折扣 这 胜利 哪个 我 出现 到 赢 最后的 夜晚 .

这多少忽略了我昨晚似乎取得的胜利。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [lɒs] [ɒv; əv] [helθ] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
I remember that she said that loss of health interfered with her power .
我 记住 那 她 说 那 损失 的 健康 干扰 和 她 力量 .

我记得她说过，健康状况的下降影响了她的能力。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][maɪ] [əʊn] [səʊ] ['iːzəli] .
That may be why I was able to hold my own so easily .
那 可能 是 为什么 我 曾是 有能力的 到 抓住 我的 自己的 所以 容易地 .

也许正因如此，我才能轻松应对。

[wel] , [wel] , [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Well , well , I must take the same precautions to - night and see what comes of it .

出色地，出色地，我 必须 拿 这 相同的 防范措施 到 - 夜晚 和 看 什么 来 的 它 .

好吧，好吧，我今晚也必须采取同样的预防措施，看看结果如何。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈfraɪt(ə)nd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I am childishly frightened when I think of her .

我 是 幼稚地 害怕 什么时候 我 思考 的 她 .

每当想起她，我就感到像个孩子一样害怕。

[ˈeɪprəl] - .

April 10 .

四月 - .

4月10日

[ɔːl] [went] [ˈveri] [wel] [lɑːst] [naɪt] .

All went very well last night .

全部 去 非常 出色地 最后的 夜晚 .

昨晚一切都很顺利。

[ai][wɒz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdənərz] [feɪs] [wen] [ai][hæd; həd] [əˈgen] [tuː; tə][heɪl] [hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [maɪ] [kiː] .

I was amused at the gardener's face when I had again to hail him this morning and to ask him to throw up my key .

我 曾是 觉得好笑 在 这 园丁的 脸 什么时候 我 有 再次 到 冰雹 他 这 早晨 和 到 问 他 到 扔 向上 我的 钥匙 .

今天早上我又得叫住园丁，请他把钥匙扔上来，看到他脸上的表情，我忍不住笑了。

[ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz][ɒn] .

I shall get a name among the servants if this sort of thing goes on .

我 将 得到 一个 姓名 之中 这 仆人 如果 这 种类 的 事物 去 在 .

如果这种事继续下去，我会在仆人们心中留下难堪的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ai] [steɪd] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

But the great point is that I stayed in my room without the slightest inclination to leave it .

但 这 伟大的 观点 是 那 我 入住 在 我的 房间 没有 这 丝毫 倾角 到 离开 它 .

但最重要的是，我一直待在房间里，丝毫没有离开的念头。

[ai][duː; də] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪˈself][klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)l] [bɒnd] — [ɔː(r)][ɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈpaʊə(r)][ɪz][ɪn] [əˈbeɪəns] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riˈkʌvə] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ?

I do believe that I am shaking myself clear of this incredible bond — or is it only that the woman's power is in abeyance until she recovers her strength ?

我 做 相信 那 我 是 摇晃 我 清除 的 这 极好的 纽带 — 或者 是 它 仅有的 那 这 女性的 力量 是 在 中止 直到 她 恢复 她 力量 ?

我相信我正在摆脱这种不可思议的束缚——或者只是因为女人的力量暂时被压制，直到她恢复力量为止?

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

I can but pray for the best .

我 能 但 祈祷 为了 这 最好的 .

我只能祈祷一切顺利。

[ðə; ði][mɑːrdənz] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt]
The Mardens left this morning , and the brightness seems to have gone out
这 马登斯 左边 这 早晨 , 和 这 亮度 似乎 到 有 已消失 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
of the spring sunshine .
的 这 春天 阳光 .

马登一家今天早上离开了，春日的阳光似乎也黯淡了下来。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɡliːmz] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] ['tʃesnʌts]
And yet it is very beautiful also as it gleams on the green chestnuts
和 然而 它 是 非常 美丽的 还 作为 它 闪光 在 这 绿色的 栗子
['ɒpəzɪt] [maɪ] ['wɪndəʊz] ,
opposite my windows ,
对面的 我的 视窗 ,

然而，当它照耀在我窗对面绿色的栗树上时，也显得非常美丽。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɡeɪətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] , ['laɪkən] - ['mɒt(ə)ld] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and gives a touch of gayety to the heavy , lichen - mottled walls of the
和 给予 一个 触碰 的 同性恋 到 这 重的 , 地衣 - 斑驳 墙壁 的 这
[əʊld] ['kɑːlɪdʒz] .
old colleges .
老的 大学 .

给古老学院厚重、布满地衣的墙壁增添了一丝欢快的气息。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪz]['neɪtʃə(r)] !
How sweet and gentle and soothing is Nature !
如何 甜的 和 温和的 和 舒缓 是 自然 !

大自然是多么甜蜜、温柔、令人舒缓啊！

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [lɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [vaɪl] ['fɔːsɪz] , [sʌtʃ] ['əʊdiəs]
Who would think that there lurked in her also such vile forces , such odious
WHO 会 思考 那 那里 潜伏 在 她 还 这样的 卑鄙的 力量 , 这样的 令人厌恶的
[ˌpɔsə'bilitiz] !
possibilities !
可能性 !

谁会想到，她身上竟然还潜藏着如此邪恶的力量，如此令人憎恶的可能性！

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [aʊt][æt; ət]
For of course I understand that this dreadful thing which has sprung out at
为了 的 课程 我 理解 那 这 可怕 事物 哪个 有 弹簧 出去 在
[ˌem 'iː][ɪz]['naɪðə(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌpriːtə'nætʃrəl] .
me is neither supernatural nor even preternatural .
我 是 两者都不 超自然 也不 甚至 超自然 .

我当然明白，突然出现在我面前的这个可怕的东西既不是超自然的，也不是异乎寻常的。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [kæn; kən][juːz][ænd; ənd][sə'saɪəti][ɪz] ['ɪɡnərənt]
No , it is a natural force which this woman can use and society is ignorant
不 , 它 是 一个 自然的 力量 哪个 这 女士 能 使用 和 社会 是 无知
[ɒv; əv] .
of .
的 .

不，这是这位女性可以利用的自然力量，而社会对此却一无所知。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ebz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt]
The mere fact that it ebbs with her strength shows how entirely it is subject
这 仅仅 事实 那 它 潮汐 和 她 力量 演出 如何 完全 它 是 主题
[tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] .
to physical laws .
到 身体的 法律 .

它随着她的力量而减弱这一事实本身就表明，它完全受物理定律的支配。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [taɪm] ,
If I had time ,
如果 我 有 时间 ,

如果我有时间的话，

[ai] [mait] [prəʊb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][hændz][ə'pɒn][ɪts]['æntidəʊt] .
I might probe it to the bottom and lay my hands upon its antidote .
我 可能 探测 它 到 这 底部 和 躺 我的 双手 之上 它是 解毒剂 .

我或许能把它探到底，找到它的解药。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kænɒt] [teɪm] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] .
But you cannot tame the tiger when you are beneath his claws .
但 你 不能 驯服 这 老虎 什么时候 你 是 下面 他的 爪子 .

但当你身处老虎的利爪之下时，你是无法驯服老虎的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] [raɪð] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
You can but try to writhe away from him .
你 能 但 尝试 到 翻腾 离开 从 他 .

你只能拼命挣扎着逃离他。

[ɑ:] , [wen] [ai] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [əʊn] [dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd][klɪə(r)] - [kʌt] ['spæniʃ] [feɪs] ,
Ah , when I look in the glass and see my own dark eyes and clear - cut Spanish face ,
啊 , 什么时候 我 看 在 这 玻璃 和 看 我的 自己的 黑暗的 眼睛 和 清除 - 切 西班牙语 脸 ,

啊，当我照镜子，看到自己深邃的眼睛和轮廓分明的西班牙面孔时，

[ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪtriəl] [splæʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [baʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] .
I long for a vitriol splash or a bout of the small - pox .
我 长的 为了 一个 矾 溅 或者 一个 回合 的 这 小的 - 天花 .

我渴望被硫酸泼一身，或者得一次天花。

[wʌn] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs] [kə'læməti] .
One or the other might have saved me from this calamity .
一 或者 这 其他 可能 有 已保存 我 从 这 灾害 .

或许他们中的任何一个都能让我免于这场灾难。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] .
I am inclined to think that I may have trouble to - night .
我 是 倾斜 到 思考 那 我 可能 有 麻烦 到 - 夜晚 .

我感觉今晚可能会遇到麻烦。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'i:][fɪə(r)][səʊ] .
There are two things which make me fear so .
那里 是 二 事物 哪个 制作 我 害怕 所以 .

有两件事让我如此恐惧。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ai] [met] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
One is that I met Mrs . Wilson in the street ,
一 是 那 我 遇见 太太 . 威尔逊 在 这 街道 ,

其中之一是我在街上遇到了威尔逊太太，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [mɪs] - [ɪz]['betə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [wi:k] .
and that she tells me that Miss Penclosa is better , though still weak .
和 那 她 讲述 我 那 错过 - 是 更好的 , 尽管 仍然 虚弱的 .

她告诉我彭克洛萨小姐的情况有所好转，但仍然很虚弱。

[ai][faɪnd][maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] .
I find myself wishing in my heart that the illness had been her last .
我 寻找 我 祝 在 我的 心 那 这 疾病 有 到过 她 最后的 .

我内心深处多么希望这场疾病是她最后的病痛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] ['kɒmz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
The other is that Professor Wilson comes back in a day or two ,
这 其他 是 那 教授 威尔逊 来 后退 在 一个 天 或者 二 ,

另一种说法是，威尔逊教授会在一两天内回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and his presence would act as a constraint upon her .
和 他的 在场 会 行为 作为 一个 约束 之上 她 .

他的存在会对她起到约束作用。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɪə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
I should not fear our interviews if a third person were present .
我 应该 不是 害怕 我们的 访谈 如果 一个 第三 人 是 展示 .

如果有第三个人在场，我就不必担心面试了。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] ,
For both these reasons I have a presentiment of trouble to - night ,
为了 两个都 这些 原因 我 有 一个 预感 的 麻烦 到 - 夜晚 ,

基于以上两个原因，我预感今晚会有麻烦。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔːʃənz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
and I shall take the same precautions as before .
和 我 将 拿 这 相同的 防范措施 作为 前 .

我将采取与以前相同的预防措施。

['eɪprəl] - .
April 10 .
四月 - .

4月10日

[nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] , [ɔːl] [went] [wel] [lɑːst] [naɪt] .
No , thank God , all went well last night .
不 , 感谢 上帝 , 全部 去 出色地 最后的 夜晚 .

不，谢天谢地，昨晚一切顺利。

[ai] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ə'gen] .
I really could not face the gardener again .
我 真的 可以 不是 脸 这 园丁 再次 .

我实在没脸再面对那个园丁了。

[ai] [lɒkt] [maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [kiː] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I locked my door and thrust the key underneath it ,
我 已锁定 我的 门 和 推力 这 钥匙 下 它 ,

我锁上门，把钥匙从门缝底下塞了进去。

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][meɪd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
so that I had to ask the maid to let me out in the morning .
所以 那 我 有 到 问 这 女佣 到 让 我 出去 在 这 早晨 .

所以早上我不得不请女佣放我出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] ['niːdɪd] ,
But the precaution was really not needed ,
但 这 预防 曾是 真的 不是 需要 ,

但其实没有必要采取这种预防措施。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
for I never had any inclination to go out at all .
为了 我 绝不 有 任何 倾角 到 去 出去 在 全部 .

因为我从来没有想过要出门。

[θriː] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] !
Three evenings in succession at home !
三 晚上 在 演替 在 家 !

连续三个晚上待在家里！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
I am surely near the end of my troubles ,
我 是 一定 靠近 这 结尾 的 我的 麻烦 ,

我的困境肯定快要结束了。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪlsn] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [ə'gen] ['aɪðə(r)] [tə'deɪ] [ɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] .
for Wilson will be home again either today or tomorrow .
为了 威尔逊 将要 是 家 再次 任何一个 今天 或者 明天 .

威尔逊今天或明天就能回家了。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ɔː(r)][nɒt] ?
Shall I tell him of what I have gone through or not ?
将 我 告诉 他 的 什么 我 有 已消失 通过 或者 不是 ?

我该不该告诉他我的经历?

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][hɪm] .
I am convinced that I should not have the slightest sympathy from him .
我 是 确信 那 我 应该 不是 有 这 丝毫 同情 从 他 .

我确信我不会得到他丝毫的同情。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,
He would look upon me as an interesting case ,
他 会 看 之上 我 作为 一个 有趣的 案件 ,

他会把我当成一个有趣的案例。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪkl] [sə'saɪəti]
and read a paper about me at the next meeting of the Psychical Society
和 读 一个 纸 关于 我 在 这 下一个 会议 的 这 心理 社会
,
,
,

并在下次心灵学会会议上宣读一篇关于我的论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['greɪvli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['laɪə(r)] ,
in which he would gravely discuss the possibility of my being a deliberate liar ,
在 哪个 他 会 严重地 讨论 这 可能性 的 我的 存在 一个 商榷 说谎者 ,

他会严肃地讨论我是否有可能故意撒谎,

[ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv]['luːnəsi]
and weigh it against the chances of my being in an early stage of lunacy
和 称重 它 反对 这 机会 的 我的 存在 在 一个 早期的 阶段 的 疯狂
.
.
.

并权衡一下我处于精神错乱早期阶段的可能性。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][get][nəʊ] ['kʌmfət] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪlsn] .
No , I shall get no comfort out of Wilson .
不 , 我 将 得到 不 舒适 出去 的 威尔逊 .

不,我从威尔逊那里得不到任何安慰。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['wʌndəfəli] [fɪt][ænd; ənd] [wel] .
I am feeling wonderfully fit and well .
我 是 感觉 太棒了 合身 和 出色地 .

我感觉身体状态非常好,精神饱满。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] ['lektʃəd] [wɪð] ['greɪtə(r)]['spɪrɪt] .
I don't think I ever lectured with greater spirit .
我 不 思考 我 曾经 讲课 和 更大的 精神 .

我从未如此激情澎湃地讲过课。

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [ɒf] [maɪ][laɪf] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
Oh , if I could only get this shadow off my life , how happy I should be !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 得到 这 阴影 离开 我的 生活 , 如何 快乐的 我 应该 是 !

哦，如果我能摆脱生活中的这个阴影，我该有多高兴啊！

[jʌŋ] , ['feəli] ['welθi] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] ,
Young , fairly wealthy , in the front rank of my profession ,
年轻的 , 相当 富裕 , 在 这 正面 秩 的 我的 职业 ,

年轻，相当富有，在业内名列前茅，

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] — [hæv; həv][ai][nɒt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn][kʊd; kəd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ?
engaged to a beautiful and charming girl — have I not every thing which a man could ask for ?
已订婚的 到 一个 美丽的 和 迷人 女孩 — 有 我 不是 每一个 事物 哪个 一个 男人 可以 问 为了 ?

我与一位美丽迷人的女孩订婚了——难道我不拥有一个男人所能奢求的一切吗？

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
Only one thing to trouble me , but what a thing it is !
仅有的 一 事物 到 麻烦 我 , 但 什么 一个 事物 它 是 !

只有一件事让我烦恼，但这真是一件棘手的事！

['mɪdnaɪt] .
Midnight .
午夜 .

午夜。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] .
I shall go mad .
我 将 去 疯狂的 .

我会疯掉的。

[jes] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Yes , that will be the end of it .
是的 , 那 将要 是 这 结尾 的 它 .

是的，事情到此为止了。

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] .
I shall go mad .
我 将 去 疯狂的 .

我会疯掉的。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
I am not far from it now .
我 是 不是 远的 从 它 现在 .

我现在离那里不远了。

[maɪ] [hed] [θrɔb] [æz; əz][ai][rest][ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ][hɒt][hænd] .
My head throbs as I rest it on my hot hand .
我的 头 悸动 作为 我 休息 它 在 我的 热的 手 .

我把头放在滚烫的手上，头痛欲裂。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kwɪvərɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ] [skeəd] [hɔ:s] .
I am quivering all over like a scared horse .
我 是 颤抖 全部 超过 喜欢 一个 害怕的 马 .

我浑身颤抖，像一匹受惊的马。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] !
Oh , what a night I have had !
哦 , 什么 一个 夜晚 我 有 有 !

哦，我昨晚过得真精彩！

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd]['ɔːlsəʊ] .
And yet I have some cause to be satisfied also .
和 然而 我 有 一些 原因 到 是 使满意 还 .

然而，我也有一些理由感到欣慰。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sɜːvənt] ,
At the risk of becoming the laughing - stock of my own servant ,
在 这 风险 的 成为 这 笑 - 库存 的 我的 自己的 仆人 ,

即使冒着成为自己仆人笑柄的风险，

[ai] [ə'gen] [slɪpt] [maɪ] [kiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [im'prizən] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
I again slipped my key under the door , imprisoning myself for the night .
我 再次 滑倒了 我的 钥匙 在下面 这 门 , 监禁 我 为了 这 夜晚 .

我再次把钥匙从门缝下塞了出去，把自己囚禁了一整夜。

[ðen] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
Then , finding it too early to go to bed ,
然后 , 寻找 它 也 早期的 到 去 到 床 ,

然后，觉得时间还早，不适合睡觉。

[ai] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wʌn][ɒv; əv]['duːmɑːzɪz]['nɒv(ə)lz] .
I lay down with my clothes on and began to read one of Dumas's novels .
我 躺 向下 和 我的 衣服 在 和 开始 到 读 一 的 大仲马的 小说 .

我穿着衣服躺下，开始读大仲马的一部小说。

['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [grɪpt] — [grɪpt] [ænd; ənd] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Suddenly I was gripped — gripped and dragged from the couch .
突然 我 曾是 紧握 — 紧握 和 拖拽 从 这 长椅 .

突然，我被人抓住——抓住并拖离了沙发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðʌs] [ðæt] [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs]
It is only thus that I can describe the overpowering nature of the force
它 是 仅有的 因此 那 我 能 描述 这 压倒性的 自然 的 这 力量
[wɪtʃ] [paʊnst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
which pounced upon me .
哪个 猛扑 之上 我 .

只有这样，我才能描述扑向我的那股压倒性的力量。

[ai] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvələt] .
I clawed at the coverlet .
我 爪子 在 这 床单 .

我抓挠着被子。

[ai] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] .
I clung to the wood - work .
我 紧紧抓住 到 这 木头 - 工作 .

我紧紧抓住木制品。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [skriːmd] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['frenzi] .
I believe that I screamed out in my frenzy .
我 相信 那 我 尖叫 出去 在 我的 狂热 .

我相信我当时是在极度恐慌中发出了尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['juːsləs] , ['həʊpləs] .
It was all useless , hopeless .
它 曾是 全部 无用 , 绝望 .

这一切都毫无用处，毫无希望。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] .
I MUST go .
我 必须 去 .

我必须去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
There was no way out of it .
那里 曾是 不 方式 出去 的 它 .

没有办法摆脱它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [ai] [rɪˈzɪstɪd] .
It was only at the outset that I resisted .
它 曾是 仅有的 在 这 开端 那 我 抵抗 .

我只是在一开始有所抵触。

[ðə; ði] [fɔːs] [suːn] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ˌəuvəˈmɑːstə, -ˈmæs-] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
The force soon became too overmastering for that .
这 力量 很快 成为 也 过度掌握 为了 那 .

这股力量很快就变得过于强大，无法再用其他方式控制了。

[ai] [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈwɒtʃə, ˈwɔː-] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
I thank goodness that there were no watchers there to interfere with me .
我 感谢 善良 那 那里 是 不 观察者 那里 到 干扰 和 我 .

幸好当时没有旁观者干扰我。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] .
I could not have answered for myself if there had been .
我 可以 不是 有 回答 为了 我 如果 那里 有 到过 .

即使有这样的事，我也无法为自己作答。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈɔːlsəʊ] ,
And , besides the determination to get out , there came to me , also ,
和 , 除了 这 决心 到 得到 出去 , 那里 来了 到 我 , 还 ,

除了想要逃离的决心之外，我还想到了：

[ðə; ði] [ˈkiːnɪst] [ænd; ənd] [ˈkuːlɪst] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [maɪ] [miːnz] .
the keenest and coolest judgment in choosing my means .
这 最热衷 和 最酷 判断 在 选择 我的 方法 .

在选择方法时，我拥有最敏锐、最冷静的判断力。

[ai] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [ænd; ənd] [in'devə] , [ˈniːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
I lit a candle and endeavored , kneeling in front of the door ,
我 点燃 一个 蜡烛 和 努力 , 跪着 在 正面 的 这 门 ,

我点燃一支蜡烛，跪在门前，努力地想：

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kiː] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeðə(r)] - [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] .
to pull the key through with the feather - end of a quill pen .
到 拉 这 钥匙 通过 和 这 羽毛 - 结尾 的 一个 鹅毛笔 笔 .

用羽毛笔的笔尖将钥匙拉出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːðə(r)] [əˈweɪ] .
It was just too short and pushed it further away .
它 曾是 只是 也 短的 和 推动 它 更远 离开 .

它太短了，反而把它推得更远了。

[ðen] [wɪð] [ˈkwaɪət] [pəˈsɪstəns] [ai] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] - [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔːz] ,
Then with quiet persistence I got a paper - knife out of one of the drawers ,
然后 和 安静的 持久性 我 得到 一个 纸 - 刀 出去 的 一 的 这 抽屉 ,

然后我默默地、坚持不懈地从一个抽屉里拿出了一把裁纸刀。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kiː] [bæk] .
and with that I managed to draw the key back .
和 和 那 我 管理 到 画 这 钥匙 后退 .

于是，我设法把钥匙取了回来。

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [stept] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] , [tʊk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][maɪ'self][frɒm; frəm]
I opened the door , stepped into my study , took a photograph of myself from
我 打开 这 门 ， 步 进入 我的 学习 ， 采取 一个 照片 的 我 从
[ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,
the bureau ,
这 局 ，

我打开门，走进书房，从书桌前拍了一张自拍照。

[rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ][kəʊt] ,
wrote something across it , placed it in the inside pocket of my coat ,
写道 某物 穿过 它 ， 放置 它 在 这 里面 口袋 的 我的 外套 ，

我在上面写了些什么，然后把它放进了外套的内袋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlsənz] .
and then started off for Wilson's .
和 然后 开始 离开 为了 威尔逊的 .

然后就出发去威尔逊家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ˌdisə'səuʃieit] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ]
It was all wonderfully clear , and yet disassociated from the rest of my
它 曾是 全部 太棒了 清除 ， 和 然而 分离 从 这 休息 的 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

一切都清晰无比，却又与我生活的其他部分格格不入。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] [driːm] [mait] [biː; bi] .
as the incidents of even the most vivid dream might be .
作为 这 事件 的 甚至 这 最多 生动 梦 可能 是 .

就像最生动的梦境中所发生的事件一样。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['dʌb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [pə'zest] [ˌem 'iː] .
A peculiar double consciousness possessed me .
一个 奇特 双倍的 意识 拥有 我 .

我被一种奇特的双重意识所控制。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['eɪliən] [wɪl] ,
There was the predominant alien will ,
那里 曾是 这 主要的 外星人 将要 ，

当时存在着占主导地位的外星人意志，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ,
which was bent upon drawing me to the side of its owner ,
哪个 曾是 弯曲 之上 绘画 我 到 这 边 的 它是 所有者 ，

它一心想把我拉到它主人的身边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːblə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] , [wɪtʃ] [ai] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ]
and there was the feebler protesting personality , which I recognized as being
和 那里 曾是 这 虚弱者 抗议 性格 ， 哪个 我 认可 作为 存在
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

还有一个比较弱小的抗议人格，我意识到那就是我自己。

['tʌgɪŋ] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] ['ɪmpʌls] [æz; əz][ə; eɪ][led]['teriə(r)] [mait] [æt; ət][ɪts]
tugging feebly at the overmastering impulse as a led terrier might at its
拉扯 虚弱地 在 这 过度掌握 冲动 作为 一个 引领 梗犬 可能 在 它是
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

就像被牵着的梗犬挣扎着挣脱锁链一样，无力地抵抗着那股压倒性的冲动。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðiːz] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['fɔːsɪz] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
I can remember recognizing these two conflicting forces , but I recall nothing of
我 能 记住 识别 这些 二 冲突 力量 , 但 我 记起 没有什么 的
[maɪ] [wɔːk] ,
my walk ,
我的 走 ,

我记得我当时意识到了这两种相互冲突的力量，但我完全不记得我当时是怎么走的了。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
nor of how I was admitted to the house .
也不 的 如何 我 曾是 承认 到 这 房子 .

也不知道自己是怎么被允许进入这栋房子的。

['veri] ['vɪvɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [met] [mɪs] - .
Very vivid , however , is my recollection of how I met Miss Penclosa .
非常 生动 , 然而 , 是 我的 回忆 的 如何 我 遇见 错过 - .

然而，我至今仍清晰地记得我与彭克洛萨小姐相遇的情景。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts]
She was reclining on the sofa in the little boudoir in which our experiments
她 曾是 斜倚 在 这 沙发 在 这 小的 闺房 在 哪个 我们的 实验
[hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] ['kærid] [aʊt] .
had usually been carried out .
有 通常 到过 携带 出去 .

她斜倚在小闺房的沙发上，我们通常就是在这个小闺房里进行实验的。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [skɪn] [rʌg] [hæd; həd]
Her head was rested on her hand , and a tiger - skin rug had
她 头 曾是 休息 在 她 手 , 和 一个 老虎 - 皮肤 小地毯 有
[biːn] ['pɑːtli] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
been partly drawn over her .
到过 部分 绘制 超过 她 .

她头枕在手上，身上盖着一块虎皮地毯。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪk'spektəntli] [æz; əz][ai] ['entəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][læmp] - [lait] [fel] [ə'pɒn]
She looked up expectantly as I entered , and , as the lamp - light fell upon
她 看起来 向上 满怀期待地 作为 我 进入 , 和 , 作为 这 灯 - 光 跌倒 之上
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

我走进去时，她满怀期待地抬起头，灯光照在她脸上，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð] [dɑːk] [h'ɒləʊz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
I could see that she was very pale and thin , with dark hollows under her
我 可以 看 那 她 曾是 非常 苍白 和 薄的 , 和 黑暗的 空心 在下面 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我发现她脸色苍白，非常瘦弱，眼下有很深的黑眼圈。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She smiled at me , and pointed to a stool beside her .
她 微笑 在 我 , 和 尖 到 一个 凳子 旁 她 .

她对我笑了笑，指了指她旁边的凳子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ai] , ['rʌnɪŋ] ['iːgəli]
It was with her left hand that she pointed , and I , running eagerly
它 曾是 和 她 左边 手 那 她 尖 , 和 我 , 跑步 急切地
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

她用左手指着什么，我便急切地跑了上前。

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , — [ai] [ləʊð] [maɪ'self][æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]
seized it , — I loathe myself as I think of it , — and pressed it
查获 它 ， — 我 厌恶 我 作为 我 思考 的 它 ， — 和 按下 它
['pæʃənətli] [tuː; tə][maɪ][lɪps] .
passionately to my lips .
热情地 到 我的 嘴唇 .

我一把抓住它——想到这一点我就厌恶自己——然后热情地把它贴到嘴唇上。

[ðen] , ['siːtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Then , seating myself upon the stool , and still retaining her hand ,
然后 ， 座位 我 之上 这 凳子 ， 和 仍然 保留 她 手 ，

然后，我坐在凳子上，仍然牵着她的手，

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I gave her the photograph which I had brought with me ,
我 给予 她 这 照片 哪个 我 有 带来 和 我 ，

我把带来的照片给了她。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] — [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv]
and talked and talked and talked — of my love for her , of
和 谈话 和 谈话 和 谈话 — 的 我的 爱 为了 她 ， 的
[maɪ] [griːf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
my grief over her illness ,
我的 悲伤 超过 她 疾病 ，

我们滔滔不绝地谈论着——我对她的爱，我对她生病的悲痛，

[ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,
of my joy at her recovery ,
的 我的 喜悦 在 她 恢复 ，

我为她的康复感到无比高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寄生虫：一个故事(The Parasite A Story)

第3/4页

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
of the misery it was to me to be absent a single evening from her side .
的 这 苦难 它 曾是 到 我 到 是 缺席的 一个 单身的 晚上 从 她 边 .

哪怕一个晚上不能陪在她身边，对我来说都是无比痛苦的。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪm'pɪəriəs] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'vɒkətɪv] [smaɪl] .
She lay quietly looking down at me with imperious eyes and her provocative smile .
她 躺 悄悄 寻找 向下 在 我 和 专横 眼睛 和 她 挑衅 微笑 .

她静静地躺着，居高临下地看着我，眼神傲慢，笑容挑衅。

[wʌns] [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][maɪ][heə(r)][æz; əz][wʌn] [kə'res] [ə; eɪ] [dɒg] ;
Once I remember that she passed her hand over my hair as one caresses a dog ;
一次 我 记住 那 她 通过了 她 手 超过 我的 头发 作为 一 爱抚 一个 狗 ;

我曾记得她像抚摸小狗一样，用手轻轻抚摸我的头发；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] — [ðə; ði] [kə'res] .
and it gave me pleasure — the caress .
和 它 给予 我 乐趣 — 这 抚摸 .

抚摸让我感到愉悦。

[ai] [θrɪld] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I thrilled under it .
我 激动不已 在下面 它 .

我被它迷住了。

[ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [ri'dʒɔis] [ɪn][maɪ] ['sleɪvəri] .
I was her slave , body and soul , and for the moment I rejoiced in my slavery .
我 曾是 她 奴隶 , 身体 和 灵魂 , 和 为了 这 片刻 我 欣喜若狂 在 我的 奴隶制 .

我身心都成了她的奴隶，而那一刻，我却为自己的奴役感到欣喜。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] .
And then came the blessed change .
和 然后 来了 这 蒙福 改变 .

然后，令人欣喜的改变到来了。

['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] !
Never tell me that there is not a Providence !
绝不 告诉 我 那 那里 是 不是 一个 普罗维登斯 !

永远不要告诉我世上没有天意！

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] .
I was on the brink of perdition .
我 曾是 在 这 边缘 的 毁灭 .

我当时濒临毁灭的边缘。

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] .
My feet were on the edge .
我的 脚 是 在 这 边缘 .

我的脚踩在边缘上。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [help] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
Was it a coincidence that at that very instant help should come ?
曾是 它 一个 巧合 那 在 那 非常 立即的 帮助 应该 来 ?

就在那时，救援人员赶到，这难道只是巧合吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd][ɪts][hænd][hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː] [bæk] .
No , no , no ; there is a Providence , and its hand has drawn me back .
不 , 不 , 不 ; 那里 是 一个 普罗维登斯 , 和 它是 手 有 绘制 我 后退 .

不，不，不；冥冥之中自有安排，是上帝的手把我拉了回来。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['dev(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] .
There is something in the universe stronger than this devil woman with her tricks .
那里 是 某物 在 这 宇宙 更强 比 这 魔鬼 女士 和 她 技巧 .

宇宙中存在着比这个诡计多端的女魔头更强大的力量。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɑːm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] !
Ah , what a balm to my heart it is to think so !
啊 , 什么 一个 香脂 到 我的 心 它 是 到 思考 所以 !

啊，想到这一点，我的心就感到无比欣慰！

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
As I looked up at her I was conscious of a change in her .
作为 我 看起来 向上 在 她 我 曾是 有意识的 的 一个 改变 在 她 .

我抬头看着她时，感觉到她有些变化。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [peɪl] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɑːstli] .
Her face , which had been pale before , was now ghastly .
她 脸 , 哪个 有 到过 苍白 前 , 曾是 现在 阴森 .

她原本就苍白的脸，现在变得面色惨白。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [druːp] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Her eyes were dull , and the lids drooped heavily over them .
她 眼睛 是 乏味的 , 和 这 盖子 下垂 重度 超过 他们 .

她的眼睛黯淡无光，眼皮沉重地耷拉着。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'riːn] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .
Above all , the look of serene confidence had gone from her features .
多于 全部 , 这 看 的 安详 信心 有 已消失 从 她 特征 .

最重要的是，她脸上原本平静自信的神情消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hæd; həd] ['wiːkənd] .
Her mouth had weakened .
她 嘴 有 减弱 .

她的嘴唇无力了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæd; həd] ['pʌkəd] .
Her forehead had puckered .
她 前额 有 皱巴巴的 .

她的额头皱了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
She was frightened and undecided .
她 曾是 害怕 和 未决定 .

她既害怕又犹豫不决。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əʊn] ['spɪrɪt] ['flʌtə] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ,
And as I watched the change my own spirit fluttered and struggled ,
和 作为 我 观看 这 改变 我的 自己的 精神 飘动 和 挣扎 ,

当我目睹这一切变化时，我的内心也随之颤抖挣扎。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][grɪp] [wɪtʃ] ,
trying hard to tear itself from the grip which held it — a grip which ,
尝试 难的 到 撕 本身 从 这 紧握 哪个 握住 它 — 一个 紧握 哪个 ,

它拼命想要挣脱束缚它的枷锁——那枷锁，

[frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt] , [gruː] [les] [sɪ'kjʊə(r)] .
from moment to moment , grew less secure .
从 片刻 到 片刻 , 生长 较少的 安全的 .

一刻又一刻，安全感越来越低。

" ['ɒstɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][duː; də][tuː] [mʌtʃ] .
" Austin , " she whispered , " I have tried to do too much .
" 奥斯汀 , " 她 低声说道 , " 我 有 尝试 到 做 也 很多 .

“奥斯汀,”她低声说，“我尝试做的事情太多了。”

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I was not strong enough .
我 曾是 不是 强的 足够的 .

我当时不够坚强。

[ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'kʌvəd] [jet] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪlnəs] .
I have not recovered yet from my illness .
我 有 不是 恢复 然而 从 我的 疾病 .

我的病还没有痊愈。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
But I could not live longer without seeing you .
但 我 可以 不是 居住 更长 没有 看到 你 .

但我不能再这样没有你的日子了。

[juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , ['ɒstɪn] ?
You won't leave me , Austin ?
你 惯于 离开 我 , 奥斯汀 ?

奥斯汀，你不会离开我吧?

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['wiːknəs] .
This is only a passing weakness .
这 是 仅有的 一个 通过 弱点 .

这只是暂时的弱点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] ['mɪnɪts] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ'self] [ə'gen] .
If you will only give me five minutes , I shall be myself again .
如果 你 将要 仅有的 给 我 五 分钟 , 我 将 是 我 再次 .

如果你能给我五分钟时间，我就能恢复正常。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'kæntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Give me the small decanter from the table in the window .
给 我 这 小的 醒酒器 从 这 桌子 在 这 窗户 .

请把窗边桌子上的小酒瓶给我。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ri'gein, riː-][maɪ][səʊl] .
" But I had regained my soul .
" 但 我 有 恢复 我的 灵魂 .

但我已找回了我的灵魂。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [friː] .
With her waning strength the influence had cleared away from me and left me free .
和 她 减弱 力量 这 影响 有 已清除 离开 从 我 和 左边 我 自由的 .

随着她体力的衰弱，她对我的影响也随之消失，让我重获自由。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'gresɪv] — ['bɪtəli] , ['fɪəsli] [ə'gresɪv] .
And I was aggressive — bitterly , fiercely aggressive .
和 我 曾是 挑衅的 — 苦涩地 , 激烈地 挑衅的 .

我当时咄咄逼人——充满怨恨，极其咄咄逼人。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][æt; ət] [liːst] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [maɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
For once at least I could make this woman understand what my real feelings toward her were .
为了 一次 在 至少 我 可以 制作 这 女士 理解 什么 我的 真实的 情怀 朝向 她 是 .

至少这一次，我终于能让这个女人明白我对她的真实感受了。

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [æz; əz] ['bestiəl] [æz; əz] [ðə; ði] [lʌv] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] .
My soul was filled with a hatred as bestial as the love against which it was a reaction .
我的 灵魂 曾是 已填 和 一个 仇恨 作为 兽性 作为 这 爱 反对 哪个 它 曾是 一个 反应 .

我的灵魂充满了仇恨，这种仇恨如同野兽般原始，它正是对爱的一种反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , ['mɜːdərəs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] [sɜːf] .
It was the savage , murderous passion of the revolted serf .
它 曾是 这 野蛮的 , 杀人犯 热情 的 这 反抗 农奴 .

这是反抗的农奴身上野蛮、嗜杀的激情。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [krʌtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd]['biːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I could have taken the crutch from her side and beaten her face in with it .
我 可以 有 已采取 这 拐杖 从 她 边 和 被打败 她 脸 在 和 它 .

我本可以夺过她身边的拐杖，用它狠狠地揍她的脸。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
She threw her hands up , as if to avoid a blow ,
她 扔 她 双手 向上 , 作为 如果 到 避免 一个 吹 ,

她举起双手，似乎要躲避攻击。

[ænd; ənd] ['kaʊəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [se'tiː] .
and cowered away from me into the corner of the settee .
和 畏缩 离开 从 我 进入 这 角落 的 这 沙发 .

然后它畏缩地躲到沙发角落里。

" [ðə; ði]['brændi] !
" The brandy !
" 这 白兰地 !

“白兰地！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðə; ði] ['brændi] !
" The brandy !
" 这 白兰地 !

"白兰地!

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'kæntə(r)] [ænd; ənd] [pɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:m] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" I took the decanter and poured it over the roots of a palm in the window .
" 我 采取 这 醒酒器 和 倾倒 它 超过 这 根 的 一个 棕榈 在 这 窗户 .

我拿起醒酒器,把里面的酒倒在窗台上棕榈树的根部。

[ðen] [ai] [snætʃt] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [tɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz] .
Then I snatched the photograph from her hand and tore it into a hundred pieces .
然后 我 抢夺 这 照片 从 她 手 和 撕裂 它 进入 一个 百 件 .

然后我从她手里抢过照片,撕成了碎片。

" [ju:; jʊ] [vaɪl] ['wʊmən] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [ai] [dɪd] [maɪ] ['dju:ti] [tu:; tə] [sə'saɪəti] ,
" You vile woman , " I said , " if I did my duty to society ,
" 你 卑鄙的 女士 , " 我 说 , " 如果 我 做过 我的 责任 到 社会 ,

"你这个卑鄙的女人,"我说,"如果我尽到了对社会的责任,

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ə'laɪv] ! "
you would never leave this room alive ! "
你 会 绝不 离开 这 房间 活 ! "

你永远也别想活着离开这间房间!

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['ɒstɪn] ; [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !
" I love you , Austin ; I love you !
" 我 爱 你 , 奥斯汀 ; 我 爱 你 !

"我爱你,奥斯汀;我爱你!"

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [jes] , " [ai] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ['sædlər] [bɪ'fɔ:(r)] .
" Yes , " I cried , " and Charles Sadler before .
" 是的 , " 我 哭 , " 和 查尔斯 萨德勒 前 .

"是的,"我喊道,"还有之前的查尔斯·萨德勒。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ? "
And how many others before that ? "
和 如何 许多 其他的 前 那 ? "

在那之前还有多少人呢?

" [tʃɑ:lz] ['sædlər] !
" Charles Sadler !
" 查尔斯 萨德勒 !

"查尔斯·萨德勒!

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" He has spoken to you ?
" 他 有 说 到 你 ?

他跟你说过话吗?

[səʊ] , [tʃɑːlz] ['sædlər] , [tʃɑːlz] ['sædlər] !
So , Charles Sadler , Charles Sadler !
所以 , 查尔斯 萨德勒 , 查尔斯 萨德勒 !

所以，查尔斯·萨德勒，查尔斯·萨德勒!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪks] [hɪs] .
" Her voice came through her white lips like a snake's hiss .
" 她 嗓音 来了 通过 她 白色的 嘴唇 喜欢 一个 蛇的 嘶 .

她那苍白的嘴唇里发出的声音，像蛇的嘶嘶声。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ] , [tuː] .
" Yes , I know you , and others shall know you , too .
" 是的 , 我 知道 你 , 和 其他的 将 知道 你 , 也 .

“是的，我认识你，其他人也会认识你。”

[juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['kriːtʃə(r)] !
You shameless creature !
你 不要脸 生物 !

你这个不知羞耻的家伙!

[juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai] [stʊd] .
You knew how I stood .
你 知道 如何 我 站立 .

你知道我的立场。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
And yet you used your vile power to bring me to your side .
和 然而 你 用过的 你的 卑鄙的 力量 到 带来 我 到 你的 边 .

然而，你却利用你卑劣的权力将我拉拢到你身边。

[juː; jʊ] [meɪ] , [pə'hæps] , [duː; də] [səʊ] [ə'gen] ,
You may , perhaps , do so again ,
你 可能 , 也许 , 做 所以 再次 ,

你或许还会再次这样做。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ai] [lʌv] [mɪs]
but at least you will remember that you have heard me say that I love Miss
但 在 至少 你 将要 记住 那 你 有 听到 我 说 那 我 爱 错过
['mɑːrdən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
Marden from the bottom of my soul ,
马登 从 这 底部 的 我的 灵魂 ,

但至少你会记得，你曾听我说过，我发自内心地爱着玛登小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ləʊð] [juː; jʊ] , [əb'hɔː(r)] [juː; jʊ] !
and that I loathe you , abhor you !
和 那 我 厌恶 你 , 痛恨 你 !

我憎恨你，厌恶你!

" [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)]
" The very sight of you and the sound of your voice fill me with horror
" 这 非常 视线 的 你 和 这 声音 的 你的 嗓音 充满 我 和 恐怖
[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
and disgust .
和 厌恶 .

“看到你，听到你的声音，我就感到恐惧和厌恶。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] .
The thought of you is repulsive .
这 想法 的 你 是 丑恶 .

一想到你，我就感到恶心。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [fiːl] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ,
That is how I feel toward you ,
那 是 如何 我 感觉 朝向 你 ,

这就是我对你的感觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd]
and if it pleases you by your tricks to draw me again to your side
和 如果 它 请 你 经过 你的 技巧 到 画 我 再次 到 你的 边
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
as you have done to - night ,
作为 你 有 完毕 到 - 夜晚 ,

如果你乐意用你的伎俩再次把我拉到你身边，就像你今晚做的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
you will at least , I should think ,
你 将要 在 至少 , 我 应该 思考 ,

我想你至少会这么做。

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
have little satisfaction in trying to make a lover out of a man who has
有 小的 满意 在 尝试 到 制作 一个 情人 出去 的 一个 男人 WHO 有
[təʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][juː; jʊ] .
told you his real opinion of you .
讲述 你 他的 真实的 观点 的 你 .

试图把一个已经告诉你他对你真实想法的男人变成你的爱人，你不会有什么满足感。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [wɒt] [wɜːdz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [help]
You may put what words you will into my mouth , but you cannot help
你 可能 放 什么 字 你 将要 进入 我的 嘴 , 但 你 不能 帮助
[rɪ'membə(r)ɪŋ] — —
remembering — —
记住 — —

你可以随意安排我说话，但你无法忘记——

" [ai] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" I stopped , for the woman's head had fallen back , and she had
" 我 停止 , 为了 这 女性的 头 有 倒下 后退 , 和 她 有
['feɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .

“我停了下来，因为那女人的头向后仰去，她昏了过去。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
She could not bear to hear what I had to say to her !
她 可以 不是 熊 到 听到 什么 我 有 到 说 到 她 !

她无法忍受听到我要对她说的话！

[wɒt] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ,
What a glow of satisfaction it gives me to think that , come what may ,
什么 一个 辉光 的 满意 它 给予 我 到 思考 那 , 来 什么 可能 ,

想到无论发生什么，我都会感到无比满足。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [ˌmɪsʌndə'stænd] [maɪ] [truː] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
in the future she can never misunderstand my true feelings toward her .
在 这 未来 她 能 绝不 误解 我的 真的 情怀 朝向 她 .

以后她再也不会误解我对她的真实感情了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
But what will occur in the future ?
但 什么 将要 发生 在 这 未来 ?

但未来会发生什么呢?

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də][nekst] ?
What will she do next ?
什么 将要 她 做 下一个 ?

她接下来会做什么?

[ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I dare not think of it .
我 敢 不是 思考 的 它 .

我不敢想这件事。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] !
Oh , if only I could hope that she will leave me alone !
哦 , 如果 仅有的 我 可以 希望 那 她 将要 离开 我 独自的 !

哦，我多么希望她能放过我!

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — — ['nevə(r)][maɪnd] ;
But when I think of what I said to her — — Never mind ;
但 什么时候 我 思考 的 什么 我 说 到 她 — — 绝不 头脑 ;

但当我回想起我对她说过的话——算了;

[ai][hæv; həv] [biːn] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
I have been stronger than she for once .
我 有 到过 更强 比 她 为了 一次 .

我这一次比她更坚强。

['eɪprəl] - .
April 11 .
四月 - .

4月11日。

[ai] ['hɑːdli] [slept] [lɑːst] [naɪt] ,
I hardly slept last night ,
我 几乎 睡着了 最后的 夜晚 ,

我昨晚几乎没睡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ˌʌn'strʌŋ] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
and found myself in the morning so unstrung and feverish that I was
和 成立 我 在 这 早晨 所以 未上弦 和 发烧 那 我 曾是
[kəm'peld] [tuː; tə][ɑːsk] [præt] - ['hɔːldeɪn] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['lektʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
compelled to ask Pratt - Haldane to do my lecture for me .
被迫 到 问 普拉特 - 霍尔丹 到 做 我的 演讲 为了 我 .

第二天早上，我发现自己精神恍惚、发烧，不得不请普拉特-霍尔丹替我讲课。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [mɪst] .
It is the first that I have ever missed .
它 是 这 第一的 那 我 有 曾经 错过 .

这是我第一次错过。

[ai][rəʊz][æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] , [maɪ][hændz] ['kwɪvərɪŋ] ,
I rose at mid - day , but my head is aching , my hands quivering ,
我 玫瑰 在 中 - 天 , 但 我的 头 是 疼痛 , 我的 双手 颤抖 ,

我中午就起床了，但是头疼，手也在发抖。

[ænd; ənd][maɪ] [nɜːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] .
and my nerves in a pitiable state .
和 我的 神经 在 一个 可怜的 状态 .

我的神经紧张得令人心碎。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪlsn] .
Who should come round this evening but Wilson .
WHO 应该 来 圆形的 这 晚上 但 威尔逊 .

今晚来访的竟然是威尔逊。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['lektʃəd] , [riːd] ['peɪpəz] ,
He has just come back from London , where he has lectured , read papers ,
他 有 只是 来 后退 从 伦敦 , 在哪里 他 有 讲课 , 读 文件 ,

他刚从伦敦回来，在那里他进行了演讲，并宣读了论文。

[kən'viːnd] ['miːtiŋz] , [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] ['miːdiəm] , ['kɒndʌktid] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn] [θɔːt] ['trænsfərəns] ,
convened meetings , exposed a medium , conducted a series of experiments on thought transference ,
召集 会议 , 裸露 一个 中等的 , 实施 一个 系列 的 实验 在 想法 转移 ,

召开会议，揭露灵媒，进行一系列关于思想传递的实验，

[entə'teɪnd] [prə'fesə(r)] [ri'ʃei] [ɒv; əv]['pærɪs] , [spent] ['aʊəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ,
entertained Professor Richet of Paris , spent hours gazing into a crystal ,
娱乐 教授 里歇 的 巴黎 , 花费 小时 凝视 进入 一个 水晶 ,

他招待了来自巴黎的里歇教授，花了几个小时凝视着水晶球。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['mætə(r)] [θruː] ['mætə(r)] .
and obtained some evidence as to the passage of matter through matter .
和 获得 一些 证据 作为 到 这 通道 的 事情 通过 事情 .

并获得了一些关于物质穿过物质的证据。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [pɔː] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʌst] .
All this he poured into my ears in a single gust .
全部 这 他 倾倒 进入 我的 耳朵 在 一个 单身的 阵风 .

他一股脑儿地把所有这些话灌进我的耳朵里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" But you !
" 但 你 !

但是你！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑːst] .
" he cried at last .
" 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] .
" You are not looking well .
" 你 是 不是 寻找 出色地 .

你脸色不太好。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz] [kwaɪt] ['prɔs,treɪtid] [tuː; tə] - [deɪ] .
And Miss Penclosa is quite prostrated to - day .
和 错过 - 是 相当 俯卧 到 - 天 .

彭克洛萨小姐今天非常沮丧。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ? "
How about the experiments ? "
如何 关于 这 实验 ? "

实验结果如何？

" [ai][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] . "
" I have abandoned them . "
" 我 有 弃 他们 . "

“我已经抛弃了他们。”

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'iː][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] .
" The subject seems to me to be a dangerous one .
" 这 主题 似乎 到 我 到 是 一个 危险的 一 .

“在我看来，这个话题很危险。”

" [aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [nəʊt] - [bʊk] .
" Out came his big brown note - book .
" 出去 来了 他的 大的 棕色的 笔记 - 书 .

他掏出了那本棕色的大笔记本。

" [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , " [sed] [hi:; hi] .
" This is of great interest , " said he .
" 这 是 的 伟大的 兴趣 , " 说 他 .

“这很有意思，”他说。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] ?
" What are your grounds for saying that it is a dangerous one ?
" 什么 是 你的 理由 为了 说 那 它 是 一个 危险的 一 ?

“你有什么理由说它是危险的？”

[pli:z] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][fækts][ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔ:də(r)] ,
Please give your facts in chronological order ,
请 给 你的 事实 在 按时间顺序 命令 ,

请按时间顺序陈述事实。

[wɪð] [ə'prɒksɪmət] [deɪts] [ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜ:mənənt]
with approximate dates and names of reliable witnesses with their permanent
和 近似 日期 和 姓名 的 可靠的 证人 和 他们的 永恒的
[ə'dresɪz] . "
addresses . "
地址 . "

提供大致日期以及可靠证人的姓名和永久地址。

" [fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , " [ai] [ɑ:skt] ,
" First of all , " I asked ,
" 第一的 的 全部 , " 我 问 ,

“首先，”我问道，“

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'lektɪd] ['eni] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mesmərɪst]
" would you tell me whether you have collected any cases where the mesmerist
" 会 你 告诉 我 无论 你 有 集 任何 案例 在哪里 这 催眠师
[hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][hæz; həz] [ju:st] [ˌaɪ 'tiː][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l]
has gained a command over the subject and has used it for evil
有 获得 一个 命令 超过 这 主题 和 有 用过的 它 为了 邪恶的
[p'ɜ:pəsɪz] ? "
purposes ? "
目的 ? "

“请问您是否收集过任何案例，其中催眠师控制了被催眠者并利用这种控制力达到邪恶目的？”

" [d'ʌzənz] !
" Dozens !
" 几十个 !

“几十个！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
" he cried exultantly .
" 他 哭 欣喜若狂 .

他欣喜若狂地喊道。

" [kraɪm] [baɪ] [sə'dʒestʃən] — — "
" Crime by suggestion — — "
" 犯罪 经过 建议 — — "

“暗示犯罪——”

" [ai][doʊnt] [miːn] [sə'dʒestʃən] .
" I don't mean suggestion .
" 我 不 意思是 建议 .

我不是在提建议。

[ai] [miːn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] —
I mean where a sudden impulse comes from a person at a distance —
我 意思是 在哪里 一个 突然 冲动 来 从 一个 人 在 一个 距离 —
[æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] . "
an uncontrollable impulse . "
一个 不可控的 冲动 . "

我的意思是，远方的人突然迸发出一种无法控制的冲动。

" [əb'seʃ(ə)n] !
" Obsession !
" 痴迷 !

“痴迷！”

" [hiː; hi] [ʃriːk] , [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
" he shrieked , in an ecstasy of delight .
" 他 尖叫 , 在 一个 狂喜 的 喜 .

他发出了一声尖叫，欣喜若狂。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [rer] [kən'dɪʃn] .
" It is the rarest condition .
" 它 是 这 最稀有 状况 .

这是最罕见的病症。

[wiː; wi] [hæv; həv] [eɪt] [keɪsɪz] , [faɪv] [wel] [ə'testɪd] .
We have eight cases , five well attested .
我们 有 八 案例 , 五 出色地 已证实 .

我们有八个案例，其中五个有确凿证据。

[juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — " [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [meɪd] [hɪm] ['hɑːdli] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
You don't mean to say — — " His exultation made him hardly articulate .
你 不 意思是 到 说 — — " 他的 大喜 制成 他 几乎 能言善辩 .

你不是想说——”他的兴奋让他几乎说不出话来。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] [ai] . " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] !
" No , I don't , " said I . " Good - evening !
" 不 , 我 不 , " 说 我 . " 好的 - 晚上 !

“不，我没有，”我说。“晚上好！”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .
You will excuse me , but I am not very well to - night .
你 将要 原谅 我 , 但 我 是 不是 非常 出色地 到 - 夜晚 .

请原谅，我今晚身体不太舒服。

" [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [stɪl] ['brændiʃ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" And so at last I got rid of him , still brandishing his pencil and his
" 和 所以 在 最后的 我 得到 摆脱 的 他 , 仍然 挥舞 他的 铅笔 和 他的
[nəʊt] - [bʊk] .
note - book .
笔记 - 书 .

"于是，我终于摆脱了他，他当时还挥舞着铅笔和笔记本。"

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [meɪ] [biː; bi][bæd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
My troubles may be bad to hear ,
我的 麻烦 可能 是 坏的 到 听到 ,

我的遭遇可能听起来很糟糕，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][hʌg][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]
but at least it is better to hug them to myself than to have
但 在 至少 它 是 更好的 到 拥抱 他们 到 我 比 到 有
[maɪ'self] [ig'zibitid] [baɪ] ['wɪlsn] ,
myself exhibited by Wilson ,
我 展出 经过 威尔逊 ,

但至少自己拥抱他们比被威尔逊展览要好得多。

[laɪk][ə; eɪ] [friːk] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] .
like a freak at a fair .
喜欢 一个 怪物 在 一个 公平的 .

就像游乐场里的畸形人一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
He has lost sight of human beings .
他 有 丢失的 视线 的 人类 生物 .

他已经丧失了对人类的认知。

['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .
Every thing to him is a case and a phenomenon .
每一个 事物 到 他 是 一个 案件 和 一个 现象 .

在他看来，一切都是案例，都是现象。

[ai] [wɪl] [daɪ][bɪ'fɔː(r)][ai] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
I will die before I speak to him again upon the matter .
我 将要 死 前 我 说话 到 他 再次 之上 这 事情 .

我宁愿死也不会再就此事和他说话。

['eɪprəl] - .
April 12 .
四月 - .

4月12日。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][deɪ] [ɒv; əv]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən][ˌʌnɪ'ventf(ə)l]
Yesterday was a blessed day of quiet , and I enjoyed an uneventful
昨天 曾是 一个 蒙福 天 的 安静的 , 和 我 享受 一个 平静无事
[naɪt] .
night .
夜晚 .

昨天是难得的宁静一天，我度过了一个平静的夜晚。

['wɪlsənz] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
Wilson's presence is a great consolation .
威尔逊的 在场 是 一个 伟大的 安慰 .

威尔逊的到来令人欣慰。

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['wʊmən][duː; də] [naʊ] ?
What can the woman do now ?
什么 能 这 女士 做 现在 ?

这位女士现在该怎么办？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ,
Surely , when she has heard me say what I have said ,
一定 ，什么时候 她 有 听到 我 说 什么 我 有 说 ，

当然，当她听到我说的话之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
she will conceive the same disgust for me which I have for her .
她 将要 构想 这 相同的 厌恶 为了 我 哪个 我 有 为了 她 .

她会像我厌恶她一样厌恶我。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huː] [hæd; həd]
She could not , no , she COULD not , desire to have a lover who had
她 可以 不是 ， 不 ， 她 可以 不是 ， 欲望 到 有 一个 情人 WHO 有
[in'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
insulted her so .
受辱 她 所以 .

她不能，不，她绝对不能，想要一个如此侮辱过她的情人。

[nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] — [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [heɪt] ?
No , I believe I am free from her love — but how about her hate ?
不 ， 我 相信 我 是 自由的 从 她 爱 — 但 如何 关于 她 恨 ？

不，我相信我已经摆脱了她的爱——但是她的恨呢？

[mait] [ʃiː; ʃi][nɒt][juːz] [ðiːz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ?
Might she not use these powers of hers for revenge ?
可能 她 不是 使用 这些 权力 的 她的 为了 复仇 ？

她会不会利用自己的力量进行复仇？

[tʌt] !
Tut !
图坦卡蒙 !

啧！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['fraɪt(ə)n] [maɪ'self]['əʊvə(r)] ['ʃædəʊz] ?
why should I frighten myself over shadows ?
为什么 应该 我 吓唬 我 超过 阴影 ？

我为什么要为了一些影子而感到害怕？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
She will forget about me , and I shall forget about her , and all will be
她 将要 忘记 关于 我 ， 和 我 将 忘记 关于 她 ， 和 全部 将要 是
[wel] .
well .
出色地 .

她会忘记我，我也会忘记她，一切都会好起来的。

['eɪprəl] - .
April 13 .
四月 - .

4月13日。

[maɪ] [nɜːvz] [hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [təʊn] .
My nerves have quite recovered their tone .
我的 神经 有 相当 恢复 他们的 语气 .

我的神经已经基本恢复了镇定。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .
I really believe that I have conquered the creature .
我 真的 相信 那 我 有 征服 这 生物 .

我真的相信我已经战胜了这只怪物。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sə'spens] .
But I must confess to living in some suspense .
但 我 必须 承认 到 活的 在 一些 悬念 .

但我必须承认，我一直生活在某种悬念之中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ə'gen] ,
She is well again ,
她 是 出色地 再次 ,

她已经康复了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
for I hear that she was driving with Mrs . Wilson in the High Street in the afternoon .
为了 我 听到 那 她 曾是 驾驶 和 太太 . 威尔逊 在 这 高的 街道 在 这 下午 .

因为我听说她下午和威尔逊太太一起开车去了商业街。

['eɪprəl] - .
April 14 .
四月 - .

4月14日。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
I do wish I could get away from the place altogether .
我 做 希望 我 可以 得到 离开 从 这 地方 共 .

我真希望自己能彻底离开这个地方。

[ai][ʃæl; ʃəl][flai][tuː; tə] ['ægəθəz] [saɪd][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] [kləuziz] .
I shall fly to Agatha's side the very day that the term closes .
我 将 飞 到 阿加莎的 边 这 非常 天 那 这 学期 关闭 .

学期结束的当天，我就会飞到阿加莎身边。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbli] [wiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [gets] [ə'pɒn][maɪ] [nɜːvz] [məʊst] ['terəbli] .
I suppose it is pitiably weak of me , but this woman gets upon my nerves most terribly .
我 认为 它 是 可悲地 虚弱的 的 我 , 但 这 女士 获得 之上 我的 神经 最多 可怕 .

我知道这是我软弱的表现，但这个女人真的让我非常恼火。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I have seen her again , and I have spoken with her .
我 有 已见 她 再次 , 和 我 有 说 和 她 .

我又见到她了，并且和她谈过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,
It was just after lunch , and I was smoking a cigarette in my study ,
它 曾是 只是 后 午餐 , 和 我 曾是 吸烟 一个 卷烟 在 我的 学习 ,

当时刚过午饭时间，我正在书房里抽烟。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənt] ['mʌri] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
when I heard the step of my servant Murray in the passage .
什么时候 我 听到 这 步 的 我的 仆人 默里 在 这 通道 .

当我听到仆人穆雷在走廊里的脚步声时。

[ai][wɒz; wəz]['læŋgwɪdli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [step] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [bɪ'haɪnd] ,
I was languidly conscious that a second step was audible behind ,
我 曾是 懒洋洋地 有意识的 那 一个 第二 步 曾是 可听见的 在后面 ,

我昏昏沉沉地意识到身后传来第二声脚步声，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] ['trʌbld] [maɪ'self][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
and had hardly troubled myself to speculate who it might be ,
和 有 几乎 麻烦 我 到 推测 WHO 它 可能 是 ,

我几乎没费心去猜测会是谁，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [maɪ] [skɪn] ['kriːpɪŋ]
when suddenly a slight noise brought me out of my chair with my skin creeping
什么时候 突然 一个 轻微 噪音 带来 我 出去 的 我的 椅子 和 我的 皮肤 爬行
[wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
with apprehension .
和 忧虑 .

突然，一声轻微的响动让我从椅子上跳了起来，一股莫名的不安感涌上心头。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv]
I had never particularly observed before what sort of sound the tapping of
我 有 绝不 特别 观察到 前 什么 种类 的 声音 这 窃听 的
[ə; eɪ] [krʌtʃ] [wɒz; wəz] ,
a crutch was ,
一个 拐杖 曾是 ,

我以前从未特别注意过拐杖敲击地面的声音是什么样的。

[bʌt; bət][maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [nɜːvz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wʊdn] [klæk]
but my quivering nerves told me that I heard it now in the sharp wooden clack
但 我的 颤抖 神经 讲述 我 那 我 听到 它 现在 在 这 锋利的 木制的 唠叨
[wɪtʃ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌfld] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [fɔːl] .
which alternated with the muffled thud of the foot fall .
哪个 交替 和 这 闷音 砰的一声 的 这 脚 落下 .

但我颤抖的神经告诉我，我现在听到了它，那是清脆的木头敲击声，与沉重的脚步声交替出现。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] .
Another instant and my servant had shown her in .
其他 立即的 和 我的 仆人 有 所示 她 在 .

又过了一会儿，我的仆人就把她领了进来。

[ai][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] .
I did not attempt the usual conventions of society , nor did she .
我 做过 不是 试图 这 通常 惯例 的 社会 , 也不 做过 她 .

我没有尝试遵循社会惯例，她也没有。

[ai] ['sɪmpli] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [ˌsɪɡə'ret] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [ɡeɪzd] [æt; ət]
I simply stood with the smouldering cigarette in my hand , and gazed at
我 简单地 站立 和 这 闷烧 卷烟 在 我的 手 , 和 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我只是站在那里，手里拿着还在冒烟的香烟，凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [lʊkt] ['saɪləntli] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
She in her turn looked silently at me ,
她 在 她 转动 看起来 默默 在 我 ,

她转过身，默默地看着我。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ɪn] [ðiːz] ['veri] ['peɪdʒɪz] [ai] [hæd; həd] [traɪd]
and at her look I remembered how in these very pages I had tried
和 在 她 看 我 记得 如何 在 这些 非常 页面 我 有 尝试
[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
to define the expression of her eyes ,
到 定义 这 表达 的 她 眼睛 ,

看着她的眼神，我突然想起，我曾在这些文字中试图描绘她眼神中的神韵。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːtɪv] [ɔː(r)] [fɪəs] .
whether they were furtive or fierce .
无论 他们 是 鬼鬼祟祟 或者 凶猛的 .

无论他们是鬼鬼祟祟还是凶猛残暴。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] — ['kəʊldli][ænd; ənd][ɪn'eksərəbli][səʊ] .
To - day they were fierce — coldly and inexorably so .
到 - 天 他们 是 凶猛的 — 冷冷地 和 无情地 所以 .

今天他们凶狠无比——冷酷无情，毫不留情。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] ,
" Well , " said she at last ,
" 出色地 , " 说 她 在 最后的 ,

“好吧,”她最后说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] ? "
" are you still of the same mind as when I saw you last ? "
" 是 你 仍然 的 这 相同的 头脑 作为 什么时候 我 锯 你 最后的 ? "

“你的想法还和上次见面时一样吗？”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] . "
" I have always been of the same mind . "
" 我 有 总是 到过 的 这 相同的 头脑 . "

“我一直都这么认为。”

" [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] .
" Let us understand each other , Professor Gilroy , " said she slowly .
" 让 我们 理解 每个 其他 , 教授 吉尔罗伊 , " 说 她 缓慢地 .

“让我们互相理解一下，吉尔罗伊教授,”她缓缓说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['veri] [seɪf] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['riːəlaɪz][baɪ] [naʊ] .
" I am not a very safe person to trifle with , as you should realize by now .
" 我 是 不是 一个 非常 安全的 人 到 琐事 和 , 作为 你 应该 意识到 经过 现在 .

“你应该已经意识到，我不是一个可以轻易招惹的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð]
It was you who asked me to enter into a series of experiments with
它 曾是 你 WHO 问 我 到 进入 进入 一个 系列 的 实验 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

是你邀请我与你一起进行一系列实验的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [wʌn] [maɪ] [ə'fekʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [prə'fest] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv]
it was you who won my affections , it was you who professed your love
它 曾是 你 WHO 韩元 我的 情感 , 它 曾是 你 WHO 声称 你的 爱
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

是你赢得了我的芳心，是你向我表白了爱意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]
it was you who brought me your own photograph with words of affection
它 曾是 你 WHO 带来 我 你的 自己的 照片 和 字 的 感情
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
upon it , and , finally ,
之上 它 , 和 , 最后 ,

是你把写着爱意的文字的你自己的照片带给了我，最后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][məʊst]
it was you who on the very same evening thought fit to insult me most
它 曾是 你 WHO 在 这 非常 相同的 晚上 想法 合身 到 侮辱 我 最多
[aʊt'reɪdʒəsli] ,
outrageously ,
令人愤慨地 ,

就在当晚，是你对我进行了最无耻的侮辱。

[ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][nəʊ][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .
addressing me as no man has ever dared to speak to me yet .
解决 我 作为 不 男人 有 曾经 敢于 到 说话 到 我 然而 .

他用一种前所未有的方式跟我说话。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ai]
Tell me that those words came from you in a moment of passion and I
告诉 我 那 那些 字 来了 从 你 在 一个 片刻 的 热情 和 我
[ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .
am prepared to forget and to forgive them .
是 准备 到 忘记 和 到 原谅 他们 .

告诉我那些话是你一时冲动说的，我愿意忘记并原谅它们。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , ['ɒstɪn] ?
You did not mean what you said , Austin ?
你 做过 不是 意思是 什么 你 说 , 奥斯汀 ?

奥斯汀，你刚才说的话并非真心话?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['riːəli] [heɪt] [ˌem 'iː] ?
You do not really hate me ?
你 做 不是 真的 恨 我 ?

你其实并不恨我?

" [ai] [mait] [hæv; həv] ['piti] [ðɪs] [dɪ'fɔːmd] ['wʊmən] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [brəʊk]
" I might have pitied this deformed woman — such a longing for love broke
" 我 可能 有 可怜的 这 变形 女士 — 这样的 一个 渴望 为了 爱 打破
['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
suddenly through the menace of her eyes .
突然 通过 这 威胁 的 她 眼睛 .

“我或许会怜悯这个畸形的女人——她那充满威胁的眼神中突然迸发出对爱的渴望。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [set] [laɪk]
But then I thought of what I had gone through , and my heart set like
但 然后 我 想法 的 什么 我 有 已消失 通过 , 和 我的 心 放 喜欢
[flɪnt] .
flint .
燧石 .

但当我想到我所经历的一切时，我的心就变得像燧石一样坚硬。

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] , " [sed] [ai] ,
" If ever you heard me speak of love , " said I ,
" 如果 曾经 你 听到 我 说话 的 爱 , " 说 我 ,

“如果你曾听我谈起过爱情，”我说，

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spəʊk] , [ænd; ənd][nɒt] [maɪn] .
" you know very well that it was your voice which spoke , and not mine .
" 你 知道 非常 出色地 那 它 曾是 你的 嗓音 哪个 辐 , 和 不是 矿 .

“你很清楚，说话的是你的声音，而不是我的声音。”

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]
The only words of truth which I have ever been able to say to you
这 仅有的 字 的 真相 哪个 我 有 曾经 到过 有能力的 到 说 到 你
[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːd] [wen] [lɑːst][wiː; wi][met] . "
are those which you heard when last we met . "
是 那些 哪个 你 听到 什么时候最后的 我们 遇见 . "

我唯一能对你说的真话，就是上次我们见面时你听到的那些话。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][set][juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Some one has set you against me .
一些 一 有 放 你 反对 我 .

有人挑拨你和我的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] !
It was he !
它 曾是 他 !

是他！

" [ʃiː; ʃi] [tæpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" She tapped with her crutch upon the floor .
" 她 轻敲 和 她 拐杖 之上 这 地面 .

她用拐杖敲了敲地板。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['spænjəl][tuː; tə]
you know very well that I could bring you this instant crouching like a spaniel to
你 知道 非常 出色地 那 我 可以 带来 你 这 立即的 蹲伏 喜欢 一个 西班牙猎犬 到
[maɪ] [fiːt] .
my feet .
我的 脚 .

你很清楚，我可以瞬间让你像猎犬一样蹲着站起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['wiːknəs] ,
You will not find me again in my hour of weakness ,
你 将要 不是 寻找 我 再次 在 我的 小时 的 弱点 ,

你不会再在我最脆弱的时候找到我了。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .
when you can insult me with impunity .
什么时候 你 能 侮辱 我 和 免责 .

你可以肆无忌惮地侮辱我。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] .
Have a care what you are doing , Professor Gilroy .
有 一个 关心 什么 你 是 正在做 , 教授 吉尔罗伊 .

吉尔罗伊教授，你可得注意自己的言行。

[juː; jʊ][stænd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
You stand in a terrible position .
你 站立 在 一个 糟糕的 位置 .

你处境非常糟糕。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][həʊld] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə'pɒn][juː; jʊ] .
You have not yet realized the hold which I have upon you .
你 有 不是 然而 已实现 这 抓住 哪个 我 有 之上 你 .

你还没有意识到我对你的掌控有多大。

" [ai] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" I shrugged my shoulders and turned away .
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 和 转向 离开 .

我耸了耸肩，转身离开了。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [lʌv] ,
" Well , " said she , after a pause , " if you despise my love ,
" 出色地 , " 说 她 , 后 一个 暂停 , " 如果 你 鄙视 我的 爱 ,

“好吧,”她顿了顿，说道，“如果你鄙视我的爱，

[ai][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [fɪə(r)] .
I must see what can be done with fear .
我 必须 看 什么 能 是 完毕 和 害怕 .

我必须看看如何利用恐惧。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
You smile , but the day will come when you will come screaming to me
你 微笑 , 但 这 天 将要 来 什么时候 你 将要 来 尖叫 到 我
[fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .
for pardon .
为了 赦免 .

你现在笑着，但总有一天你会哭着来向我求饶。

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] ['grɒv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Yes , you will grovel on the ground before me , proud as you are ,
是的 , 你 将要 拜倒 在 这 地面 前 我 , 自豪的 作为 你 是 ,

是的，你终将匍匐在我面前，别怪我骄傲自满。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ] [tɜːnd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [best]
and you will curse the day that ever you turned me from your best
和 你 将要 诅咒 这 天 那 曾经 你 转向 我 从 你的 最好的
[frend] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][məʊst]['bɪtə(r)] ['enəmi] .
friend into your most bitter enemy .
朋友 进入 你的 最多 苦的 敌人 .

你会诅咒你把我从你最好的朋友变成你最痛恨的敌人的那一天。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] !
Have a care , Professor Gilroy !
有 一个 关心 , 教授 吉尔罗伊 !

吉尔罗伊教授，请多保重！

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skeəsli]
" I saw a white hand shaking in the air , and a face which was scarcely
" 我 锯 一个 白色的 手 摇晃 在 这 空气 , 和 一个 脸 哪个 曾是 几乎
['hjuːmən] ,
human ,
人类 ,

“我看到一只苍白的手在空中颤抖，还有一张几乎不像人类的脸，

[səʊ] [kən'vʌls] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
so convulsed was it with passion .
所以 抽搐 曾是 它 和 热情 .

它因激情而剧烈颤抖。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
An instant later she was gone ,
一个 立即的 之后 她 曾是 已消失 ,

瞬间，她就消失了。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kwɪk] ['hɒb(ə)l][ænd; ənd][tæp] [ri'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and I heard the quick hobble and tap receding down the passage .
和 我 听到 这 快的 跛行 和 轻敲 消退 向下 这 通道 .

我听到一阵急促的脚步声和敲击声沿着走廊渐渐远去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] .
But she has left a weight upon my heart .
但 她 有 左边 一个 重量 之上 我的 心 .

但她给我留下了沉重的负担。

[veɪg] [pri'zentimənt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [laɪ] ['hevi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Vague presentiments of coming misfortune lie heavy upon me .
模糊的 预感 的 未来 不幸 说谎 重的 之上 我 .

不祥的预感笼罩着我，让我感到莫名的不幸即将降临。

[ai][traɪ][ɪn][veɪn][tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['empti] ['æŋgə(r)] .
I try in vain to persuade myself that these are only words of empty anger .
我 尝试 在 徒劳 到 说服 我 那 这些 是 仅有的 字 的 空的 愤怒 .

我徒劳地试图说服自己，这些只是空洞的愤怒之言。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [rɪ'lentləs] [aɪz] [tuː] ['klɪəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
I can remember those relentless eyes too clearly to think so .
我 能 记住 那些 狠 眼睛 也 清楚地 到 思考 所以 .

我太清楚地记得那双锐利的眼睛了，所以我无法相信会是这样。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] — [ɑː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do — ah , what shall I do ?
什么 将 我 做 — 啊 , 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？啊，我该怎么办？

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [səʊl] .
I am no longer master of my own soul .
我 是 不 更长 掌握 的 我的 自己的 灵魂 .

我已不再能掌控自己的灵魂。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ðɪs] ['ləʊðsəm] ['pærəsaɪt] [meɪ] [kriːp] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
At any moment this loathsome parasite may creep into me ,
在 任何 片刻 这 令人厌恶的 寄生虫 可能 潜行者 进入 我 ,

这种令人厌恶的寄生虫随时都可能潜入我的体内。

[ænd; ənd] [ðen] — — [ai][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn][maɪ] ['hɪdiəs] ['siːkrət] — [ai][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː]
and then — — I must tell some one my hideous secret — I must tell it
和 然后 — — 我 必须 告诉 一些 一 我的 可怕 秘密 — 我 必须 告诉 它
[ɔː(r)][gəʊ][mæd] .
or go mad .
或者 去 疯狂的 .

然后——我必须告诉别人我可怕的秘密——我必须说出来，否则我会疯掉。

[ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd][əd'vaɪz] !
If I had some one to sympathize and advise !
如果 我 有 一些 一 到 同情 和 建议 !

如果有人能理解我、给我建议就好了！

['wɪlsn] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Wilson is out of the question .
威尔逊 是 出去 的 这 问题 .

威尔逊肯定不在考虑范围内。

[tʃɑːlz] ['sædlər] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ['kæriz] [hɪm]
Charles Sadler would understand me only so far as his own experience carries him
查尔斯 萨德勒 会 理解 我 仅有的 所以 远的 作为 他的 自己的 经验 携带 他
.
.
.

查尔斯·萨德勒只能根据他自身的经验来理解我。

[præt] - ['hɔːldeɪn] !
Pratt - Haldane !
普拉特 - 霍尔丹 !

普拉特-霍尔丹！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .
He is a well - balanced man , a man of great common - sense and resource .
他 是 一个 出色地 - 均衡 男人 , 一个 男人 的 伟大的 常见的 - 感觉 和 资源 .

他是一个心思细腻、很有常识和足智多谋的人。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
I will go to him .
我 将要 去 到 他 .

我会去找他。

[ai] [wɪl] [tel] [hɪm] ['evri] [θɪŋ] .
I will tell him every thing .
我 将要 告诉 他 每一个 事物 .

我会把一切都告诉他。

[gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz][ˌem 'iː] !
God grant that he may be able to advise me !
上帝 授予 那 他 可能 是 有能力的 到 建议 我 !

愿上帝保佑他能给我一些建议！

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[sɪks] . - [piː] . [em] . [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] .
6 . 45 P . M . No , it is useless .
6 . - P . M . 不 , 它 是 无用 .

下午6:45 不，没用。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['hjuːmən] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ai][mʌst; məst] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
There is no human help for me ; I must fight this out single - handed .
那里 是 不 人类 帮助 为了 我 ; 我 必须 斗争 这 出去 单身的 - 递交 .

没有人能帮我，我必须孤军奋战。

[tuː] ['kɔːsɪz] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
Two courses lie before me .
二 课程 说谎 前 我 .

摆在我面前的是两门课程。

[ai] [mait] [bɪ'kʌm] [ðɪs] ['wʊmənz] ['lʌvə(r)] .
I might become this woman's lover .
我 可能 变得 这 女性的 情人 .

我可能会成为这个女人的情人。

[ɔː(r)][ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪn'flɪkt][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Or I must endure such persecutions as she can inflict upon me .
或者 我 必须 忍受 这样的 迫害 作为 她 能 造成 之上 我 .

否则，我必须忍受她可能施加于我的各种迫害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nʌn] [kʌm] , [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
Even if none come , I shall live in a hell of apprehension .
甚至 如果没有任何 来 , 我 将 居住 在 一个 地狱 的 忧虑 .

即使没有人来，我也会生活在恐惧的地狱中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] :
But she may torture me , she may drive me mad , she may kill me :
但 她 可能 酷刑 我 , 她 可能 驾驶 我 疯狂的 , 她 可能 杀 我 :

但她可能会折磨我，可能会让我发疯，可能会杀了我：

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [gɪv] [ɪn] .
I will never , never , never give in .
我 将要 绝不 , 绝不 , 绝不 给 在 .

我永远、永远、永远不会屈服。

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][ɪn'flɪkt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['ægəθə] ,
What can she inflict which would be worse than the loss of Agatha ,
什么 能 她 造成 哪个 会 是 更糟 比 这 损失 的 阿加莎 ,

她还能造成什么比失去阿加莎更糟糕的后果？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] ['laɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðə; ði]
and the knowledge that I am a perjured liar , and have forfeited the
和 这 知识 那 我 是 一个 伪证 说谎者 , 和 有 丧失 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ?
name of gentleman ?
姓名 的 绅士 ?

而我却被指控为作伪证的骗子，丧失了绅士的名声？

[præt] - ['hɔːldeɪn] [wɒz; wəz][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ɔːl] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][maɪ]['stɔːri]
Pratt - Haldane was most amiable , and listened with all politeness to my story
普拉特 - 霍尔丹 曾是 最多 可亲 , 和 听着 和 全部 礼貌 到 我的 故事
.
.
.

普拉特-霍尔丹非常和蔼可亲，并且很有礼貌地听我讲述了我的故事。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hevi] [set] ['fiːtʃəz] , [hɪz; ɪz] [sləʊ] [aɪz] ,
But when I looked at his heavy set features , his slow eyes ,
但 什么时候 我 看起来 在 他的 重的 放 特征 , 他的 慢的 眼睛 ,

但当我看着他棱角分明的五官，他迟钝的眼神时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['stʌdi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
and the ponderous study furniture which surrounded him ,
和 这 沉重的 学习 家具 哪个 包围 他 ,

还有他周围笨重的书房家具，

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [hɪm] [wɒt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] .
I could hardly tell him what I had come to say .
我 可以 几乎 告诉 他 什么 我 有 来 到 说 .

我几乎无法告诉他我来这里想说什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][səb'stænʃ(ə)l] , [səʊ][mə'tɪəriəl] .
It was all so substantial , so material .
它 曾是 全部 所以 重大的 , 所以 材料 .

这一切都如此重要，如此实质性。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
And , besides ,
和 , 除了 ,

此外，

[wɒt] [wʊd] [ai][maɪ'self][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz]
what would I myself have said a short month ago if one of my colleagues
什么 会 我 我 有 说 一个 短的 月 前 如果 一 的 我的 同事
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [di'mɒnɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ?
had come to me with a story of demonic possession ?
有 来 到 我 和 一个 故事 的 恶魔般的 拥有 ?

如果一个月前，我的同事向我讲述自己被恶魔附身的故事，我会怎么说呢?

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [les] ['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .
I should have been less patient than he was .
我 应该 有 到过 较少的 病人 比 他 曾是 .

我应该比他更缺乏耐心一些。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊts][ɒv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [tiː] [ai]
As it was , he took notes of my statement , asked me how much tea I
作为 它 曾是 , 他 采取 笔记 的 我的 陈述 , 问 我 如何 很多 茶 我
[dræŋk] ,
drank ,
喝 ,

他记下了我的陈述，问我喝了多少茶。

[haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ai] [slept] , ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˌəuvə'wəːk] [mʌtʃ] ,
how many hours I slept , whether I had been overworking much ,
如何 许多 小时 我 睡着了 , 无论 我 有 到过 过度劳累 很多 ,

我睡了几个小时，我是否过度劳累，

[hæd; həd][ai][hæd; həd]['sʌd(ə)n] [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [hed] , ['iːv(ə)l] [driːmz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] ,
had I had sudden pains in the head , evil dreams , singing in the ears ,
有 我 有 突然 疼痛 在 这 头 , 邪恶的 梦境 , 歌唱 在 这 耳朵 ,

如果我突然头痛、做噩梦、耳边响起歌声，

['flæʃɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] — [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [breɪn]
flashes before the eyes — all questions which pointed to his belief that brain
闪光灯 前 这 眼睛 — 全部 问题 哪个 尖 到 他的 信仰 那 脑
[kən'dʒestʃən][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
congestion was at the bottom of my trouble .
拥塞 曾是 在 这 底部 的 我的 麻烦 .

眼前闪过无数个问题——所有这些问题都指向他认为脑部阻塞是我问题的根源。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['plætitjuːd] [ə'baʊt] ['əʊpən] - [eə(r)] ['eksəsaɪz] ,
Finally he dismissed me with a great many platitudes about open - air exercise ,
最后 他 解雇 我 和 一个 伟大的 许多 老生常谈 关于 打开 - 空气 锻炼 ,
[ænd; ənd] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
and avoidance of nervous excitement .
和 回避 的 紧张的 激动 .

最后，他用一大堆关于户外运动和避免神经兴奋的陈词滥调打发我走了。

[hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['klɔːræl] [ænd; ənd]['brəʊmaɪd] , [ai] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd]
His prescription , which was for chloral and bromide , I rolled up and
他的 处方 , 哪个 曾是 为了 氯醛 和 溴化物 , 我 滚动 向上 和
[θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)] .
threw into the gutter .
扔 进入 这 排水沟 .

我把他的处方药（氯醛和溴化物）卷起来扔进了路边的排水沟。

[nəʊ] , [ai][kæn; kən] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [help] [frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

No , I can look for no help from any human being .

不 , 我 能 看 为了 不 帮助 从 任何 人类 存在 .

不，我无法向任何人寻求帮助。

[ɪf] [ai] [kən'sʌlt] ['eni] [mɔː(r)] ,

If I consult any more ,

如果 我 咨询 任何 更多的 ,

如果我再咨询其他人，

[ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] .

they may put their heads together and I may find myself in an asylum .

他们 可能 放 他们的 头部 一起 和 我 可能 寻找 我 在 一个 庇护所 .

他们可能会聚在一起商量，而我可能最终会被送进精神病院。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət][grɪp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

I can but grip my courage with both hands ,

我 能 但 紧握 我的 勇气 和 两个都 双手 ,

我只能紧紧抓住我的勇气，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə'bændənd] .

and pray that an honest man may not be abandoned .

和 祈祷 那 一个 诚实的 男人 可能 不是 是 弃 .

并祈祷诚实的人不会被抛弃。

['eɪprəl] - .

April 10 .

四月 - .

4月10日

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .

It is the sweetest spring within the memory of man .

它 是 这 最甜美的 春天 之内 这 记忆 的 男人 .

这是人类记忆中最美好的春天。

[səʊ] [griːn] , [səʊ][maɪld] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

So green , so mild , so beautiful !

所以 绿色的 , 所以 温和的 , 所以 美丽的 !

如此翠绿，如此温和，如此美丽！

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [səʊl][səʊ] [tɔːn] [wɪð] [daʊt]

Ah , what a contrast between nature without and my own soul so torn with doubt

啊 , 什么 一个 对比 之间 自然 没有 和 我的 自己的 灵魂 所以 撕裂 和 怀疑

[ænd; ənd]['terə(r)] !

and terror !

和 恐怖 !

啊，外面的自然风光与我内心充满怀疑和恐惧的灵魂形成了多么鲜明的对比啊！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

It has been an uneventful day ,

它 有 到过 一个 平静无事 天 ,

今天风平浪静。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .

but I know that I am on the edge of an abyss .

但 我 知道 那 我 是 在 这 边缘 的 一个 深渊 .

但我知道我正站在深渊边缘。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ai][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

I know it , and yet I go on with the routine of my life .

我 知道 它 , 和 然而 我 去 在 和 这 常规 的 我的 生活 .

我知道这一点，但我还是继续着我日复一日的生活。

[ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɒt][ɪz][ðæt] ['ægəθə] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l]['deɪndʒə(r)] .
The one bright spot is that Agatha is happy and well and out of all danger .
这 一 明亮的 点 是 那 阿加莎 是 快乐的 和 出色地 和 出去 的 全部 危险 .

唯一值得庆幸的是，阿加莎现在幸福健康，脱离了所有危险。

[ɪf] [ðɪs] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [wɒt] [mait] [ʃi:; ʃi][nɒt][du:; də] ?
If this creature had a hand on each of us , what might she not do ?
如果 这 生物 有 一个 手 在 每个 的 我们 , 什么 可能 她 不是 做 ?

如果这个怪物能控制我们每个人，她还有什么做不成的?

['eɪprəl] - .
April 16 .
四月 - .

4月16日。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] .
The woman is ingenious in her torments .
这 女士 是 巧妙 在 她 折磨 .

这个女人折磨人的方式很巧妙。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [fɒnd] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [haʊ] ['haɪli] [maɪ] ['lektʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]
She knows how fond I am of my work , and how highly my lectures are
她 知道 如何 喜爱 我 是 的 我的 工作 , 和 如何 高度 我的 讲座 是
[θɔ:t] [ɒv; əv] .
thought of .
想法 的 .

她知道我有多热爱我的工作，也知道我的讲座有多受好评。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ə'tæks] [ˌem 'i:] .
So it is from that point that she now attacks me .
所以 它 是 从 那 观点 那 她 现在 攻击 我 .

所以从那时起，她就开始攻击我了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [end] , [ai][kæn; kən] [si:] , [ɪn][maɪ] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [prə'fesəʃɪp] ,
It will end , I can see , in my losing my professorship ,
它 将要 结尾 , 我 能 看 , 在 我的 输 我的 教授职位 ,

我预感到，这一切最终会以我失去教授职位而告终。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
but I will fight to the finish .
但 我 将要 斗争 到 这 结束 .

但我会战斗到最后一刻。

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [draɪv] [ˌem 'i:] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
She shall not drive me out of it without a struggle .
她 将 不是 驾驶 我 出去 的 它 没有 一个 斗争 .

她休想不费一番周折就把我赶出去。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ][maɪ]['lektʃə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [seɪv] [ðæt]
I was not conscious of any change during my lecture this morning save that
我 曾是 不是 有意识的 的 任何 改变 期间 我的 演讲 这 早晨 节省 那
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzinəs] [ænd; ənd] ['swimi] [wɪtʃ] ['ræpɪdli]
for a minute or two I had a dizziness and swimminess which rapidly
为了 一个 分钟 或者 二 我 有 一个 头晕 和 游泳能力 哪个 快速
[pɑ:st] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

今天上午上课期间，我没有感觉到任何变化，只是有一两分钟的时间里我感到头晕目眩，但很快就消失了。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ai] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ] ['sʌbdʒɪkt] ([ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red]
I congratulated myself upon having made my subject (the functions of the red
我 恭喜 我 之上 拥有 制成 我的 主题 (这 函数 的 这 红色的
['kɔ:pʌslz]) [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
corpuscles) both interesting and clear .
血小板) 两个都 有趣的 和 清除 .

我为自己能够将我的主题（红细胞的功能）讲解得既有趣又清晰而感到自豪。

[ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [lə'bɒrətri] [ɪ'mi:diətli]
I was surprised , therefore , when a student came into my laboratory immediately
我 曾是 惊讶 , 所以 , 什么时候 一个 学生 来了 进入 我的 实验室 立即地
['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] ,
after the lecture ,
后 这 演讲 ,

因此，当一名学生在讲座结束后立即走进我的实验室时，我感到很惊讶。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['steɪtmənts]
and complained of being puzzled by the discrepancy between my statements
和 抱怨 的 存在 困惑 经过 这 差异 之间 我的 声明
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [bʊks] .
and those in the text books .
和 那些 在 这 文本 图书 .

并抱怨说，我的说法与教科书中的说法存在差异，这让他感到困惑。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,
He showed me his note - book ,
他 显示 我 他的 笔记 - 书 ,

他给我看了他的笔记本，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] ['tʃæmpiən]
in which I was reported as having in one portion of the lecture championed
在 哪个 我 曾是 据报道 作为 拥有 在 一 部分 的 这 演讲 拥护者
[ðə; ði] [məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['herəsiz] .
the most outrageous and unscientific heresies .
这 最多 令人愤慨 和 不科学的 异端 .

据报道，我在演讲的某个部分宣扬了最荒谬、最不科学的异端邪说。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ,
Of course I denied it , and declared that he had misunderstood me ,
的 课程 我 否认 它 , 和 声明 那 他 有 被误解 我 ,

我当然否认了，并声称他误会我了。

[bʌt; bət] [ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)]
but on comparing his notes with those of his companions , it became clear
但 在 比较 他的 笔记 和 那些 的 他的 同伴 , 它 成为 清除
[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
that he was right ,
那 他 曾是 正确的 ,

但将他的笔记与同伴们的笔记进行比较后，很明显他是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['ri:əli] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [məʊst] [prɪ'pɒstərəs] ['steɪtmənts] .
and that I really had made some most preposterous statements .
和 那 我 真的 有 制成 一些 最多 荒谬 声明 .

而我确实发表了一些极其荒谬的言论。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv]
Of course I shall explain it away as being the result of a moment of
的 课程 我 将 解释 它 离开 作为 存在 这 结果 的 一个 片刻 的
[ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,
aberration ,
像差 ,

当然，我会把它解释为一时糊涂的结果。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] ['əʊnli] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz] .
but I feel only too sure that it will be the first of a series .
但 我 感觉 仅有的 也 当然 那 它 将要 是 这 第一的 的 一个 系列 .

但我非常肯定，这将是一系列事件的第一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
It is but a month now to the end of the session ,
它 是 但 一个 月 现在 到 这 结尾 的 这 会议 ,

距离本届会议结束只剩一个月了。

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðen] .
and I pray that I may be able to hold out until then .
和 我 祈祷 那 我 可能 是 有能力的 到 抓住 出去 直到 然后 .

我祈祷自己能够坚持到那时。

['eɪprəl] - .
April 26 .
四月 - .

4月26日。

[ten] [deɪz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['entri] [ɪn][maɪ]
Ten days have elapsed since I have had the heart to make any entry in my
十 天 有 过去 自从 我 有 有 这 心 到 制作 任何 入口 在 我的
['dʒɜːn(ə)l] .
journal .
杂志 .

已经十天了，我都没心情写日记。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][maɪ] [əʊn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] ?
Why should I record my own humiliation and degradation ?
为什么 应该 我 记录 我的 自己的 屈辱 和 降解 ?

我为什么要记录自己的屈辱和羞辱？

[ai][hæd; həd] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I had vowed never to open it again .
我 有 发誓 绝不 到 打开 它 再次 .

我曾发誓再也不打开它了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɪz] [strɒŋ] ,
And yet the force of habit is strong ,
和 然而 这 力量 的 习惯 是 强的 ,

然而，习惯的力量是强大的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][faɪnd][maɪ'self] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['dredf(ə)l]
and here I find myself taking up once more the record of my own dreadful
和 这里 我 寻找 我 采取 向上 一次 更多的 这 记录 的 我的 自己的 可怕
[ɪk'spɪrɪənsɪz] — [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]
experiences — in much the same spirit in which a suicide has been known to
经历 — 在 很多 这 相同的 精神 在 哪个 一个 自杀 有 到过 已知 到
[teɪk] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [kɪld] [hɪm] .
take notes of the effects of the poison which killed him .
拿 笔记 的 这 效果 的 这 毒 哪个 被杀 他 .

在这里，我发现自己又一次开始记录自己可怕的经历——这与自杀者记录导致自己死亡的毒药的影响的方式非常相似。

[wel] , [ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fɔː'siːn] [hæz; həz] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk]
Well , the crash which I had foreseen has come — and that no further back
出色地 , 这 碰撞 哪个 我 有 预见 有 来 — 和 那 不 更远 后退
[ðæn; ðən] ['jestədeɪ] .
than yesterday .
比 昨天 .

唉，我预见的崩溃已经到来——而且就在昨天。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['lektʃəʃɪp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
The university authorities have taken my lectureship from me .
这 大学 当局 有 已采取 我的 讲师职位 从 我 .

大学当局已经取消了我的讲师职位。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [wei] ,
It has been done in the most delicate way ,
它 有 到过 完毕 在 这 最多 精美的 方式 ,

这件事处理得非常巧妙。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['temprəri] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]
purporting to be a temporary measure to relieve me from the effects
声称 到 是 一个 暂时的 措施 到 缓解 我 从 这 效果
[ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜːk] ,
of overwork ,
的 过度劳累 ,

声称这只是为了暂时缓解我过度劳累的影响而采取的措施，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [helθ] .
and to give me the opportunity of recovering my health .
和 到 给 我 这 机会 的 恢复中 我的 健康 .

并给我恢复健康的机会。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] .
None the less , it has been done , and I am no longer Professor Gilroy .
没有任何 这 较少的 , 它 有 到过 完毕 , 和 我 是 不 更长 教授 吉尔罗伊 .

然而，事情已经发生了，我不再是吉尔罗伊教授了。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,
The laboratory is still in my charge ,
这 实验室 是 仍然 在 我的 收费 ,

实验室仍由我负责。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [suːn] [gəʊ] .
but I have little doubt that that also will soon go .
但 我 有 小的 怀疑 那 那 还 将要 很快 去 .

但我毫不怀疑，这种情况很快也会消失。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['lektʃəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
The fact is that my lectures had become the laughing - stock of the university .
这 事实 是 那 我的 讲座 有 变得 这 笑 - 库存 的 这 大学 .

事实上，我的讲座已经成了全校的笑柄。

[maɪ] [klɑːs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['stjʊdnts] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]
My class was crowded with students who came to see and hear what the
我的 班级 曾是 挤 和 学生 WHO 来了 到 看 和 听到 什么 这
[ɪk'sentrɪk] [prə'fesə(r)] [wʊd] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [nekst] .
eccentric professor would do or say next .
偏心 教授 会 做 或者 说 下一个 .

我的教室里挤满了学生，他们都想看看这位古怪的教授接下来会做什么或说什么。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
I cannot go into the detail of my humiliation .
我 不能 去 进入 这 细节 的 我的 屈辱 .

我无法详述我所遭受的羞辱。

[əʊ] , [ðæt] ['devəlɪʃ] ['wʊmən] !
Oh , that devilish woman !
哦 , 那 恶魔般的 女士 !

哦，那个恶毒的女人！

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [depθ] [ɒv; əv] [bə'fuːnəri] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [fɔːst] [ˌem 'iː] .
There is no depth of buffoonery and imbecility to which she has not forced me .
那里 是 不 深度 的 滑稽 和 白痴 到 哪个 她 有 不是 强制 我 .

她已经把我逼到了各种愚蠢和荒唐的境地。

[ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['lektʃə(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] [wel] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪ'klɪps] .
I would begin my lecture clearly and well , but always with the sense of a coming eclipse .
我 会 开始 我的 演讲 清楚地 和 出色地 , 但 总是 和 这 感觉 的 一个 未来 蚀 .

我的演讲总是清晰流畅地开始，但总会带着一种日食即将发生的预感。

[ðen] [æz; əz] [ai] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ai] [wʊd] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then as I felt the influence I would struggle against it ,
然后 作为 我 毛毡 这 影响 我 会 斗争 反对 它 ,

然后，当我感受到这种影响时，我就会与之抗争。

['straɪvɪŋ] [wɪð] [klentʃt] [hændz] [ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
striving with clenched hands and beads of sweat upon my brow to get the better of it ,
努力 和 紧握 双手 和 珠子 的 汗 之上 我的 眉头 到 得到 这 更好的 的 它 ,

我紧握双拳，额头渗出汗珠，拼命想要战胜它。

[waɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['hɪərɪŋ] [maɪ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [kən'tɔːrʃənz] ,
while the students , hearing my incoherent words and watching my contortions ,
尽管 这 学生 , 听力 我的 语无伦次 字 和 观看 我的 扭曲 ,

学生们听着我语无伦次的话语，看着我扭曲的肢体动作，

[wʊd] [rɔː(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'fesə(r)] .
would roar with laughter at the antics of their professor .
会 吼 和 笑声 在 这 滑稽动作 的 他们的 教授 .

他们会被教授的滑稽举动逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] ['feəli] ['mɑːstəd] [ˌem 'iː] , [aʊt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋz] — ['sɪli] [dʒəʊks] ,
And then , when she had once fairly mastered me , out would come the most outrageous things — silly jokes ,
和 然后 , 什么时候 她 有 一次 相当 精通 我 , 出去 会 来 这 最多 令人愤慨 事物 — 愚蠢的 笑话 ,

然后，当她基本上控制了我之后，就会说出一些最荒唐的话——愚蠢的笑话，

['sentɪmənts] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [təʊst] , ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['bælədz] ,
sentiments as though I were proposing a toast , snatches of ballads ,
情感 作为 尽管 我 是 提议 一个 吐司 , 抢夺 的 民谣 ,

仿佛在提议祝酒，吟诵着零星的民谣片段，

['pɜːsən(ə)l] [ə'bjuːs] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [klɑːs] .
personal abuse even against some member of my class .
个人的 虐待 甚至 反对 一些 成员 的 我的 班级 .

甚至对我班上的某些同学也进行了人身攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [maɪ] [breɪn] [wʊd] [klɪə(r)] [ə'gen] ,
And then in a moment my brain would clear again ,
和 然后 在 一个 片刻 我的 脑 会 清除 再次 ,

然后过了一会儿，我的大脑又会清醒过来。

[ænd; ənd][maɪ]['lektʃə(r)] [wʊd] [prə'siːd] ['dekərəsli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and my lecture would proceed decorously to the end .
和 我的 演讲 会 继续 得体地 到 这 结尾 .

我的演讲将按部就班地进行到最后。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] .
No wonder that my conduct has been the talk of the colleges .
不 想知道 那 我的 执行 有 到过 这 讲话 的 这 大学 .

难怪我的行为成了大学里的谈资。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['senət] [hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs]
No wonder that the University Senate has been compelled to take official notice
不 想知道 那 这 大学 参议院 有 到过 被迫 到 拿 官方的 注意
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
of such a scandal .
的 这样的 一个 丑闻 .

难怪大学评议会不得不正式关注这起丑闻。

[əʊ] , [ðæt] ['devəlɪʃ] ['wʊmən] !
Oh , that devilish woman !
哦 , 那 恶魔般的 女士 !

哦，那个恶毒的女人！

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['ləʊnlinəs] .
And the most dreadful part of it all is my own loneliness .
和 这 最多 可怕 部分 的 它 全部 是 我的 自己的 孤独 .

而这一切中最可怕的部分，是我自身的孤独。

[hɪə(r)][ai][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['ɪŋglɪʃ] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] ,
Here I sit in a commonplace English bow - window ,
这里 我 坐 在 一个 平凡 英语 弓 - 窗户 ,

我坐在这里，坐在一个普通的英式凸窗前。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['ɪŋglɪʃ] [striːt] [wɪð] [ɪts] ['geərɪʃ] - ['bʌsɪz] [ænd; ənd][ɪts]
looking out upon a commonplace English street with its garish ' buses and its
寻找 出去 之上 一个 平凡 英语 街道 和 它是 扎眼 - 公交车 和 它是
['laʊndʒɪŋ] [pə'liːsmən] ,
lounging policeman ,
休闲 警察 ,

眺望着一条普通的英国街道，街道两旁停着色彩艳丽的公共汽车，还有懒散地躺着的警察。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðeə(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ]
and behind me there hangs a shadow which is out of all keeping with the age
和 在后面 我 那里 悬挂 一个 阴影 哪个 是 出去 的 全部 保持 和 这 年龄
[ænd; ənd] [pleɪs] .
and place .
和 地方 .

而我身后却笼罩着一片与这环境和年代格格不入的阴影。

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ai][ˌeɪ 'em] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)]
In the home of knowledge I am weighed down and tortured by a power
在 这 家 的 知识 我 是 称重 向下 和 受折磨 经过 一个 力量
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['saɪəns] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .
of which science knows nothing .
的 哪个 科学 知道 没有什么 .

在知识的殿堂里，我被一种科学一无所知的力量所压垮和折磨。

[nəʊ]['mædʒɪstreɪt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
No magistrate would listen to me .
不 地方法官 会 听 到 我 .

没有一个法官会听我的。

[nəʊ]['peɪpə(r)] [wʊd] [dɪ'skʌs] [maɪ] [keɪs] .
No paper would discuss my case .
不 纸 会 讨论 我的 案件 .

没有报纸愿意讨论我的案子。

[nəʊ]['dɒktə(r)] [wʊd] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sɪmptəmz] .
No doctor would believe my symptoms .
不 医生 会 相信 我的 症状 .

没有医生相信我的症状。

[maɪ] [əʊn] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [wʊd] ['əʊnli] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][breɪn] [dɪ'reɪndʒmənt] .
My own most intimate friends would only look upon it as a sign of brain derangement .
我的 自己的 最多 亲密的 朋友们 会 仅有的 看 之上 它 作为 一个 符号 的 脑 精神错乱 .

我最亲密的朋友也会认为这是精神错乱的迹象。

[ai][ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [tʌtʃ] [wɪð] [maɪ][kaɪnd] .
I am out of all touch with my kind .
我 是 出去 的 全部 触碰 和 我的 种类 .

我与同类完全脱节了。

[əʊ] , [ðæt] ['devəlɪʃ] ['wʊmən] !
Oh , that devilish woman !
哦 , 那 恶魔般的 女士 !

哦，那个恶毒的女人！

[let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
Let her have a care !
让 她 有 一个 关心 !

让她好好照顾自己吧！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] .
She may push me too far .
她 可能 推 我 也 远的 .

她可能会把我逼得太紧。

[wen] [ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] [help] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
When the law cannot help a man , he may make a law for himself .
什么时候 这 法律 不能 帮助 一个 男人 , 他 可能 制作 一个 法律 为了 他自己 .

当法律无法帮助一个人时，他可以自己制定法律。

[ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She met me in the High Street yesterday evening and spoke to me .
她 遇见 我 在 这 高的 街道 昨天 晚上 和 辐 到 我 .

昨天晚上她在商业街上遇见了我，并和我交谈了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] ,
It was as well for her , perhaps ,
它 曾是 作为 出色地 为了 她 , 也许 ,

或许这对她来说也是件好事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kʌntri] [rəʊd] .
that it was not between the hedges of a lonely country road .
那 它 曾是 不是 之间 这 对冲 的 一个 孤独 国家 路 .

它不是在偏僻乡村小路的树篱之间。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][smaɪl] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['tʃeisən] [jet] .
She asked me with her cold smile whether I had been chastened yet .
她 问 我 和 她 寒冷的 微笑 无论 我 有 到过 受了教训 然而 .

她带着冷笑问我，我是否已经受到教训了。

[ai][dɪd][nɒt] [deɪn] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I did not deign to answer her .
我 做过 不是 设计 到 回答 她 .

我根本不屑回答她。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][əˈnʌðə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] ; " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" We must try another turn of the screw ; " said she .
" 我们 必须 尝试 其他 转动 的 这 拧紧 ; " 说 她 .

“我们必须再拧紧螺丝一次，”她说。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [maɪ][ˈleɪdi] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
Have a care , my lady , have a care !
有 一个 关心 , 我的 女士 , 有 一个 关心 !

女士，请多加小心，请多加小心！

[ai][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] [ˈmɜːsi] [wʌns] .
I had her at my mercy once .
我 有 她 在 我的 怜悯 一次 .

我曾一度将她玩弄于股掌之间。

[pəˈhæps] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] [meɪ] [kʌm] .
Perhaps another chance may come .
也许 其他 机会 可能 来 .

或许还会有另一次机会。

[ˈeɪprəl] - .
April 28 .
四月 - .

4月28日。

[ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈlektʃəʃɪp] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ]
The suspension of my lectureship has had the effect also of taking away
这 暂停 的 我的 讲师职位 有 有 这 影响 还 的 采取 离开
[hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
her means of annoying me ,
她 方法 的 恼人的 我 ,

我被停职也让她失去了骚扰我的手段。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [tuː] [ˈblesɪd; blest] [deɪz] [ɒv; əv] [piːs] .
and so I have enjoyed two blessed days of peace .
和 所以 我 有 享受 二 蒙福 天 的 和平 .

于是，我享受了两天美好的和平时光。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][dɪˈspeə(r)] .
After all , there is no reason to despair .
后 全部 , 那里 是 不 原因 到 绝望 .

毕竟，没有理由绝望。

[ˈsɪmpəθi] [pɔːrz] [ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
Sympathy pours in to me from all sides ,
同情 倾倒 在 到 我 从 全部 侧面 ,

各方都向我表达了同情，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [əˈgriːz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdʒuəs]
and every one agrees that it is my devotion to science and the arduous
和 每一个 一 同意 那 它 是 我的 虔诚 到 科学 和 这 艰巨
[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪˈsɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən] [maɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] .
nature of my researches which have shaken my nervous system .
自然 的 我的 研究 哪个 有 摇晃 我的 紧张的 系统 .

大家都一致认为，正是我对科学的奉献以及我研究的艰辛性质，才导致我的神经系统出现问题。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I have had the kindest message from the council advising me to
我 有 有 这 最善良的 信息 从 这 理事会 建议 我 到
['træv(ə)l] [ə'brɔːd] ,
travel abroad ,
旅行 国外 ,

我收到了市政厅发来的最友好的信息，建议我出国旅行。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ɔːl] [maɪ] ['djuːtiz]
and expressing the confident hope that I may be able to resume all my duties
和 表达 这 自信的 希望 那 我 可能 是 有能力的 到 恢复 全部 我的 职责
[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tɜːm] .
by the beginning of the summer term .
经过 这 开始 的 这 夏天 学期 .

我自信地表示，我或许能够在夏季学期开始前恢复所有工作。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['flætərɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][maɪ][kə'rɪə(r)][ænd; ənd]
Nothing could be more flattering than their allusions to my career and
没有什么 可以 是 更多的 奉承 比 他们的 暗示 到 我的 职业 和
[tuː; tə][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
to my services to the university .
到 我的 服务 到 这 大学 .

没有什么比他们对我的职业生涯以及我对大学的贡献的肯定更让我感到荣幸的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [test] [wʌnz] [əʊn] [ˌpɒpju'lærəti] .
It is only in misfortune that one can test one's own popularity .
它 是 仅有的 在 不幸 那 一 能 测试 一个人的 自己的 人气 .

只有在不幸的情况下，才能检验一个人的受欢迎程度。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [meɪ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
This creature may weary of tormenting me , and then all may yet be well .
这 生物 可能 厌倦 的 折磨 我 , 和 然后 全部 可能 然而 是 出色地 .

这个怪物或许会厌倦折磨我，到那时一切都会好起来的。

[meɪ] [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] !
May God grant it !
可能 上帝 授予 它 !

愿上帝保佑！

['eɪprəl] - .
April 29 .
四月 - .

4月29日

['aʊə(r)] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Our sleepy little town has had a small sensation .
我们的 困 小的 镇 有 有 一个 小的 感觉 .

我们这个宁静的小镇最近发生了一件小事。

[ðə; ði]['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['evə(r)][hæv; həv][ɪz] [wen] [ə; eɪ] ['raʊdi]
The only knowledge of crime which we ever have is when a rowdy
这 仅有的 知识 的 犯罪 哪个 我们 曾经 有 是 什么时候 一个 喧闹的
[ˌʌndə'grædʒuət] [breɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [læmps][ɔː(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [bləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
undergraduate breaks a few lamps or comes to blows with a policeman .
本科 休息 一个 很少 灯 或者 来 到 打击 和 一个 警察 .

我们对犯罪的唯一了解就是，当一个吵闹的大学生打碎几盏灯或者与警察发生冲突时。

[lɑːst] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] - ['ɪntuː][ðə; ði] [brɑːntʃ]
Last night , however , there was an attempt made to break - into the branch
最后的 夜晚 , 然而 , 那里 曾是 一个 试图 制成 到 休息 - 进入 这 分支
[ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of the Bank of England ,
的 这 银行 的 英格兰 ,

然而，昨晚有人试图闯入英格兰银行的一家分行。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
and we are all in a flutter in consequence .
和 我们 是 全部 在 一个 扑 在 结果 .

因此，我们都感到十分不安。

- , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
Parkenson , the manager , is an intimate friend of mine ,
- , 这 经理 , 是 一个 亲密的 朋友 的 矿 ,

经理帕肯森是我的挚友。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ai] [wɔːkt] [raʊnd] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
and I found him very much excited when I walked round there after breakfast .
和 我 成立 他 非常 很多 兴奋的 什么时候 我 步行 圆形的 那里 后 早餐 .

早餐后我绕着他走一圈，发现他非常兴奋。

[hæd; həd][ðə; ði] [θiːvz] ['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd]
Had the thieves broken into the counting - house , they would still have had
有 这 窃贼 破碎的 进入 这 计数 - 房子 , 他们 会 仍然 有 有
[ðə; ði] [seɪfs] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð] ,
the safes to reckon with ,
这 保险箱 到 估计 和 ,

即使窃贼闯入了账房，他们仍然需要面对保险箱的威胁。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'tæk] .
so that the defence was considerably stronger than the attack .
所以 那 这 防御 曾是 相当 更强 比 这 攻击 .

因此，防守比进攻要强得多。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lætə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] .
Indeed , the latter does not appear to have ever been very formidable .
的确 , 这 后者 做 不是 出现 到 有 曾经 到过 非常 强大 .

事实上，后者似乎从未真正强大过。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] [hæv; həv][mɑːrks][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ]
Two of the lower windows have marks as if a chisel or some such
二 的 这 降低 视窗 有 标记 作为 如果 一个 凿 或者 一些 这样的
['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm]['əʊpən] .
instrument had been pushed under them to force them open .
乐器 有 到过 推动 在下面 他们 到 力量 他们 打开 .

下方两扇窗户上有痕迹，像是用凿子或其他类似工具从下面撬开的。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kluː] ,
The police should have a good clue ,
这 警察 应该 有 一个 好的 线索 ,

警方应该已经掌握了重要线索。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] [griːn] [peɪnt]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
for the wood - work had been done with green paint only the day before ,
为了 这 木头 - 工作 有 到过 完毕 和 绿色的 画 仅有的 这 天 前 ,

因为木工活前一天才刚用绿色油漆刷过漆。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɪəz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts]
and from the smears it is evident that some of it has found its
和 从 这 涂片 它 是 明显 那 一些 的 它 有 成立 它是
[wei] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪmɪnlz] [hændz][ɔː(r)] [kləʊðz] .
way on to the criminal's hands or clothes .
方式 在 到 这 罪犯的 双手 或者 衣服 .

从污渍上可以明显看出，其中一些已经沾到了罪犯的手上或衣服上。

[fɔːr] . - [piː] . [em] . [ɑː] , [ðæt] [əˈkɜːsɪd] [ˈwʊmən] !
4 . 30 P . M . Ah , that accursed woman !
4 . - P . M . 啊 , 那 被诅咒的 女士 !

下午4点30分 啊，那个可恶的女人！

[ðæt] [θraɪs] [əˈkɜːsɪd] [ˈwʊmən] !
That thrice accursed woman !
那 三次 被诅咒的 女士 !

那个该死的女人！

[ˈnevə(r)][maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !

没关系！

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [biːt] [ˌem ˈiː] !
She shall not beat me !
她 将 不是 打 我 !

她休想打败我！

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] !
No , she shall not !
不 , 她 将 不是 !

不，她不能！

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ˈdev(ə)l] !
But , oh , the she - devil !
但 , 哦 , 这 她 - 魔鬼 !

但是，哦，这个女魔头！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][maɪ] [prəˈfesəʃɪp] .
She has taken my professorship .
她 有 已采取 我的 教授职位 .

她接替了我的教授职位。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [maɪ][ˈɒnə(r)] .
Now she would take my honor .
现在 她 会 拿 我的 荣誉 .

现在她要夺走我的荣誉。

[ɪz][ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] — — [ɑː] , [bʌt; bət] , [hɑːd]
Is there nothing I can do against her , nothing save — — Ah , but , hard
是 那里 没有什么 我 能 做 反对 她 , 没有什么 节省 — — 啊 , 但 , 难的
[pʊʃt] [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] ,
pushed as I am ,
推动 作为 我 是 ,

难道我真的无计可施吗？除了——啊，可是，尽管我已走投无路，

[ai] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
I cannot bring myself to think of that !
我 不能 带来 我 到 思考 的 那 !

我实在无法想象那件事！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['bedruːm] ,
It was about an hour ago that I went into my bedroom ,
它 曾是 关于 一个 小时 前 那 我 去 进入 我的 卧室 ，

大约一个小时前，我走进了我的卧室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [maɪ][heə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [glɑːs] ,
and was brushing my hair before the glass ,
和 曾是 刷牙 我的 头发 前 这 玻璃 ，

我当时正在玻璃前梳头，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [aɪz] [lɪt] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [left] [ˌem 'iː][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [ai]
when suddenly my eyes lit upon something which left me so sick and cold that I
什么时候 突然 我的 眼睛 点燃 之上 某物 哪个 左边 我 所以 生病的 和 寒冷的 那 我
[sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
sat down upon the edge of the bed and began to cry .
卫星 向下 之上 这 边缘 的 这 床 和 开始 到 哭 .

突然，我的目光落在了某样东西上，这让我感到一阵恶心和寒冷，我坐在床边开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [sɪns] [ai] [ʃed] [tɪəz] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [nɜːv] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
It is many a long year since I shed tears , but all my nerve was gone ,
它 是 许多 一个 长的 年 自从 我 棚 眼泪 ， 但 全部 我的 神经 曾是 已消失 ，

我已经很多年没有流过眼泪了，但是我所有的勇气都消失了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][ɪn] ['ɪmpətənt] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
and I could but sob and sob in impotent grief and anger .
和 我 可以 但 哭泣 和 哭泣 在 阳痿 悲伤 和 愤怒 .

我只能在无能为力的悲痛和愤怒中呜咽哭泣。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [haʊs] ['dʒækɪt] , [ðə; ði][kəʊt] [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][weə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
There was my house jacket , the coat I usually wear after dinner ,
那里 曾是 我的 房子 夹克 ， 这 外套 我 通常 穿 后 晚餐 ，

还有我的家居服外套，就是我晚饭后通常穿的那件。

['hæŋɪŋ] [ɒn][ɪts][peg][baɪ][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
hanging on its peg by the wardrobe ,
绞刑 在 它是 钉子 经过 这 衣柜 ，

挂在衣柜旁的挂钩上，

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [sliːv] ['θɪkli] ['krʌstɪd] [frɒm; frəm] [rɪst] [tuː; tə] ['elbəʊ] [wɪð] [dɔːb] [ɒv; əv] [griːn]
with the right sleeve thickly crusted from wrist to elbow with daubs of green
和 这 正确的 袖子 浓密 结壳 从 手腕 到 弯头 和 涂抹 的 绿色的
[peɪnt] .
paint .
画 .

右袖从手腕到手肘都厚厚地沾满了绿色的油漆。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] !
So this was what she meant by another turn of the screw !
所以 这 曾是 什么 她 意思是 经过 其他 转动 的 这 拧紧 ！

原来这就是她说的“再拧一下螺丝”的意思啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɪmbəsiːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
She had made a public imbecile of me .
她 有 制成 一个 民众 白痴 的 我 .

她让我当众出丑。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brænd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
Now she would brand me as a criminal .
现在 她 会 品牌 我 作为 一个 刑事 .

现在她会把我当成罪犯。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [feɪld] .
This time she has failed .
这 时间 她 有 失败的 .

这一次她失败了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nekst] ?
But how about the next ?
但 如何 关于 这 下一个 ?

那么下一个呢?

[ai] [deə(r)] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ægəθə] [ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] !
I dare not think of it — and of Agatha and my poor old mother !
我 敢 不是 思考 的 它 — 和 的 阿加莎 和 我的 贫穷的 老的 母亲 !

我不敢去想这件事——还有阿加莎和我可怜的老母亲!

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !
I wish that I were dead !
我 希望 那 我 是 死的 !

我真希望自己死了!

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skruː] .
Yes , this is the other turn of the screw .
是的 , 这 是 这 其他 转动 的 这 拧紧 .

是的，这是螺丝的另一圈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [nəʊ] [daʊt] ,
And this is also what she meant , no doubt ,
和 这 是 还 什么 她 意思是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这也是她的意思。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [jet] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
when she said that I had not realized yet the power
什么时候 她 说 那 我 有 不是 已实现 然而 这 力量

她说，我当时还没有意识到这种力量。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
she has over me .
她 有 超过 我 .

她比我强。

[ai] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
I look back at my account of my conversation with her ,
我 看 后退 在 我的 帐户 的 我的 对话 和 她 ,

我回顾了我对与她谈话的描述，

[ænd; ənd] [ai] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)]
and I see how she declared that with a slight exertion of her will her
和 我 看 如何 她 声明 那 和 一个 轻微 用力 的 她 将要 她
['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnʃəs] ,
subject would be conscious ,
主题 会 是 有意识的 ,

我看到她宣称，只要她稍加意志力，她的臣民就会恢复意识。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [wʌn] [ʌn'kɒnʃəs] .
and with a stronger one unconscious .
和 和 一个 更强 一 无意识 .

而另一名更强大的人则处于昏迷状态。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .
Last night I was unconscious .
最后的 夜晚 我 曾是 无意识 .

昨晚我处于昏迷状态。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] [ai] [slept] ['saʊndli] [ɪn][maɪ][bed] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
I could have sworn that I slept soundly in my bed without so much as a
我 可以 有 宣誓 那 我 睡着了 稳固地 在 我的 床 没有 所以 很多 作为 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

我发誓我睡得很香，连个梦都没做。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [steɪnz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [drest] , [meɪd] [maɪ] [wei] [aʊt] ,
And yet those stains tell me that I dressed , made my way out ,
和 然而 那些 污渍 告诉 我 那 我 穿着 ， 制成 我的 方式 出去 ，

然而，这些污渍告诉我，我穿好衣服，走了出去。

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bæŋk] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .
attempted to open the bank windows , and returned .
尝试过 到 打开 这 银行 视窗 ， 和 返回 .

试图打开银行窗口，然后返回。

[wɒz; wəz][ai] [əb'zɜːvd] ?
Was I observed ?
曾是 我 观察到 ?

我被人观察过吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][həʊm] ?
Is it possible that some one saw me do it and followed me home ?
是 它 可能的 那 一些 一 锯 我 做 它 和 随后 我 家 ?

有没有可能有人看到我这么做，然后跟踪我回家了?

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [hel] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] !
Ah , what a hell my life has become !
啊 ， 什么 一个 地狱 我的 生活 有 变得 !

唉，我的生活简直变成了人间地狱!

[ai][hæv; həv][nəʊ] [piːs] , [nəʊ] [rest] .
I have no peace , no rest .
我 有 不 和平 ， 不 休息 .

我没有安宁，没有休息。

[bʌt; bət][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [n'iəɪɪŋ] [ɪts] [end] .
But my patience is nearing its end .
但 我的 耐心 是 临近 它是 结尾 .

但我的耐心快要耗尽了。

- [piː] . [em] . [ai][hæv; həv] [kliːnd] [maɪ] [kəʊt] [wɪð] ['tɜːpəntaɪn] .
10 P . M . I have cleaned my coat with turpentine .
- P . M . 我 有 已清洗 我的 外套 和 松节油 .

晚上10点，我用松节油清洗了我的外套。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .
I do not think that any one could have seen me .
我 做 不是 思考 那 任何 一 可以 有 已见 我 .

我觉得应该没有人能看到我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði][mɑːrks] .
It was with my screw - driver that I made the marks .
它 曾是 和 我的 拧紧 - 司机 那 我 制成 这 标记 .

我是用螺丝刀做的标记。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['krʌstɪd] [wɪð] [peɪnt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I found it all crusted with paint , and I have cleaned it .
我 成立 它 全部 结壳 和 画 ， 和 我 有 已清洗 它 .

我发现它上面沾满了油漆，我已经把它清理干净了。

[maɪ] [hed] [eɪks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːst] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [faɪv] [greɪnz] [ɒv; əv]
My head aches as if it would burst , and I have taken five grains of
我的 头 疼痛 作为 如果 它 会 爆裂 , 和 我 有 已采取 五 谷物 的
[ˌæntiˈpaɪrin] .
antipyrine .
安替比林 .

我的头疼得好像要爆炸了，我已经服用了五粒安替比林。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈægəθə] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [hæd; həd]
If it were not for Agatha , I should have taken fifty and had
如果 它 是 不是 为了 阿加莎 , 我 应该 有 已采取 五十 和 有
[æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
an end of it .
一个 结尾 的 它 .

要不是阿加莎，我早就拿五十块钱了事了。

[meɪ] [θriː] .
May 3 .
可能 3 .

5月3日

[θriː] [ˈkwaɪət] [deɪz] .
Three quiet days .
三 安静的 天 .

平静的三天。

[ðɪs] [hel] [fiːnd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .
This hell fiend is like a cat with a mouse .
这 地狱 恶魔 是 喜欢 一个 猫 和 一个 老鼠 .

这个恶魔就像猫捉老鼠一样。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem ˈiː] [luːs] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
She lets me loose only to pounce upon me again .
她 让我们 我 松动的 仅有的 到 猛扑 之上 我 再次 .

她放开我，却又再次扑向我。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈnevə(r)] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wen] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [stɪl] .
I am never so frightened as when every thing is still .
我 是 绝不 所以 害怕 作为 什么时候 每一个 事物 是 仍然 .

当万物静止时，我反而感到最恐惧。

[maɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ɪz] [dɪˈplɔːrəbl] — [pəˈpetʃuəl] [ˈhɪkʌp] [ænd; ənd] [ˈtəʊsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [ˈaɪlɪd] .
My physical state is deplorable — perpetual hiccough and ptosis of the left eyelid .
我的 身体的 状态 是 可悲的 — 永久 打嗝 和 上睑下垂 的 这 左边 眼皮 .

我的身体状况很糟糕——一直打嗝，左眼睑下垂。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːrdənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] -
I have heard from the Mardens that they will be back the day after to -
我 有 听到 从 这 马登斯 那 他们 将要 是 后退 这 天 后 到 -
[ˈmɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

我从马登一家那里得知，他们后天就会回来。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ɔː(r)] [ˈsɒri] .
I do not know whether I am glad or sorry .
我 做 不是 知道 无论 我 是 高兴的 或者 对不起 .

我不知道自己是该高兴还是该后悔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [ˈlʌndən] .
They were safe in London .
他们 是 安全的 在 伦敦 .

他们在伦敦很安全。

[wʌns] [hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['netwɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

Once here they may be drawn into the miserable network in which I am myself struggling .

一次 这里 他们 可能 是 绘制 进入 这 悲惨的 网络 在 哪个 我 是 我 挣扎 .

一旦来到这里，他们可能会被卷入我本人正在苦苦挣扎的这个悲惨的网络中。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And I must tell them of it .

和 我 必须 告诉 他们 的 它 .

我必须把这件事告诉他们。

[ai] ['kænɒt] ['mæri] ['ægəθə] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .

I cannot marry Agatha so long as I know that I am not responsible for my own actions .

我 不能 结婚 阿加莎 所以 长的 作为 我 知道 那 我 是 不是 负责任的 为了 我的 自己的 行动 .

只要我知道自己无法为自己的行为负责，我就不能娶阿加莎。

[jes] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Yes , I must tell them , even if it brings every thing to an end between us .

是的 ， 我 必须 告诉 他们 ， 甚至 如果 它 带来 每一个 事物 到 一个 结尾 之间 我们 .

是的，我必须告诉他们，即使这会让我们之间的关系彻底结束。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][bɔːl] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] .

To - night is the university ball , and I must go .

到 - 夜晚 是 这 大学 球 ， 和 我 必须 去 .

今晚是大学舞会，我必须去。

[gɒd] [nəʊz] [ai]['nevə(r)] [felt] [les] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fe'stɪvəti] ,

God knows I never felt less in the humor for festivity ,

上帝 知道 我 绝不 毛毡 较少的 在 这 幽默 为了 节日 ，

天知道我从未像现在这样对节日气氛如此缺乏幽默感。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'fɪt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pʌblɪk] .

but I must not have it said that I am unfit to appear in public .

但 我 必须 不是 有 它 说 那 我 是 不合格 到 出现 在 民众 .

但我绝不能让人说我不适合出现在公众场合。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [siːn] [ðeə(r)] ,

If I am seen there ,

如果 我 是 已见 那里 ，

如果我在那里被人看到，

[ænd; ənd][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][tʃeə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and have speech with some of the elders of the university it will go a long way toward showing them that it would be unjust to take my chair away from me .

和 有 演讲 和 一些 的 这 长者 的 这 大学 它 将要 去 一个 长的 方式 朝向 显示 他们 那 它 会 是 不公正 到 拿 我的 椅子 离开 从 我 .

与大学的一些长者进行对话，将有助于向他们表明，剥夺我的席位是不公正的。

- [piː] . [em] . [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .

10 P . M . I have been to the ball .

- P . M . 我 有 到过 到 这 球 .

晚上10点，我去参加完舞会了。

[tʃɑːlz] ['sædlər][ænd; ənd][ai] [went] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Charles Sadler and I went together , but I have come away before him .

查尔斯 萨德勒 和 我 去 一起 , 但 我 有 来 离开 前 他 .

我和查尔斯·萨德勒一起去的，但我比他先回来了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ai][fɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðiːz] [naɪts] .

I shall wait up for him , however , for , indeed , I fear to go to sleep these nights .

我 将 等待 向上 为了 他 , 然而 , 为了 , 的确 , 我 害怕 到 去 到 睡觉 这些 夜晚 .

但我会等他，因为，说实话，这些夜晚我都不敢入睡。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] , ['præktɪkl] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [hɪm] [wɪl] ['stedi] [maɪ] [nɜːvz] .

He is a cheery , practical fellow , and a chat with him will steady my nerves .

他 是 一个 欢快的 , 实际的 同伴 , 和 一个 聊天 和 他 将要 稳定的 我的 神经 .

他是个开朗务实的人，和他聊聊天能让我平静下来。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

On the whole , the evening was a great success .

在 这 所有的 , 这 晚上 曾是 一个 伟大的 成功 .

总的来说，当晚活动非常成功。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɪnfluəns] ,

I talked to every one who has influence ,

我 谈话 到 每一个 一 WHO 有 影响 ,

我跟所有有影响力的人都谈过了，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ][tʃeə(r)][ɪz][nɒt]['veɪkənt][kwaɪt] [jet] .

and I think that I made them realize that my chair is not vacant quite yet .

和 我 思考 那 我 制成 他们 意识到 那 我的 椅子 是 不是 空缺 相当 然而 .

我想我让他们意识到，我的座位还没有完全空出来。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] — [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] .

The creature was at the ball — unable to dance , of course , but sitting with Mrs . Wilson .

这 生物 曾是 在 这 球 — 无法 到 舞蹈 , 的 课程 , 但 坐着 和 太太 . 威尔逊 .

那生物也参加了舞会——当然，它不会跳舞，但它和威尔逊夫人坐在一起。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Again and again her eyes rested upon me .

再次 和 再次 她 眼睛 休息 之上 我 .

她的目光一次又一次地落在我身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)][ai][left][ðə; ði] [ruːm] .

They were almost the last things I saw before I left the room .

他们 是 几乎 这 最后的 事物 我 锯 前 我 左边 这 房间 .

它们几乎是我离开房间前看到的最后一样东西。

[wʌns] , [æz; əz][ai][sæt] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Once , as I sat sideways to her , I watched her ,

一次 , 作为 我 卫星 侧身 到 她 , 我 观看 她 ,

有一次，我侧身坐在她旁边，看着她。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
and saw that her gaze was following some one else .
和 锯 那 她 目光 曾是 下列的 一些 一 别的 .

并发现她的目光正追随着别人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sædlər] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] [mɪs] ['θəːstən] .
It was Sadler , who was dancing at the time with the second Miss Thurston .
它 曾是 萨德勒 , WHO 曾是 跳舞 在 这 时间 和 这 第二 错过 瑟斯顿 .

当时与瑟斯顿小姐二世共舞的是萨德勒。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
To judge by her expression ,
到 法官 经过 她 表达 ,

从她的表情来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][grɪp] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
it is well for him that he is not in her grip as I am .
它 是 出色地 为了 他 那 他 是 不是 在 她 紧握 作为 我 是 .

幸好他不像我一样被她控制着。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] .
He does not know the escape he has had .
他 做 不是 知道 这 逃脱 他 有 有 .

他并不知道自己已经逃脱了。

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [step] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [naʊ] ,
I think I hear his step in the street now ,
我 思考 我 听到 他的 步 在 这 街道 现在 ,

我好像听到他在街上的脚步声了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn] .
and I will go down and let him in .
和 我 将要 去 向下 和 让 他 在 .

我会下去让他进来。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] — —
If he will — —
如果 他 将要 — —

如果他愿意——

[meɪ] [fɔːr] .
May 4 .
可能 4 .

5月4日

[waɪ] [dɪd][ai] [breɪk] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [wei] [lɑːst] [naɪt] ?
Why did I break off in this way last night ?
为什么 做过 我 休息 离开 在 这 方式 最后的 夜晚 ?

我昨晚为什么会以这种方式结束通话?

[ai]['nevə(r)] [went] [daʊn] [steəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [æt; ət] [liːst] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
I never went down stairs , after all — at least , I have no recollection of doing so .
我 绝不 去 向下 楼梯 , 后 全部 — 在 至少 , 我 有 不 回忆 的 正在做 所以 .

我最终并没有下楼——至少，我完全不记得自己下过楼。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
But , on the other hand , I cannot remember going to bed .
但 ， 在 这 其他 手 ， 我 不能 记住 去 到 床 .

但另一方面，我却记不起自己是什么时候上床睡觉的。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][hændz][ɪz] ['greɪtli] ['swəʊlən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
One of my hands is greatly swollen this morning ,
一 的 我的 双手 是 非常 肿 这 早晨 ，

今天早上我的一只手肿得很厉害。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] .
and yet I have no remembrance of injuring it yesterday .
和 然而 我 有 不 纪念 的 受伤 它 昨天 .

但我完全不记得昨天伤到过它。

['ʌðəwaɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][lɑ:st] [naɪts] [fe'stɪvəti] .
Otherwise , I am feeling all the better for last night's festivity .
否则 ， 我 是 感觉 全部 这 更好的 为了 最后的 夜晚 节日 .

除此之外，昨晚的庆祝活动让我感觉好多了。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [mi:t] [tʃɑ:lz] ['sædlər] [wen] [ai][səʊ]
But I cannot understand how it is that I did not meet Charles Sadler when I so
但 我 不能 理解 如何 它 是 那 我 做过 不是 见面 查尔斯 萨德勒 什么时候 我 所以
['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
fully intended to do so .
完全 故意的 到 做 所以 .

但我无法理解，为什么我明明很想见到查尔斯·萨德勒，却没能见到他。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] — — [maɪ][gɒd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [tu:] ['prɒbəb(ə)l] !
Is it possible — — My God , it is only too probable !
是 它 可能的 — — 我的 上帝 ， 它 是 仅有的 也 可能 ！

有可能吗？——我的天哪，这极有可能发生！

[hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bi:n] ['li:dɪŋ] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['dɛvəlz] [dɑ:ns] [ə'gen] ?
Has she been leading me some devil's dance again ?
有 她 到过 领导 我 一些 魔鬼的 舞蹈 再次 ？

她是不是又在引诱我跳魔鬼之舞了？

[ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə]['sædlər][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] .
I will go down to Sadler and ask him .
我 将要 去 向下 到 萨德勒 和 问 他 .

我会去萨德勒那里问问他。

[mɪd] - [deɪ] .
Mid - day .
中 - 天 .

正午。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
The thing has come to a crisis .
这 事物 有 来 到 一个 危机 .

事情已经发展到危机阶段了。

[maɪ][laɪf][ɪz][nɒt] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] .
My life is not worth living .
我的 生活 是 不是 值得 活的 .

我的人生没有意义。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][daɪ] , [ðen] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɔ:lsəʊ] .
But , if I am to die , then she shall come also .
但 ，如果 我 是 到 死 ， 然后 她 将 来 还 .

但是，如果我注定要死，那么她也将随之而去。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] , [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn][mæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
I will not leave her behind , to drive some other man mad as she has
我 将要 不是 离开 她 在后面 , 到 驾驶 一些 其他 男人 疯狂的 作为 她 有
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不会抛下她，让她像让我一样，去折磨其他男人。

[nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'djʊərəns] .
No , I have come to the limit of my endurance .
不 , 我 有 来 到 这 限制 的 我的 耐力 .

不，我已经忍耐到极限了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['despərət] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wɔːks] [ðə; ði]
She has made me as desperate and dangerous a man as walks the
她 有 制成 我 作为 绝望的 和 危险的 一个 男人 作为 散步 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

她让我变成了世上最绝望、最危险的人。

[gɒd] [nəʊz] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] [jet] ,
God knows I have never had the heart to hurt a fly , and yet ,
上帝 知道 我 有 绝不 有 这 心 到 伤害 一个 飞 , 和 然而 ,

上帝知道我从来都不忍心伤害一只苍蝇，然而，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [naʊ] [ə'pɒn] [ðæt] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ə'laɪv] .
if I had my hands now upon that woman , she should never leave this room alive .
如果 我 有 我的 双手 现在 之上 那 女士 , 她 应该 绝不 离开 这 房间 活 .

如果我现在能控制住那个女人，她绝不会活着离开这个房间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
I shall see her this very day ,
我 将 看 她 这 非常 天 ,

我今天就能见到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and she shall learn what she has to expect from me .
和 她 将 学习 什么 她 有 到 预计 从 我 .

她会明白她应该对我抱有什么样的期望。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['sædlər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ɪn][bed] .
I went to Sadler and found him , to my surprise , in bed .
我 去 到 萨德勒 和 成立 他 , 到 我的 惊喜 , 在 床 .

我去了萨德勒家，却惊讶地发现他躺在床上。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['sɪkənd] [ˌem 'iː]
As I entered he sat up and turned a face toward me which sickened me
作为 我 进入 他 卫星 向上 和 转向 一个 脸 朝向 我 哪个 恶心 我
[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
as I looked at it .
作为 我 看起来 在 它 .

我进去的时候，他坐了起来，转过脸来看着我，我看着他的脸感到恶心。

" [waɪ] , ['sædlər] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" Why , Sadler , what has happened ?
" 为什么 , 萨德勒 , 什么 有 发生 ?

“萨德勒，到底发生了什么事？”

" [aɪ][kraɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [tɜːnd] [kəʊld][æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" I cried , but my heart turned cold as I said it .
" 我 哭 , 但 我的 心 转向 寒冷的 作为 我 说 它 .

“我哭了，但当我说出这句话时，我的心却变得冰冷。”

" ['gɪl,rɔɪ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['swəʊlən][lɪps] ,
" Gilroy , " he answered , mumbling with his swollen lips ,
" 吉尔罗伊 , " 他 回答 , 喃喃自语 和 他的 肿 嘴唇 ,

“吉尔罗伊，”他回答道，肿胀的嘴唇咕哝着。

" [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mædmən] .
" I have for some weeks been under the impression that you are a madman .
" 我 有 为了 一些 周 到过 在下面 这 印象 那 你 是 一个 狂人 .

“几个星期以来，我一直觉得你是个疯子。”

[naʊ] [ai] [nəʊ] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn][æz; əz] [wel] .
Now I know it , and that you are a dangerous one as well .
现在 我 知道 它 , 和 那 你 是 一个 危险的 一 作为 出色地 .

现在我知道了，你也是个危险人物。

[ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
If it were not that I am unwilling to make a scandal in the college ,
如果 它 是 不是 那 我 是 不情愿 到 制作 一个 丑闻 在 这 大学 ,

如果不是因为我不想在学校里闹丑闻，

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . "
you would now be in the hands of the police . "
你 会 现在 是 在 这 双手 的 这 警察 . "

你现在就落入警方手中了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — — " [ai][kraɪd] .
" Do you mean — — " I cried .
" 做 你 意思是 — — " 我 哭 .

“你的意思是——”我哭着说。

" [ai] [miːn] [ðæt] [æz; əz][ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɒn][,em 'iː] ,
" I mean that as I opened the door last night you rushed out upon me ,
" 我 意思是 那 作为 我 打开 这 门 最后的 夜晚 你 匆忙 出去 之上 我 ,

“我的意思是，昨晚我打开门的时候，你突然冲了出来，撞见了我。”

[strʌk] [,em 'iː] [wɪð] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)][fɪsts][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nɒkt] [,em 'iː] [daʊn] ,
struck me with both your fists in the face , knocked me down ,
击 我 和 两个都 你的 拳头 在 这 脸 , 敲门 我 向下 ,

你用双拳猛击我的脸，把我打倒在地。

[kɪkt] [,em 'iː] ['fjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [left] [,em 'iː] ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
kicked me furiously in the side , and left me lying almost unconscious in the street .
踢 我 愤怒地 在 这 边 , 和 左边 我 说谎 几乎 无意识 在 这 街道 .

他狠狠地踢了我一脚，把我踢得几乎昏迷不醒，然后就把我扔在了街上。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Look at your own hand bearing witness against you .
看 在 你的 自己的 手 轴承 证人 反对 你 .

看看你自己的手，它正在作证指控你。

" [jes] , [ðeə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pʌft] [ʌp] , [wɪð] [spʌndʒ] - [laɪk] ['nʌk(ə)lz] , [æz; əz]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] .
" Yes , there it was , puffed up , with sponge - like knuckles , as after some terrific blow .
" 是的 , 那里 它 曾是 , 膨胀的 向上 , 和 海绵 - 喜欢 指关节 , 作为 后 一些 了不起 吹 .

“是的，它就在那里，鼓胀起来，关节像海绵一样，好像遭受了某种猛烈的打击。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[ðəʊ] [hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] , [ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm][ɔːl] .
Though he put me down as a madman , I must tell him all .
尽管 他 放 我 向下 作为 一个 狂人 , 我 必须 告诉 他 全部 .

虽然他把我当成疯子，但我必须把一切都告诉他。

[ai][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I sat by his bed and went over all my troubles from the beginning .
我 卫星 经过 他的 床 和 去 超过 全部 我的 麻烦 从 这 开始 .

我坐在他的床边，从头到尾跟他倾诉了我所有的烦恼。

[ai] [pɔː] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
I poured them out with quivering hands and burning words which might have
我 倾倒 他们 出去 和 颤抖 双手 和 燃烧 字 哪个 可能 有
['kærid] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l] .
carried conviction to the most sceptical .
携带 定罪 到 这 最多 怀疑论者 .

我颤抖着双手，满怀激情地倾诉衷肠，这些话语或许能打动最怀疑的人。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] !
" She hates you and she hates me !
" 她 讨厌 你 和 她 讨厌 我 !

“她恨你，也恨我！”

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ʃiː; ʃi] [ri'vendʒ] [hɜː'self] [lɑːst] [naɪt] [ɒn][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] .
" She revenged herself last night on both of us at once .
" 她 复仇 她自己 最后的 夜晚 在 两个都 的 我们 在 一次 .

“昨晚她同时报复了我们俩。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [liːv] [ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] .
She saw me leave the ball , and she must have seen you also .
她 锯 我 离开 这 球 , 和 她 必须 有 已见 你 还 .

她看到我离开舞会，她肯定也看到你了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] .
She knew how long it would take you to reach home .
她 知道 如何 长的 它 会 拿 你 到 抵达 家 .

她知道你到家需要多长时间。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [wɪl] .
Then she had but to use her wicked will .
然后 她 有 但 到 使用 她 邪恶 将要 .

然后她只需要运用她邪恶的意志。

[ɑː] , [jɔː(r); jə(r)] [bruːzd] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bruːzd] [səʊl] !
Ah , your bruised face is a small thing beside my bruised soul !
啊 , 你的 瘀伤 脸 是 一个 小的 事物 旁 我的 瘀伤 灵魂 !

啊，你脸上的伤痕与我伤痕累累的心灵相比，简直微不足道！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][maɪ]['stɔːri] .
" He was struck by my story .
" 他 曾是 击 经过 我的 故事 .

“我的故事深深打动了他。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] .
That was evident .
那 曾是 明显 .

这一点显而易见。

" [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" Yes , yes , she watched me out of the room , " he muttered .
" 是的 , 是的 , 她 观看 我 出去 的 这 房间 , " 他 低声说道 .

“是的，是的，她看着我走出了房间,”他喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" She is capable of it .
" 她 是 有能力的 的 它 .

她有能力做到这一点。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈriːəli] [rɪˈdjuːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
But is it possible that she has really reduced you to this ?
但 是 它 可能的 那 她 有 真的 减少 你 到 这 ?

但她真的把你贬低到这种地步了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寄生虫：一个故事(The Parasite A Story)
第4/4页

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] ? "
What do you intend to do ? "
什么 做 你 打算 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" To stop it !
" 到 停止 它 !

“阻止它！”

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['despərət] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I am perfectly desperate ; I shall give her fair warning to - day ,
" 我 是 完美 绝望的 ; 我 将 给 她 公平的 警告 到 - 天 ,

“我真是走投无路了；今天我一定会给她一个明确的警告。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] . "
and the next time will be the last . "
和 这 下一个 时间 将要 是 这 最后的 . "

下一次将是最后一次。

" [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Do nothing rash , " said he .
" 做 没有什么 皮疹 , " 说 他 .

“不要轻举妄动,”他说。

" [ræʃ] !
" Rash !
" 皮疹 !

“皮疹!

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðə; ði]['əʊnli] [ræʃ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] .
" The only rash thing is that I should postpone it another hour .
" 这 仅有的 皮疹 事物 是 那 我 应该 推迟 它 其他 小时 .

“唯一草率的做法就是我应该再推迟一个小时。”

" [wɪð] [ðæt] [ai] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
" With that I rushed to my room ,
" 和 那 我 匆忙 到 我的 房间 ,

说完，我便冲回了房间。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and here I am on the eve of what may be the great crisis of my life .
和 这里 我 是 在 这 前夕 的 什么 可能 是 这 伟大的 危机 的 我的 生活 .

而现在，我即将面临人生中或许最为重大的危机。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] .
I shall start at once .
我 将 开始 在 一次 .

我将立即开始。

[ai][hæv; həv] [geɪnd] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][mæn] , [æt; ət] [liːst] ,
I have gained one thing to - day , for I have made one man , at least ,
我 有 获得 一 事物 到 - 天 , 为了 我 有 制成 一 男人 , 在 至少 ,

今天我至少有一件事得偿所愿，那就是我使一个人得了权柄。

['riːəlaɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [maɪn] .
realize the truth of this monstrous experience of mine .
意识到 这 真相 的 这 滔天 经验 的 矿 .

认清我这段可怕经历的真相。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
And , if the worst should happen ,
和 , 如果 这 最差 应该 发生 ,

如果最糟糕的情况发生，

[ðɪs] ['daɪəri] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊd] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] .
this diary remains as a proof of the goad that has driven me .
这 日记 遗迹 作为 一个 证明 的 这 刺激 那 有 驱动 我 .

这本日记至今仍是我前进动力的证明。

['iːvnɪŋ] .
Evening .
晚上 .

晚上。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪlsənz] , [ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ʌp] ,
When I came to Wilson's , I was shown up ,
什么时候 我 来了 到 威尔逊的 , 我 曾是 所示 向上 ,

我到威尔逊家的时候，被人瞧不起了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [mɪs] - .
and found that he was sitting with Miss Penclosa .
和 成立 那 他 曾是 坐着 和 错过 - .

结果发现他正和彭克洛萨小姐坐在一起。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz] ['fʌsi] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]
For half an hour I had to endure his fussy talk about his recent
为了 一半 一个 小时 我 有 到 忍受 他的 挑剔的 讲话 关于 他的 最近的
[rɪ'sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk][ræp] ,
research into the exact nature of the spiritualistic rap ,
研究 进入 这 精确的 自然 的 这 唯灵论 说唱 ,

我不得不忍受他长达半小时的喋喋不休，讲述他最近对灵性说唱的确切本质的研究。

[waɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ai][sæt][ɪn]['saɪləns] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
while the creature and I sat in silence looking across the room at each other .
尽管 这 生物 和 我 卫星 在 沉默 寻找 穿过 这 房间 在 每个 其他 .

我和那生物静静地坐在一起，隔着房间互相凝视着。

[ai] [riːd] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
I read a sinister amusement in her eyes ,
我 读 一个 险恶 娱乐 在 她 眼睛 ,

我从她眼中读出了一丝阴险的戏谑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['menəs] [ɪn][maɪn] .
and she must have seen hatred and menace in mine .
和 她 必须 有 已见 仇恨 和 威胁 在 矿 .

她一定从我的眼神中看到了仇恨和威胁。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [spiːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ，
I had almost despaired of having speech with her when he was called from the room ,
我 有 几乎 绝望的 的 拥有 演讲 和 她 什么时候 他 曾是 称为 从 这 房间 ，

我几乎已经绝望地认为无法和她交谈了，这时他被叫出了房间。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tə'geðə(r)] .
and we were left for a few moments together .
和 我们 是 左边 为了 一个 很少 时刻 一起 .

于是我们俩单独待了一会儿。

" [wel] ，[prə'fesə(r)] ['gɪlˌrɔɪ] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . ['gɪlˌrɔɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi]，[wɪð] [ðæt] ['bɪtə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] .
" Well , Professor Gilroy — or is it Mr . Gilroy ? " said she , with that bitter smile of hers .
" 出色地 ，教授 吉尔罗伊 — 或者 是 它 先生 . 吉尔罗伊 ? " 说 她 ，和 那 苦的 微笑 的 她的 .

“嗯，吉尔罗伊教授——或者应该叫吉尔罗伊先生？”她带着那抹苦涩的笑容说道。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['sædlər]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔːl] ? "
" How is your friend Mr . Charles Sadler after the ball ? "
" 如何 是 你的 朋友 先生 . 查尔斯 萨德勒 后 这 球 ? "

“舞会后，你的朋友查尔斯·萨德勒先生怎么样了？”

" [juː; jʊ] [fiːnd] !
" You fiend !
" 你 恶魔 !

你这个恶魔!

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [naʊ] .
" You have come to the end of your tricks now .
" 你 有 来 到 这 结尾 的 你的 技巧 现在 .

你的伎俩到此为止了。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I will have no more of them .
我 将要 有 不 更多的 的 他们 .

我再也不会有它们了。

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ai][seɪ] .
Listen to what I say .
听 到 什么 我 说 .

听我说。

" [ai][strəʊd] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] " [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɪn]['hev(ə)n] ，
" I strode across and shook her roughly by the shoulder " As sure as there is a God in heaven ,
" 我 大步走 穿过 和 摇晃 她 大致 经过 这 肩膀 " 作为 当然 作为 那里 是 一个 上帝 在 天堂 ，

我大步走过去，粗暴地摇晃她的肩膀。“就像天上有上帝一样，我确信无疑。”

[ai][sweə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['devəltri] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ai] [wɪl] [hæv; həv]
I swear that if you try another of your deviltries upon me I will have
我 发誓 那 如果 你 尝试 其他 的 你的 魔鬼行径 之上 我 我 将要 有
[jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
your life for it .
你的 生活 为了 它 .

我发誓，如果你再敢对我使出任何卑鄙的伎俩，我一定会取你性命。

[kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
Come what may , I will have your life .
来 什么 可能 , 我 将要 有 你的 生活 .

无论如何，我都要得到你的命。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] . "
I have come to the end of what a man can endure . "
我 有 来 到 这 结尾 的 什么 一个 男人 能 忍受 . "

我已经忍耐到了极限。

" [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]
" Accounts are not quite settled between us , " said she , with a passion that
" 账户 是 不是 相当 定居 之间 我们 , " 说 她 , 和 一个 热情 那
['iːkwəld] [maɪ] [əʊn] .
equalled my own .
等于 我的 自己的 .

“我们之间的账目还没有完全算清，”她说，语气中充满了和我一样的激动。

" [ai][kæn; kən] [lʌv] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [heɪt] .
" I can love , and I can hate .
" 我 能 爱 , 和 我 能 恨 .

“我既可以爱，也可以恨。”

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
You had your choice .
你 有 你的 选择 .

你当时有选择的权利。

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spɜːn] [ðə; ði][fɜːst] ; [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [test] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
You chose to spurn the first ; now you must test the other .
你 选择 到 拒绝 这 第一的 ; 现在 你 必须 测试 这 其他 .

你选择了拒绝第一种；现在你必须尝试另一种。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] , [ai] [siː] , [bʌt; bət]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː]
It will take a little more to break your spirit , I see , but broken it
它 将要 拿 一个 小的 更多的 到 休息 你的 精神 , 我 看 , 但 破碎的 它
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
shall be .
将 是 .

看来要击垮你的意志还需要一些时间，但它终究会被击垮。

[mɪs] ['mɑːrdən] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] . "
Miss Marden comes back to - morrow , as I understand . "
错过 马登 来 后退 到 - 明天 , 作为 我 理解 . "

据我所知，马登小姐明天就回来了。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" What has that to do with you ?
" 什么 有 那 到 做 和 你 ?

“这跟你有什么关系？”

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][deə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" It is a pollution that you should dare even to think of her .
" 它 是 一个 污染 那 你 应该 敢 甚至 到 思考 的 她 .

"你竟然胆敢想她，这简直是一种玷污。"

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] — —
If I thought that you would harm her — —
如果 我 想法 那 你 会 伤害 她 — —

如果我认为你会伤害她——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ai][kʊd; kəd] [siː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" She was frightened , I could see , though she tried to brazen it out .
" 她 曾是 害怕 , 我 可以 看 , 尽管 她 尝试 到 厚颜无耻 它 出去 .

"我看得出来她很害怕，尽管她试图装出一副勇敢的样子。"

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [blæk] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['kaʊəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
She read the black thought in my mind , and cowered away from me .
她 读 这 黑色的 想法 在 我的 头脑 , 和 畏缩 离开 从 我 .

她看穿了我心中的阴暗想法，畏缩地躲开了我。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" She is fortunate in having such a champion , " said she .
" 她 是 幸运 在 拥有 这样的 一个 冠军 , " 说 她 .

"她很幸运能有这样一位支持者，"她说。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɛəz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wʊmən] .
" He actually dares to threaten a lonely woman .
" 他 实际上 敢于 到 威胁 一个 孤独 女士 .

他竟然敢威胁一个孤独的女人。

[ai][mʌst; məst] ['riːəli] [kən'grætʃəleɪt] [mɪs] ['mɑːrdən][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] .
I must really congratulate Miss Marden upon her protector .
我 必须 真的 祝贺 错过 马登 之上 她 保护者 .

我真心要祝贺马登小姐找到了她的保护人。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['æsɪd]
" The words were bitter , but the voice and manner were more acid
" 这 字 是 苦的 , 但 这 嗓音 和 方式 是 更多的 酸
[stɪl] .
still .
仍然 .

"话语很苦涩，但语气和态度更加尖刻。"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ai] . " [ai]['əʊnli] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
" There is no use talking , " said I . " I only came here to tell you ,
" 那里 是 不 使用 说 , " 说 我 . " 我 仅有的 来了 这里 到 告诉 你 ,

"说了也没用，"我说。"我来这里只是想告诉你，

— [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][məʊst] ['sɒləmli] , — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][nekst]['aʊtreɪdʒ][ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪl]
— and to tell you most solemnly , — that your next outrage upon me will
— 和 到 告诉 你 最多 庄严地 , — 那 你的 下一个 暴行 之上 我 将要
[biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .
be your last .
是 你的 最后的 .

——并且我要郑重地告诉你，——你下一次对我的侮辱将是最后一次。

" [wɪð] [ðæt] , [æz; əz][ai] [hɜːd] ['wɪlsənz] [step] [ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] , [ai] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
" With that , as I heard Wilson's step upon the stair , I walked from the room
" 和 那 , 作为 我 听到 威尔逊的 步 之上 这 楼梯 , 我 步行 从 这 房间
.
:
.

"说完，我听到威尔逊走上楼梯的脚步声，便离开了房间。"

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] ['venəməs] [ænd; ənd] ['dedli] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,
Ay , she may look venomous and deadly , but , for all that ,
哎 , 她 可能 看 有毒 和 致命 , 但 , 为了 全部 那 ,

哎，她看起来或许凶神恶煞、致命无比，但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
she is beginning to see now that she has as much to fear from me
她 是 开始 到 看 现在 那 她 有 作为 很多 到 害怕 从 我
[æz; əz] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
as I can have from her .
作为 我 能 有 从 她 .

她现在开始明白，她害怕我，就像我害怕她一样。

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] ['ʌgli] [saʊnd] .
It has an ugly sound .
它 有 一个 丑陋的 声音 .

它的声音很难听。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] .
But you don't talk of murdering a snake or of murdering a tiger .
但 你 不 讲话 的 谋杀 一个 蛇 或者 的 谋杀 一个 老虎 .

但你不会说要杀蛇，也不会说要杀老虎。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [naʊ] .
Let her have a care now .
让 她 有 一个 关心 现在 .

现在就让她好好照顾自己吧。

[meɪ] [faɪv] .
May 5 .
可能 5 .

5月5日。

[ai] [met] ['ægəθə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
I met Agatha and her mother at the station at eleven o'clock .
我 遇见 阿加莎 和 她 母亲 在 这 车站 在 十一 点钟 .

上午十一点，我在车站遇到了阿加莎和她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [braɪt] , [səʊ] ['hæpi] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She is looking so bright , so happy , so beautiful .
她 是 寻找 所以 明亮的 , 所以 快乐的 , 所以 美丽的 .

她看起来容光焕发，快乐无比，美丽动人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
And she was so overjoyed to see me .
和 她 曾是 所以 欣喜若狂 到 看 我 .

她见到我非常高兴。

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [lʌv] ?
What have I done to deserve such love ?
什么 有 我 完毕 到 应得 这样的 爱 ?

我做了什么才配得上这样的爱？

[ai] [went] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [l'ʌntʃt] [tə'geðə(r)] .
I went back home with them , and we lunched together .
我 去 后退 家 和 他们 , 和 我们 午餐 一起 .

我和他们一起回了家，我们一起吃了午饭。

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [siːm] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʃredɪd] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ][laɪf] .
All the troubles seem in a moment to have been shredded back from my life .
全部 这 麻烦 似乎 在 一个 片刻 到 有 到过 碎 后退 从 我的 生活 .

仿佛一瞬间，我生活中所有的烦恼都烟消云散了。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ɪl] .
She tells me that I am looking pale and worried and ill .
她 讲述 我 那 我 是 寻找 苍白 和 担心 和 患病的 .

她告诉我，我脸色苍白，看起来很焦虑，而且生病了。

[ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fʌŋktəri] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] .
The dear child puts it down to my loneliness and the perfunctory attentions of a housekeeper .
这 亲爱的 孩子 放置 它 向下 到 我的 孤独 和 这 敷衍了事 注意 的 一个 管家 .

亲爱的孩子把这一切归咎于我的孤独和管家敷衍了事的照顾。

[ai] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] !
I pray that she may never know the truth !
我 祈祷 那 她 可能 绝不 知道 这 真相 !

我祈祷她永远不会知道真相!

[meɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ɪf] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ,
May the shadow , if shadow there must be ,
可能 这 阴影 , 如果 阴影 那里 必须 是 ,

愿阴影，如果一定要有阴影的话，

[laɪ]['evə(r)] [blæk] [ə'krɒs] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [liːv] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
lie ever black across my life and leave hers in the sunshine .
说谎 曾经 黑色的 穿过 我的 生活 和 离开 她的 在 这 阳光 .

谎言永远笼罩着我的生命，而她的生命却沐浴在阳光下。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
I have just come back from them , feeling a new man .
我 有 只是 来 后退 从 他们 , 感觉 一个 新的 男人 .

我刚从他们那里回来，感觉自己焕然一新。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ][saɪd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ][bəʊld] [feɪs] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [laɪf] [mait] [send] .
With her by my side I think that I could show a bold face to any thing which life might send .
和 她 经过 我的 边 我 思考 那 我 可以 展示 一个 大胆的 脸 到 任何 事物 哪个 生活 可能 发送 .

有她在我身边，我想我可以勇敢地面对生活中可能遇到的任何困难。

[faɪv][piː] . [em] . [naʊ] , [let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] .
5 P . M . Now , let me try to be accurate .
5 P . M . 现在 , 让 我 尝试 到 是 准确的 .

下午5点，现在，让我尽量说得准确些。

[let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] .
Let me try to say exactly how it occurred .
让 我 尝试 到 说 确切地 如何 它 发生 .

让我试着把事情经过详细描述一下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kə'rektli] ,
It is fresh in my mind , and I can set it down correctly ,
它 是 新鲜的 在 我的 头脑 , 和 我 能 放 它 向下 正确 ,

我记忆犹新，可以准确地把它写下来。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [ˈevə(r)] [kʌm] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [fəˈget] [ðə; ði][ˈ duː ɪŋz]
though it is not likely that the time will ever come when I shall forget the doings
尽管 它 是 不是 可能 那 这 时间 将要 曾经 来 什么时候 我 将 忘记 这 行为
[ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
of to - day .
的 到 - 天 .

虽然我不太可能忘记今天发生的一切。

[ai][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːrdənz] - [ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] ,
I had returned from the Mardens ' after lunch ,
我 有 返回 从 这 马登斯 - 后 午餐 ,

午饭后我从马登家回来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [sʌm; səm][ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [ˈsekʃənz] [ɪn][maɪ] [ˈfriːzɪŋ] [ˈmaɪkrəʊˌtəʊm] ,
and was cutting some microscopic sections in my freezing microtome ,
和 曾是 切割 一些 显微镜 部分 在 我的 冷冻 切片机 ,

当时我正在用冷冻切片机切一些显微切片。

[wen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ai] [lɒst] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈheɪtfl] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]
when in an instant I lost consciousness in the sudden hateful fashion which has
什么时候 在 一个 立即的 我 丢失的 意识 在 这 突然 可恶 时尚 哪个 有
[bɪˈkʌm] [ˈəʊnli] [tuː] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [leɪt] .
become only too familiar to me of late .
变得 仅有的 也 熟悉的 到 我 的 晚的 .

就在那一刻，我突然失去了意识，这种突如其来的、令人憎恶的方式，最近对我来说已经变得太过熟悉了。

[wen] [maɪ] [ˈsensɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
When my senses came back to me I was sitting in a small chamber ,
什么时候 我的 感官 来了 后退 到 我 我 曾是 坐着 在 一个 小的 房间 ,

当我恢复意识时，我发现自己坐在一个小房间里。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] .
very different from the one in which I had been working .
非常 不同的 从 这 一 在 哪个 我 有 到过 在职的 .

和我之前工作的地方截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkəʊzi] [ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [seˈtiː] , [ˈkʌləd] [ˈhæŋɪŋ] ,
It was cosey and bright , with chintz - covered settees , colored hangings ,
它 曾是 舒适的 和 明亮的 , 和 印花棉布 - 涵盖 长椅 , 有色 绞刑 ,

它温馨明亮，摆放着印花棉布沙发和彩色挂毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪflz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
and a thousand pretty little trifles upon the wall .
和 一个 千 漂亮的 小的 琐事 之上 这 墙 .

墙上挂着上千件精美的小摆设。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [klɒk] [tɪkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
A small ornamental clock ticked in front of me , and the hands pointed to
一个 小的 装饰 钟 勾选 在 正面 的 我 , 和 这 双手 尖 到
[hɑːf] - [pɑːst] [θriː] .
half - past three .
一半 - 过去的 三 .

我面前有一个小小的装饰钟，滴答作响，指针指向三点半。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It was all quite familiar to me ,
它 曾是 全部 相当 熟悉的 到 我 ,

这一切对我来说都非常熟悉。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [stɛərd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - [deɪzd] [wei] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz]
and yet I stared about for a moment in a half - dazed way until my eyes
和 然而 我 凝视 关于 为了 一个 片刻 在 一个 一半 - 茫然 方式 直到 我的 眼睛

[fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
fell upon a cabinet photograph of myself upon the top of the piano .
跌倒 之上 一个 内阁 照片 的 我 之上 这 顶部 的 这 钢琴 .

然而，我却茫然地四处张望了一会儿，直到我的目光落在钢琴顶上的一张我的照片上。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [stʊd] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] .
On the other side stood one of Mrs . Marden .
在 这 其他 边 站立 一 的 太太 . 马登 .

另一边站着的是马登夫人。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] .
Then , of course , I remembered where I was .
然后 , 的 课程 , 我 记得 在哪里 我 曾是 .

然后，我当然就想起来自己身在何处了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ægəθəz] ['buːdwɑː(r)] .
It was Agatha's boudoir .
它 曾是 阿加莎的 闺房 .

那是阿加莎的闺房。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ai] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ai] [wɒnt] ?
But how came I there , and what did I want ?
但 如何 来了 我 那里 , 和 什么 做过 我 想 ?

但我怎么会到那里去？我想要什么？

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .
A horrible sinking came to my heart .
一个 可怕 下沉 来了 到 我的 心 .

我心中涌起一阵可怕的沉痛。

[hæd; həd] [ai] [biːn] [sent] [hɪə(r)] [ɒn] [sʌm; səm] ['devəlɪʃ] ['erənd] ?
Had I been sent here on some devilish errand ?
有 我 到过 发送 这里 在 一些 恶魔般的 差事 ?

难道我是被派来执行什么邪恶任务的？

[hæd; həd] [ðæt] ['erənd] [ɔːl'redi] [biːn] [dʌn] ?
Had that errand already been done ?
有 那 差事 已经 到过 完毕 ?

那件事已经办完了吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ; ['ʌðəwaɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ?
Surely it must ; otherwise , why should I be allowed to come back to consciousness ?
一定 它 必须 ; 否则 , 为什么 应该 我 是 允许 到 来 后退 到 意识 ?

肯定如此；否则，我凭什么能恢复意识？

[əʊ] , [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] !
Oh , the agony of that moment !
哦 , 这 痛苦 的 那 片刻 !

啊，那一刻真是痛苦不堪！

[wɒt] [hæd; həd] [ai] [dʌn] ?
What had I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我到底做了什么？

[ai] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɪn][maɪ][dɪ'speə(r)] ,
I sprang to my feet in my despair ,
我 弹簧 到 我的 脚 在 我的 绝望 ，

绝望之下，我猛地站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [niːz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
and as I did so a small glass bottle fell from my knees on to the
和 作为 我 做过 所以 一个 小的 玻璃 瓶子 跌倒 从 我的 膝盖 在 到 这
['kɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .

就在这时，一个小玻璃瓶从我膝盖上掉到了地毯上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] , [ænd; ənd][ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
It was unbroken , and I picked it up .
它 曾是 未破 ， 和 我 挑选 它 向上 .

它完好无损，我把它捡了起来。

[ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] " [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .
Outside was written " Sulphuric Acid .
外部 曾是 书面 " 硫磺 酸 .

外面写着"硫酸"。

[fɔːt] .
Fort .
堡 .

堡。

" [wen] [ai] [druː] [ðə; ði] [raʊnd] [glɑːs] ['stɒpə(r)] , [ə; eɪ] [θɪk] [fjuːm] [rəʊz] ['sləʊli] [ʌp] ,
" When I drew the round glass stopper , a thick fume rose slowly up ,
" 什么时候 我 画 这 圆形的 玻璃 塞子 ， 一个 厚的 烟 玫瑰 缓慢地 向上 ，

"当我拔出圆形玻璃塞时，一股浓烟缓缓升腾而起。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌndʒənt] , ['tʃəʊkɪŋ] [smel] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] .
and a pungent , choking smell pervaded the room .
和 一个 泼辣 ， 窒息 闻 弥漫 这 房间 .

房间里弥漫着一股刺鼻、令人窒息的气味。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [ai] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['testɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbəz] .
I recognized it as one which I kept for chemical testing in my chambers .
我 认可 它 作为 一 哪个 我 保留 为了 化学 测试 在 我的 房间 .

我认出这是我放在房间里用于化学测试的样品。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ai] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['vɪtriəl] ['ɪntuː] ['ægəθəz] ['tʃeɪmbə(r)] ?
But why had I brought a bottle of vitriol into Agatha's chamber ?
但 为什么 有 我 带来 一个 瓶子 的 矾 进入 阿加莎的 房间 ?

但我为什么要把一瓶硫酸带进阿加莎的房间呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðɪs] [θɪk] ,
Was it not this thick ,
曾是 它 不是 这 厚的 ，

它不是这么厚吗?

['riːkɪŋ] ['lɪkwɪd] [wɪð] [wɪtʃ] ['dʒeləs] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['bjuːti]
reeking liquid with which jealous women had been known to mar the beauty
臭气熏天 液体 和 哪个 嫉妒的 女性 有 到过 已知 到 马尔 这 美丽
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪvlz] ?
of their rivals ?
的 他们的 竞争对手 ?

是那种散发着恶臭的液体吗？据说嫉妒的女人会用这种液体来玷污情敌的美貌?

[maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ai] [held] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] .
My heart stood still as I held the bottle to the light .
我的 心 站立 仍然 作为 我 握住 这 瓶子 到 这 光 .

我举起瓶子对着光线，心跳骤停。

[θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] !
Thank God , it was full !
感谢 上帝 , 它 曾是 满的 !

谢天谢地，它坐满了!

[nəʊ] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [æz; əz] [jet] .
No mischief had been done as yet .
不 恶作剧 有 到过 完毕 作为 然而 .

目前尚未发生任何恶作剧。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ægəθə] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnə(r)] ,
But had Agatha come in a minute sooner ,
但 有 阿加莎 来 在 一个 分钟 很快 ,

但如果阿加莎早来一分钟就好了，

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['pærəsaɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] — — [ɑː] ,
was it not certain that the hellish parasite within me would have dashed the stuff into her — — Ah ,
曾是 它 不是 肯定 那 这 地狱般的 寄生虫 之内 我 会 有 虚线 这 东西 进入 她 — — 啊 ,

难道我体内那个邪恶的寄生虫不会把那东西泼到她身上吗——啊

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] !
it will not bear to be thought of !
它 将要 不是 熊 到 是 想法 的 !

简直无法想象!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But it must have been for that .
但 它 必须 有 到过 为了 那 .

但肯定是为了那个目的。

[waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why else should I have brought it ?
为什么 别的 应该 我 有 带来 它 ?

我为什么要带它?

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [wɔːn] [nɜːvz] [brəʊk] [daʊn] ,
At the thought of what I might have done my worn nerves broke down ,
在 这 想法 的 什么 我 可能 有 完毕 我的 磨损 神经 打破 向下 ,

想到我可能做出的事，我疲惫不堪的神经彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [ai] [sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪtiəbl] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
and I sat shivering and twitching , the pitiable wreck of a man .
和 我 卫星 瑟瑟发抖 和 抽搐 , 这 可怜的 破坏 的 一个 男人 .

我坐在那里瑟瑟发抖，浑身抽搐，像个可怜的废物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ægəθəz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː] .
It was the sound of Agatha's voice and the rustle of her dress which restored me .
它 曾是 这 声音 的 阿加莎的 嗓音 和 这 沙沙 的 她 裙子 哪个 恢复 我 .

是阿加莎的声音和她裙子的沙沙声让我恢复了神采。

[ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
I looked up , and saw her blue eyes , so full of tenderness and pity ,
我 看起来 向上 , 和 锯 她 蓝色的 眼睛 , 所以 满的 的 压痛 和 遗憾 ,

我抬起头，看到了她那双蓝色的眼睛，里面充满了温柔和怜悯。

['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
gazing down at me .
凝视 向下 在 我 .

他低头看着我。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɒstɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We must take you away to the country , Austin , " she said .
" 我们 必须 拿 你 离开 到 这 国家 , 奥斯汀 , " 她 说 .

"奥斯汀，我们必须带你到乡下去,"她说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
" You want rest and quiet .
" 你 想 休息 和 安静的 .

你想要休息和安静。

[juː; jʊ] [lʊk] ['retʃɪdli] [ɪl] . "
You look wretchedly ill . "
你 看 可悲地 患病的 . "

你看上去病得很重。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] !
" Oh , it is nothing !
" 哦 , 它 是 没有什么 !

"哦，没什么！"

" [sed] [ai] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
" said I , trying to smile .
" 说 我 , 尝试 到 微笑 .

"我努力挤出一个笑容说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['wiːknəs] .
" It was only a momentary weakness .
" 它 曾是 仅有的 一个 瞬间 弱点 .

这只是一时的软弱。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [naʊ] . "
I am all right again now . "
我 是 全部 正确的 再次 现在 . "

我现在没事了。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
" I am so sorry to keep you waiting .
" 我 是 所以 对不起 到 保持 你 等待 .

"非常抱歉让您久等了。"

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][kwaɪt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] !
Poor boy , you must have been here quite half an hour !
贫穷的 男生 , 你 必须 有 到过 这里 相当 一半 一个 小时 !

可怜的孩子，你肯定在这里待了半个小时了！

[ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]
The vicar was in the drawing - room , and , as I knew that you did not
这 牧师 曾是 在 这 绘画 - 房间 , 和 , 作为 我 知道 那 你 做过 不是
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
care for him ,
关心 为了 他 ,

牧师当时在客厅里，我知道你不喜欢他，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [dʒeɪn][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ʌp][hɪə(r)] .
I thought it better that Jane should show you up here .
我 想法 它 更好的 那 简 应该 展示 你 向上 这里 .

我觉得最好还是让简在这里露面。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] ! "
I thought the man would never go ! "
我 想法 这 男人 会 绝不 去 ! "

我以为他永远不会走！

" [θæŋk] [gɒd][hiː; hi] [steɪd] !
" Thank God he stayed !
" 感谢 上帝 他 入住 !

感谢上帝他留了下来！

[θæŋk] [gɒd][hiː; hi] [steɪd] !
Thank God he stayed !
感谢 上帝 他 入住 !

感谢上帝他留了下来！

" [ai][kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .
" I cried hysterically .
" 我 哭 歇斯底里地 .

我歇斯底里地哭了起来。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ɒstɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Why , what is the matter with you , Austin ? " she asked ,
" 为什么 , 什么 是 这 事情 和 你 , 奥斯汀 ? " 她 问 ,

“奥斯汀，你怎么了？”她问道。

['həʊldɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [æz; əz] [ai] ['stægəd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .
holding my arm as I staggered up from the chair .
保持 我的 手臂 作为 我 交错 向上 从 这 椅子 .

我踉跄着从椅子上站起来，他扶着我的胳膊。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [steɪd] ?
" Why are you glad that the vicar stayed ?
" 为什么 是 你 高兴的 那 这 牧师 入住 ?

你为什么很高兴牧师留了下来?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "
And what is this little bottle in your hand ? "
和 什么 是 这 小的 瓶子 在 你的 手 ? "

你手里拿着的这个小瓶子是什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [ai][kraɪd] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .
" Nothing , " I cried , thrusting it into my pocket .
" 没有什么 , " 我 哭 , 推进 它 进入 我的 口袋 .

“没什么，”我喊道，把它塞进口袋里。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
" But I must go .
" 但 我 必须 去 .

但我必须走了。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][duː; də] . "
I have something important to do . "
我 有 某物 重要的 到 做 . "

我有一件重要的事情要做。

" [haʊ] [stɜːn] [juː; jʊ] [lʊk] , ['ɒstɪn] !
" How stern you look , Austin !
" 如何 船尾 你 看 , 奥斯汀 !

“奥斯汀，你看上去好严肃啊！”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [laɪk] [ðæt] .
I have never seen your face like that .
我 有 绝不 已见 你的 脸 喜欢 那 .

我从未见过你这副表情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] ? "
You are angry ? "
你 是 生气的 ? "

你生气了?

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri] . "
" Yes , I am angry . "
" 是的 , 我 是 生气的 . "

"是的，我很生气。"

" [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" But not with me ? "
" 但 不是 和 我 ? "

"但你不会对我这样吧? "

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" No , no , my darling !
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 !

"不，不，我的宝贝! "

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
You would not understand . "
你 会 不是 理解 . "

你不会明白的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] . "
" But you have not told me why you came . "
" 但 你 有 不是 讲述 我 为什么 你 来了 . "

但你还没有告诉我你为什么来。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ai][dɪd]
,
" I came to ask you whether you would always love me — no matter what I did ,
" 我 来了 到 问 你 无论 你 会 总是 爱 我 — 不 事情 什么 我 做过 ,

"我来问你，无论我做了什么，你是否都会永远爱我，

[ɔː(r)] [wɒt] ['ʃædəʊ] [mait] [fɔːl] [ɒn][maɪ] [neɪm] .
or what shadow might fall on my name .
或者 什么 阴影 可能 落下 在 我的 姓名 .

或者我的名誉会蒙上怎样的阴影。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː][haʊ'evə(r)] [blæk] [ɐp'iəɹənsɪz] [mait] [biː; bi]
[ə'genst] [ˌem 'iː] ? "
Would you believe in me and trust me however black appearances might be against me ? "
会 你 相信 在 我 和 相信 我 然而 黑色的 外貌 可能 是 反对 我 ? "

即使我的外表看起来很不好看，你也会相信我、信任我吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] , ['ɒstɪn] . "
" You know that I would , Austin . "
" 你 知道 那 我 会 , 奥斯汀 . "

"你知道我会的，奥斯汀。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

" Yes , I know that you would .

" 是的 , 我 知道 那 你 会 .

“是的，我知道你会的。”

[wɒt] [ai][duː; də][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

What I do I shall do for you .

什么 我 做 我 将 做 为了 你 .

我所做的，都会为你做。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I am driven to it .

我 是 驱动 到 它 .

我被驱使着去做这件事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [aʊt] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !

There is no other way out , my darling !

那里 是 不 其他 方式 出去 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，没有其他出路了！

" [ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

" I kissed her and rushed from the room .

" 我 亲吻 她 和 匆忙 从 这 房间 .

我吻了她，然后冲出了房间。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

The time for indecision was at an end .

这 时间 为了 优柔寡断 曾是 在 一个 结尾 .

犹豫不决的时期已经结束了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈθret(ə)nd] [maɪ] [əʊn] [ˈprɒspekts] [ænd; ənd][maɪ][ˈɒnə(r)] [ðeə(r)]

As long as the creature threatened my own prospects and my honor there

作为 长的 作为 这 生物 威胁 我的 自己的 前景 和 我的 荣誉 那里

[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

might be a question as to what I should do .

可能 是 一个 问题 作为 到 什么 我 应该 做 .

只要这东西威胁到我的前途和名誉，我就有可能面临该如何应对的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˈæɡəθə] — [maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈæɡəθə] — [wɒz; wəz] [ɪnˈdeɪndʒəd] , [maɪ][ˈdjuːti] [leɪ]

But now , when Agatha — my innocent Agatha — was endangered , my duty lay

但 现在 , 什么时候 阿加莎 — 我的 清白的 阿加莎 — 曾是 濒危 , 我的 责任 躺

[bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜːnpaɪk] [rəʊd] .

before me like a turnpike road .

前 我 喜欢 一个 收费公路 路 .

但是现在，当阿加莎——我纯洁的阿加莎——身处险境时，我的职责就像一条高速公路一样摆在我面前。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ˈwepən] , [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I had no weapon , but I never paused for that .

我 有 不 武器 , 但 我 绝不 暂停 为了 那 .

我没有武器，但我从未因此而停下脚步。

[wɒt] [ˈwepən] [ʃʊd; ʃəd][ai] [niːd] ,

What weapon should I need ,

什么 武器 应该 我 需要 ,

我需要什么武器?

[wen] [ai] [felt] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrenzid] [mæn] ?

when I felt every muscle quivering with the strength of a frenzied man ?

什么时候 我 毛毡 每一个 肌肉 颤抖 和 这 力量 的 一个 丧心病狂 男人 ?

当我感觉到每一块肌肉都像一个疯狂的人那样颤抖时?

[ai][ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
I ran through the streets ,
我 跑 通过 这 街道 ,

我跑过街道，

[səʊ][set][ə'pɒn] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dɪmli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
so set upon what I had to do that I was only dimly conscious of the
所以 放 之上 什么 我 有 到 做 那 我 曾是 仅有的 依稀 有意识的 的 这
['feɪsɪz][ɒv; əv] [frendz] [huːm] [ai][met] — ['dɪmli] ['kɒnʃəs] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['wɪlsn] [met][ˌem 'iː] ,
faces of friends whom I met — dimly conscious also that Professor Wilson met me ,
面孔 的 朋友们 谁 我 遇见 — 依稀 有意识的 还 那 教授 威尔逊 遇见 我 ,

我一心扑在自己要做的事情上，以至于对遇到的朋友的面孔只有模糊的意识——也模糊地意识到威尔逊教授遇到了我。

['rʌnɪŋ] [wɪð] ['iːkwəl] [prɪ'sɪpɪtəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
running with equal precipitance in the opposite direction .
跑步 和 平等的 慌张 在 这 对面的 方向 .

以相同的降水量沿相反方向流动。

['breθləs] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Breathless but resolute I reached the house and rang the bell .
喘不过气 但 坚决 我 达到 这 房子 和 响铃 这 钟 .

我气喘吁吁但意志坚定地走到房子跟前，按响了门铃。

[ə; eɪ] [waɪt] [tʃiːkt] [meɪd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
A white cheeked maid opened the door ,
一个 白色的 脸颊 女佣 打开 这 门 ,

一位面色白皙的女仆打开了门。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['wai,tər] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and turned whiter yet when she saw the face that looked in at her .
和 转向 更白 然而 什么时候 她 锯 这 脸 那 看起来 在 在 她 .

当她看到那张注视着她的脸时，脸色变得更加苍白了。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [mɪs] - , " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Show me up at once to Miss Penclosa , " I demanded .
" 展示 我 向上 在 一次 到 错过 - , " 我 要求 .

“立刻带我去见彭克洛萨小姐，”我命令道。

" [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [mɪs] - [daɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] ! "
" Sir , " she gasped , " Miss Penclosa died this afternoon at half - past three ! "
" 先生 , " 她 倒吸一口气 , " 错过 - 死亡 这 下午 在 一半 - 过去的 三 ! "

“先生，”她喘着气说，“彭克洛萨小姐今天下午三点半去世了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神